

ББК 81.2 Англ.
Д 72

Драгункин А. Н.

Грамматическая русско-английская хрестоматия-самоучитель. —
СПб.: Умная планета: М.: АНДРА-М, 2005. — 416 с.

ISBN 5-87852-159-8

Данная книга является чрезвычайно эффективным учебным пособием, написанным на базе методики А. Драгункина. Она уникальна и по манере подачи учебного материала, и по качеству самого материала. Книги А. Драгункина помогают всем желающим быстро и качественно выучить английский язык.

Авторские права защищены.

Издание печатается в авторской редакции

Любые виды копирования или воспроизведения данной книги могут осуществляться только с письменного разрешения автора. При цитировании ссылки на данную книгу и на фамилию автора являются обязательными.

Уважаемые книгоиздатели и книготорговцы!

Только данная книга Издательского дома «Андрa» является авторской. Не вступайте в противозаконные отношения с другими издательствами, предлагающими свой левак под видом книг А. Драгункина.

Александр Николаевич Драгункин
ГРАММАТИЧЕСКАЯ РУССКО-АНГЛИЙСКАЯ
ХРЕСТОМАТИЯ-САМОУЧИТЕЛЬ

Подписано в печать 07.05.2005. Формат 60×88/16. Гарнитура Times. Печать офсетная.
Бумага типографская. Объем 26 печ. л. Тираж 5000 экз. Заказ №

Издательский дом «АНДРА-М»

E-mail: andrapublish@yandex.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «Северо-Западный Печатный Двор».
188350, Ленинградская область, г. Гатчина, ул. Солодухина, 2

ISBN 5-87852-159-8

© Драгункин А. Н.
© «Умная планета»
© «АНДРА-М», 2005

Содержание

Генеральная идея	6
Об этой книге	7
О комментариях	12
О моей «русифицированной транскрипции»	15

ЧАСТЬ I. Учебные тексты

19

Глава I. «Ничего с английскими словами не делаем!»

21

Текст №1. «Меня зовут ...»	21
Текст №2. «Сейчас мы находимся ...»	26
Текст №3. «Чем больше мы учимся, ...»	29

Глава II. Работа с окончаниями

30

Текст №4. «Я покупаю ...»	30
Текст №5. «Наш отец ...»	33
Текст №6. «Мой брат живёт ...»	35
Текст №7. «Мой друг читает ...»	36

Глава III. «Пашем вовсю !!!»

40

Текст №8. «О себе»	40
Текст №9. «Я не могу работать дома ...»	46
Текст №10. «Сейчас я могу рассказать Вам ...»	50
Текст №11. «Я живу в Москве ...»	54
Текст №12. «Об этой книге»	61
Текст №13. «Я решил начать ...»	68
Текст №14. «После моего третьего урока ...»	72
Текст №15. «Я живу в этом старом городе»	78
Текст №16. «Мои мысли»	81
Текст №17. «Что делать?»	87
Текст №18. «Если бы я был ...»	94
Текст №19. «Каждый день я ...»	99
Текст №20. «Вот мой чемодан ...»	105
Текст №21. «Я никогда не был в Лондоне ...»	110
Текст №22. «Философия ирландца»	114

Глава IV. Житейские тексты 117

Текст №23. «Мой день»	117
Текст №24. «Один из моих вечеров»	124
Текст №25. «Встречая друга»	129
Текст №26. «Письмо»	135
Текст №27. «Тревоги»	141
Текст №28. «Интрижка»	150
Текст №29. «Мужчины и женщины сегодня»	155
Текст №30. Из «The Beatles»	165

Глава V. О книгах и об английском 168

Текст №31. «Важность английского»	168
Текст №32. «Урок английского»	175
Текст №33. «Английский язык сегодня»	183
Текст №34. «О словарях»	188
Текст №35. «Цель этой книги»	192

Глава VI. «Сегодняшние проблемы» 196

Текст №36. «Помогая другу преодолеть трудные времена» ...	196
Текст №37. «Как превратить временную работу в постоянную?» .	204
Текст №38. «Как заставить Вашу анкету работать на Вас?» ...	213

Глава VII. Разговоры о бизнесе 228

Текст №39. «Международная торговля»	228
Текст №40. «О базах данных»	235
Текст №41. «Некоторые условия доставки»	239
Текст №42. «Деловые поездки требуют подготовки»	246
Текст №43. «Никакого бизнеса без юридической экспертизы» ..	254

ЧАСТЬ II. «Прыжок в английский» 265

Начало. «Высокий старт»	266
1. «Разбег»	267
2. «Толчок»	287
3. «Полёт»	303
4. «Приземление»	345
5. «Триумф»	356
6. Справочная часть	398

ВНИМАНИЕ !

Уникальная книга, которую Вы держите в руках, фактически представляет собою

полноценный **самоучитель** английского! ,

так как она является великолепным *сочетанием* английской *практической грамматики* и богатого *словарного запаса*.

Можно сказать, что *после* этой книги Вам останется **ТОЛЬКО практика, практика и ещё раз практика** ...!!!

Поэтому именно в качестве **самоучителя**

я и предлагаю Вам эту книгу использовать ...!!!

Данный **русско-английский** вариант «*Грамматической хрестоматии*», в которую вошли все учебные тексты, ранее «*раскиданные*» по моим пособиям, ориентирован на тех, для кого главным является

умение **говорить** по-английски

и *переводить* русские тексты на английский.

Однако у этой книги есть и её **англо-русский** «*двойник*», предназначенный уже для тех, для кого главным является

возможность **понимать** английскую *речь*.

Выбор того или иного варианта этой замечательной книги зависит лишь от Вашего желания и от первоочерёдности **Ваших** целей и задач ...

В скором времени планируется выход и двух *близнецов* (= **русско-английского** и **англо-русского**)

именно «*Лексического*» варианта *хрестоматии* – и главной целью той книги будет обогащение Вашего английского уже именно **лексикой** –

– то есть **словами**.

В «*Лексическую хрестоматию*» тоже войдут *учебные тексты* различной тематики, которые уже полностью «*закроют*» для Вас тему *словарного минимума*, и которые ещё больше обогатят и *разнообразят* Ваш **словарный запас**.

ГЕНЕРАЛЬНАЯ ИДЕЯ

Друзья!

Сразу же сообщаю Вам, что цель данной книги **не** заключается в том, чтобы помочь Вам в *псевдо*«изучении» английского языка –

– **нет!**

Цель этой отличной хрестоматии заключается в предоставлении Вам возможности

«научиться говорить

по-английски),

или:

«научиться переводить на английский

любой русский текст» !!!

Ведь если Вы, например, купите машину, то Вам нужно будет учиться ездить на ней и разбираться в ней, а не знать назубок «химический состав пятого болта крепления левого переднего колеса» или «полный перечень случаев употребления бампера» – а это и есть то, чему Вас «учат» и чем Вас *мурыжат* 99% традиционных методик и 99% «преподавателей» английского, заставляя Вас изучать **не** английский язык,

но их замшелую версию английской грамматики

с их безумной терминологией –

– а скорее, с каким-то *профжаргоном*!,

при помощи которых они *дистанцируются* от Вас –

и с их не менее безумными и нелогичными «правилами» ...

Учите со мною английский,

а **не** байки о нём !!!

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Книга, предлагаемая Вашему вниманию, является не только чрезвычайно полезной с точки зрения приведённого в ней учебного материала, но и уникальной

по способу подачи этого материала.

Каждая хрестоматия является **сборником** тех или иных **текстов** или отрывков из них, специально подобранных для **ознакомления** учащихся с определёнными «срезами» упорядоченных знаний («темами», лексикой и т.д.), или же для конкретного **обучения** учащихся при помощи этих текстов.

Данную «**Грамматическую хрестоматию**» потому и можно назвать именно «**учебной**», что её **основная** функция заключается не только в том, чтобы в рамках живых связных текстов дать учащемуся богатый запас английских слов, но и – **в основном** – в том, чтобы дать Вам возможно более **ПОЛНОЕ**

представление об **английской грамматике**

(и об её *нюансах*)

в объёме, необходимом для свободного владения языком.

Занятия по этой книге дадут Вам чудесную возможность очень **быстро** и лёгкого *вхождения* в английский, для чего Вам будет достаточно только внимательно читать эту книгу и стараться запоминать как можно больше **готовых** фраз и предложений ...

Кроме этого, на примере разнообразных и богатых словами **учебных текстов** Вы **сами** увидите, что бояться английского не нужно, и что даже довольно «*сложные*» английские тексты оказываются не такими-то уж и трудными для *передачи* их по-русски, если к этому подходить с помощью **моей** методики.

Основными отличиями *моих* хрестоматий от их редких аналогов являются:

1) сам *способ подачи* учебного материала при помощи действительно параллельных двуязычных текстов, что делает возможным (путём простой замены слов!) изложение практически любой Вашей «русскоязычной» мысли по-английски;

2) специальная *обработка* этих *текстов* таким образом, чтобы каждая строчка *русского* текста (в 99% случаев) полностью *соответствовала* строчке *английской*, а это – в свою очередь – создаёт все предпосылки для наилегчайшего заучивания английских слов, грамматических категорий, целых готовых предложений и их фрагментов (*микрофраз*) с целью дальнейшего их использования в Вашей живой *англоречи*.

С этой же целью *русская* часть текстов дополнительно обработана таким способом, чтобы (путём «подсказок» [в скобках] или «возмещений» того, чего *нет* в английском тексте, обозначенных «галочками») облегчить учащемуся более правильный перевод английских текстов на русский, а также более правильное понимание английского *менталитета* и – соответственно – структуры английского предложения;

3) *грамматическое «наполнение»* текстов таким образом, что они включают в себя практически все грамматические категории и явления, необходимые для реального овладения живым языком;

4) *наличие* (по всему тексту книги) данной *курсивом подстрочной русифицированной транскрипции*, максимально приближённой к реальной (а не к *идеализированной*) и правильной повседневной английской речи;

5) постоянное *выделение* (различными способами) по всему тексту книги всех тех *нюансов* («признаков» грамматических категорий = *окончаний, конструкций* и т.п.), которые

являются важными для скорейшего усвоения правильного и богатого английского.

Метод обучения при помощи *параллельных текстов* редок, но чрезвычайно эффективен – особенно, если учащийся обладает желанием, терпением и аналитическими способностями.

Например, пользуясь именно *параллельными* версиями «Похождений Телемаха» на немецком и древнегреческом языках, выдающийся археолог **Генрих Шлиман** (который нашёл Трою) самостоятельно выучил древнегреческий.

В нашем же случае этот метод является **особо** эффективным, так как английский язык обладает очень конкретным количеством неделимых «элементов» = слов, простое **вызубривание** которых может решить практически все «проблемы», связанные с практическим овладением языком.

И именно мой вид подачи учебных текстов –
– практически полная
«*синхронная параллельность*»
с *синхронной* же подстрочной *транскрипцией* –
– **уникален** и **не имеет** предыдущих **аналогов**.

Во второй части данной «Хрестоматии» имеется прекрасная глава «**Прыжок в английский**», сама по себе являющаяся самостоятельным учебным пособием. Она не только даёт учащемуся полную картину *настоящей* современной *практической грамматики* английского языка, но и демонстрирует мою точку зрения на сегодняшнее его состояние, а также указывает прямой путь к облегчению изучения **и** преподавания английского с учётом сегодняшних реалий.

Наличие этой главы и делает данную книгу полноценным
самоучителем.

Более подробное изложение не только моей точки зрения, но и самой новой методики преподавания английского имеется в моих книгах «*Почини свой английский!*», «*Оптимизированный учебник английского*», «*Гарантированный английский за 3,5 дня*», «*Реаниматор Вашего английского*», «*Новый классный самоучитель*», «*Новый быстрый английский*» и др., которые я рекомендую Вам в качестве эффективнейших ежедневных учебных пособий ...

Первая же часть данной книги состоит из **43** параллельных текстов, разделённых на **7** глав и расположенных по мере *нарастания* их (грамматической) сложности, *расширения* запаса лексики, её *обогащения* и *специализации*:

Глава I: **3** учебных текста, полностью составленных из *неизменных* английских слов. Функция этих текстов заключается в том, чтобы на деле продемонстрировать Вам *огромную важность* частой *неизменяемости* английских слов, выявленной и успешно используемой мною (из этой «неизменяемости» вытекает и масса возможностей значительного *ускорения* обучения английскому);

Глава II: **4** учебных текста для работы с английскими *окончаниями*;

Глава III: **15** учебных текстов в форме *монологов* на свободные темы (от первого лица), содержащие большое количество *лексики* и *элементов* английской грамматики;

Глава IV: **8** «*Житейских текстов*» для накачки повседневной лексикой на темы, к которым учащиеся привыкли ещё в школе, и которые нужны **в любом** случае (независимо от методики преподавания языка);

Глава V: **5** текстов «*О книгах и об английском*»;

Глава VI: «*Сегодняшние проблемы*» – **3** текста, представляющие собой *неадаптированные* выдержки из английской и американской публицистики;

Глава VII: «*Разговоры о бизнесе*» – **5** также *неадаптированных* текстов для ещё большего обогащения и уже *специализации* Вашей лексики, а также для дальнейшего увеличения объёма Ваших знаний о практической английской грамматике.

ВНИМАНИЕ !!!

Тексты №№27, 28, 29, а также *все* тексты глав “VI” и “VII” я очень рекомендую проходить **с преподавателем**, так как указанные тексты являются **настоящими** *англоамериканскими* текстами, и некоторые места в них (из-за *особенностей* английской грамматики и лексики) не на 100% «*совпадают*» с русскими. Я не стал «*подгонять*» английские части этих текстов под **русские языковые реалии**, поскольку хочу, чтобы Вы учили именно **отличный, богатый и настоящий** английский язык !!!

Моя рекомендация в данном случае однозначна:

«Заучивайте целые куски текстов наизусть !!!»,

тем более, что эта книга предназначена **не** для чтения,
а для внимательной **работы !!!**

И, повторяю, поскольку именно из-за определённых (немногочисленных!) «*особенностей*» английского языка некоторые места в текстах – если их Вам не объяснить! – могут представлять для Вас дополнительную трудность при их изучении, то именно **в этих** случаях Вам и пригодятся дополнительные объяснения

сведущего и доброжелательного человека!

Кроме этого, даже в случаях полного **смыслового** совпадения английских и русских *строчек* я всё же прошу Вас обращать особое внимание на «*разницы*», возможно имеющиеся в них (*порядок слов* и т.п.).

О КОММЕНТАРИЯХ

Многие тексты сопровождаются подробными

грамматическими комментариями –

в том числе и к различным случаям употребления *форм* и *элементов*,
имеющимся в этом тексте и выделенным мною.

NB !

Все эти *формы* и *элементы*
также обязательны для заучивания!

В остальных текстах достаточными явились:

а) выделение *различными шрифтами* всего того, на что необходимо обратить/обращать *особое* внимание (и, соответственно, заучи(ва)ть наизусть);

б) попытки соблюдения полного соответствия *значения*
русских строчек – *английским*.

Обеими сторонами текста – и русской, и английской – чрезвычайно удобно пользоваться для *самоконтроля* при *самостоятельном* переводе частей текста или целых текстов с русского на английский и наоборот.

Сначала прочтите тот или иной *текст*
целиком,

обращая особое внимание на тем или иным способом выделенные места и на *комментарии*, а затем закройте строчку или определённую часть этого текста, переведите её письменно или устно на «...ский» – и тут же себя проверьте!, делая особый акцент на **анализе** сделанных (?) Вами **ошибок**. Старайтесь

делать это как можно чаще до полного усвоения целых кусков текста, в которых позднее Вам будет достаточно

просто **заменять**→

одни английские **слова** на→ другие !!!

Поэтому, повторяю, моя «*рекомендация №1*»
звучит следующим образом:

«**Зубрите** целые куски текстов **наизусть** !!!» –

– и результат будет просто волшебный !!!

(Кстати, в Америке многие именно *так* и делают – мне писали, что в Нью-Йорке видели людей, идущих по улице, и читающих мою «*Хрестоматию*» прямо на ходу !!!).

В тех немногочисленных случаях, когда Вы видите, что *полного, буквального* совпадения английской и русской строчек *нет* (из-за *особенностей* английской грамматики или из-за *нюансов* построения английских предложений), старайтесь

заучивать наизусть те куски английского *текста*,
в которые эти «*несовпадения*» входят!

ПОВТОР:

Русская часть текстов дополнительно обработана таким способом, чтобы (путём «*подсказок*») облегчить учащемуся более правильный перевод тестов на английский!

Обращайте особое внимание на *комментарии*, следующие за текстами. Они помогут Вам **понять** и **усвоить** грамматические реалии английского языка и массу его *нюансов*.

В *комментариях* к текстам могут встречаться **повторы** – пусть они Вас не раздражают и не удивляют – каждое объяснение *«привязано»* к конкретной ситуации **именно в данном** тексте, а кроме этого, *повторные* объяснения вводятся мною ещё и специально для того, чтобы через многократные напоминания Вам увеличить вероятность автоматического (?) запоминания Вами на самом деле важной информации.

Также определённым *«источником раздражения»* может являться и постоянное, повторяющееся *«навязчивое»* **выделение** мною в текстах определённых *слов* и/ли *выражений* –

– но ведь я написал эту книгу для того, чтобы Вам помочь!,
а не для того, чтобы Вам угодить ..!

Поэтому: нужен Вам английский – вот и учите его ..!!!

ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ !

Дополнительно и **особо** рекомендую Вам

свои прекрасные **«ВИДЕОКУРСЫ»**

и волшебную книгу **«5 сенсаций»**,

которая укажет Вам прямой путь к облегчению

заучивания английских слов !!!

Заказы принимаются по **E-mail: andrapublish@yandex.ru**

В Санкт-Петербурге звоните по телефону (812) **274-18-12**,
а в Москве (095) **517-00-95**.

По вопросу обучения английскому по моей методике звоните по телефонам:

в Москве: (095) **779-69-06, 779-69-07; 517-00-95**
в Питере: **8-903-301-27-57**
в Риге: **8-10-371-948-01-11**
в Лондоне: **078-99-77-81-98**.

О МОЕЙ

«РУСИФИЦИРОВАННОЙ ТРАНСКРИПЦИИ»

В этой книге (как и в остальных моих работах) я пользуюсь так называемой *«русифицированной транскрипцией»*,

то есть звучание английских слов

я передаю русскими буквами.

Я был первым, кто сделал это в России в наше время ...

Это произошло ещё в 1998 году, когда в прекрасном калининградском издательстве «Янтарный сказ» я выпустил свою самую первую книгу *«СуперРуководство для умных лентяев»*.

Тогда эта моя *транскрипция* вызвала просто шквал нареканий и недовольства – и что же?!

Теперь – с *моей* лёгкой руки – *русифицированной транскрипцией* пользуются всё больше и больше различных авторов и составителей словарей – и всё в порядке !

Однако с тех пор контингент моих читателей значительно расширился, и – соответственно – в связи с более высоким **общим** уровнем их *англознаний*, в этой и в последующих своих (= моих) работах для более точной передачи *англозвуков* я пользуюсь уже *следующим* вариантом *своей* транскрипции – *комбинированным* – то есть **особыми** (общепринятыми) зна(ч)ками *международной транскрипции* я передаю те *англозвуки*, которым **нет** аналогов в русском произношении, и которые могут играть

смыслоразличительную роль.

Этих «особых знаков» **4**, плюс «обычное» английское “w” –
– и вот **примерные «правила»** их произношения:

æ – гласный звук.

Для его произношения приготовьте ротик
к произношению “i”, но скажите “a”;

œ – гласный звук. Иногда *похож* на наше «ё»,
но таковым **не** является

Для его произношения приготовьте ротик
к произношению “i”, но скажите “o”.

θ – «глухая» согласная.

Для её **правильного** произношения высуньте язык
подальше **между зубами** и выпускайте воздух
(но **только** здесь!!!)

БЕЗ ГОЛОСА!!!

Звук иногда *похож* на наше «с»,
а иногда на наше «ф»;

ð – «звонкий» звук.

И здесь нужно высунуть язык между зубами
и тоже выпускать воздух (и тоже **только** здесь!),
но уже **С ГОЛОСОМ!!!**

Звук может быть *похож* (но не более!!!) на наше «з»,
но таковым **НЕ** является !!!;

ɱ – это как «м», произнесенное с **НЕСОМКНУТЫМИ**,
с **НЕСЖАТЫМИ**,
с **НЕВЫПЯЧЕННЫМИ**
губами!!!

Иногда этот звук *похож* на наше «у», а иногда на наше «в».

Ударение в транскрипции я показываю,

«делая» ударную гласную **жирной**,
НЕ выделяя её *курсивом*,
и подчёркивая её,

например:

city – **сити** = город.

ОЧЕНЬ ВАЖНО !!!

В **обязательнейшем** порядке Вы должны соблюдать

дооолготууу гласных,

так как от долготы гласной

может зависеть даже **смысл слова!**

Причём, учтите, что

англоязычные **слышат** *разницу*
между **дооолгой** и **краткой** гласными !!!

Слово с **краткой**
гласной:

Слово с такой же,
но **дооолгой** гласной:

full – фул = наполненный, и: fool – фуул = дурак,	
shit – шьит = дерьмо, и: sheet – шьиит = лист	
	(бумаги),
bitch – битч = сука, и: beach – бииитч = пляж,	
cunt – канти = то, что есть и: can't – каанти = не могу.	
	только у женщин,

Но **доолгие** гласные – это **НЕ** «a+a» и **НЕ** «o+o» –

– то есть это **НЕ** два «a» и **НЕ** два «o»,
произнесённые одно за другим и отдельно – нет!!!

Это – **ОДИН** ЗВУК, просто этот звук **прооттянуут** ...

И именно на него почти всегда падает **ударение** !!!

То же самое – то есть **доолготууу** звукааа –
– показывает буква «-у» в «юу».

ОСОБОЕ внимание обратите на то, что

уже с самого первого текста

в своей *транскрипции*

я зачастую даю **слитное** произношение

артиклей с существительными (или с их определениями),

а частицы “*to*” – с глаголами –

– то есть **так**, как это и есть в реальной жизни!

УЧЕБНЫЕ ТЕКСТЫ

Ещё раз обращаю Ваше внимание на то, что все тексты, приведённые ниже, подготовлены особым образом.

В 99% случаев имеется полное совпадение между русской и английской строчками как в части *лексики* (т. е. слов), так и в части грамматики. В тех же редких случаях, когда из-за явных *особенностей* построения английского предложения этого всё же достичь не удалось, **одинаковые** или **соответствующие** слова, *элементы* или части предложения выделены одинаково – например, *полужирным курсивом* (= *наклонным шрифтом*) или *подчёркиванием*.

Кроме этого, в **обоих** вариантах текста – и в русском, и в английском (= т. е. и в *левой*, и в *правой* сторонах) – разными шрифтами (*полужирным*, *курсивом*, *заглавными буквами*) и их сочетаниями (или *подчёркиванием*) выделены все *элементы* и *особенности* обоих языков, на которые в любом случае нужно обратить **особое** внимание, и помощь в изучении которых, собственно говоря, и является одной из целей данной книги.

Например, в очень многих **русских** вариантах текстов *заглавными* буквами мною (и довольно-таки навязчиво!) выделены *падежные* и *глагольные* окончания. Сделано это для того, чтобы ещё и ещё раз продемонстрировать Вам *отсутствие* этих *окончаний* *в английском* и – соответственно – *неизменяемость* английских *существительных* и *прилагательных* по падежам, а английских *глаголов* – по родам.

Основным отличием моей *русифицированной транскрипции* (то есть передачи английского текста символами письменности русского языка) является не только её максимальная **приближённость** к **живому звучанию** английских слов, но и дополнительное нетрадиционное использование **русских букв** для более точной передачи произношения некоторых **английских звуков**.

Особенно это относится к *мягкому знаку*, который у меня используется **НЕ** для *разделения* звуков – как он иногда используется в русском (например, в слове «п^бяница» согласная «п» ведь **не** мягкая же! – и *мягкий знак* здесь используется явно «не по назначению»!)

Я же использую *мягкий знак*
именно для навязчивого подчёркивания **МЯГКОСТИ**
некоторых английских звуков типа “*sh*” или “*g*”.

3 ДОППОВТОРА:

1) Повторяю, что в «*Комментариях*» к текстам есть много **повторов** – они введены мною **специально** для того, чтобы по ходу дела помогать Вам **автоматически** запоминать то, что является **очень важным** для Вашей *англограмотности* !!!;

2) Кроме этого, даже в случаях полного **смыслового** совпадения русских и английских *строчек* я всё же прошу Вас обращать особое внимание на «*разницы*», возможно имеющиеся в них (*порядок слов* и т.п.);

3) И в третий раз повторяю:

в **любом** случае моя **однозначная** рекомендация
звучит следующим образом:

«**Зубрите куски** текстов **целыми строчками**

прямо **вместе со словами** !!!».

ГЛАВА I

НИЧЕГО

С АНГЛИЙСКИМИ СЛОВАМИ

НЕ ДЕЛАЕМ!

3 ТЕКСТА,

целиком состоящие

из **неизменённых** английских слов.

ТЕКСТ №1

Привет!	Hello! – хэллоу
Меня зовут ...	My name <i>is</i> ...* май нэйм из ...
Я живу в ...	I live in ... ай лив ин ...
Я –* учитель.	I <i>am</i> * a teacher. ай әм этыычә
Каждый день	Every day эври дэй
я прихожу в** школу	I come <i>to</i> ** my school ай кам ту май скуул
и учу мой класс,	and teach my class әнд тыыч май кләс
как произносить	how <i>to</i> pronounce хау ту прэнаунс

правильно	properly пропэли	по-английски	English инглиш
каждое английское слово,	every English word, эври инглиш wæəd	очень хорошо.	very well. вэри wэл
как читать любой	how to read any хау ту риид эни	Следующим летом мы планируем	Next summer we plan нэкс самэ wi плæn
английский текст	English text, инглиш тэкст	посетить Англию.	to ***** visit England. ту визит инглэнд
и как переводить его***	and how to translate it*** ænd хау ту трэнслэйт ит	1 слово Мы посетим	→ 2 слова We will visit wi wil визит
на** русский (язык).	into** Russian. инту рашьн	столицу страны***** –	the capital of the country***** дэкапитл ов дэкантри
Мы изучаем	We study wi стади	– Лондон,	London ландэн
английскую грамматику	English grammar инглиш граэмэ	и я надеюсь,	and I hope ænd ай хоуп
и английскую литературу	and English literature ænd инглиш литритчэ	что это путешествие	that this trip дæт дис трип
очень тщательно,	very thoroughly, вэри θарэли	1 слово будет* очень полезным,	→ 2 слова will be* very helpful wil бии вэри хэлпфул
и в результате этого	and as a result ænd æз эризалт	и что оно*** дасм (буд. вр.) нам	→ and that it*** will give us ænd дæт ит wil гив ас
мой класс может	my class can май клæс кæn	очень хорошую	a very good э вэри гуд
говорить и читать****	speak and read**** спиик æнд риид		

дополнительную
возможность supplementary opportunity
саплимэнтри эпэтьюунити

усовершенствовать
(совершенствовать) to improve
ту импрухв

наш английский. our English.
ауэ инглиш

Это является моей мечтой, That is* my dream
дæт из май дриим

1 слово → 2 слова
и я сделаю всё, and I will do all
æнд ай wил дуу ол

что (я) могу, that I can
дæт ай кæn

чтобы гарантировать, (in order) to make sure
(ин оддэ) ту мэйк шюэ

1 слово → 3 слова
что мы сможем that we will be able
дæт wи wил бии эйбл

выполнить это. to accomplish this.
ту экомплиш дис

* В русском языке мы зачастую
(особенно, в настоящем времени!)
опускаем глагол «быть» (и его формы).

В английском же предложении
присутствие любого глагола
в любой форме и в любом времени
является обязательным !!!

А значит, **ОБЯЗАТЕЛЬНО** нужно употреблять и глагол “be”
в любой из его форм !!!;

** Обращайте особое внимание на английские предлоги, которые
употребляются как эквиваленты их русским вариантам (зачас-
тую совсем необязательно, что соответствия будут 100%-ми!);

*** Поскольку слова «текст» и «путешествие» обозначают
не людей, то по-английски они обозначаются местоимением “it”,
(а не “he” для «текста»);

**** После элемента “CAN” – кæn = «мочь»
перед последующим глаголом
не употребляется частица “to”,
так как элемент “can” не является первым глаголом,
и – соответственно – «последующий» глагол
не является «вторым» глаголом !;

***** А вот если английский глагол идёт после глагола
(например, «хочу бегать») –
– то есть является вторым глаголом,
то перед этим вторым глаголом
обязательно нужно употреблять частицу “to”:

1 2 1 2
Я хочу + бегать = I want + to + run – ай wонт ту ран;

***** “... **OF** the country” = «... стран**Ы**»,
“... **OF** your book” = «... Ваш**ЕЙ** книг**И**»,
“... impression **OF** you” = «... впечатление **ОТ** Вас» –
– напоминаю, что при помощи английского предлога “**OF**”
образуется соответствие нашему родительному падежу
(См. стр. 294).

NB: Подчеркнутые английские словосочетания
запоминайте сразу же как эквиваленты
русским выражениям.

ТЕКСТ №2

Сейчас мы <u>находимся</u>	Now we <u>are</u> нау <u>wи</u> аа
в столовой.	in the dining hall. ин дэ да́йнинг хоол
Это – ✓* большая комната.	It <u>is</u> * a large room. ит из а лаа́дьжъ руум
Она имеет + одно окно («В ней ...»)	It has + one window ит хэз <u>waн</u> <u>wиндоу</u>
и одну дверь.	and one door. ænd <u>waн</u> ддоо
Окно (<u>есть</u>)* <u>открыто</u> .	The window <u>is</u> * <u>open</u> . дэwиндоу из оупн
Сегодня ✓* яркий	Today <u>is</u> * a bright тэддэй из эбрайт
осенний день.	autumn day. оотэм дэй
В столовой	In the dining hall ин дэдда́йнинг хоол
мы <u>можем</u> видеть**	we <u>can</u> see** wи кән сии
большой стол	a big table эбиг тэйбл
с перцем и солью	with pepper and salt wид пэпэ әнд солт

на нём***.	on it***. он ит
Мы <u>можем</u> также видеть**	We <u>can</u> also see** wи кән оолсоу сии
двух мужчин	two men туу мән
<u>за</u> столом.	<u>at</u> the table. әт дэтэйбл
Один мужчина <u>держит</u> (= « <u>имеет</u> ») вилку	One man <u>has</u> a fork waн мән хэз эфоок
в своей***** (= в <u>его</u>) левой руке,	in <u>his</u> ***** left hand ин хиз лефт хәнд
и нож	and a knife әнд энәйф
в своей***** (= в <u>его</u>) правой руке.	in <u>his</u> ***** right hand. ин хиз райт хәнд

* В русском языке мы опускаем глагол «быть» (и его формы),
в английском же глагол “be”
(как и любой другой глагол)
ОБЯЗАТЕЛЕН к употреблению
в **любой** форме и в **любом** времени;

** После элемента “CAN” – кән = «мочь»
(и после любого другого [модального] элемента)
перед последующим глаголом
не употребляется частица “to”;

*** «Стол» – не человек, поэтому никаких “he”,
а только “it”;

**** У англоязычных нет «общего» слова «свой».

Вместо него они в каждом конкретном случае
используют подходящее притяжательное местоимение
(то есть слова “my”, “your”, “his”, “her”, “its”, “our”, “their”,
которые я называю «обязательными определителями») –
– стр. 272).

Подчеркнутые словосочетания
запоминайте сразу же как эквиваленты русским выражениям.

ТЕКСТ №3

Если определённый артикль “the” – дэ повторить **2 раза**,
то это будет уже нечто **СОВСЕМ** новое:

“The ..., the ...” = «Чем ..., тем ...».

ТЕКСТ ДЛЯ УЛЫБКИ и ЗАЗУБРИВАНИЯ:

<i>The</i>	more	we	study,	<i>the</i>	more	we	know.
<u>дэ</u>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>стади</u>	<u>дэ</u>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u>
« <u>Чем</u>	больше	мы	учимся,	<u>тем</u>	больше	мы	знаем.

<i>The</i>	more	we	know,	<i>the</i>	more	we	forget.
<u>дэ</u>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u>	<u>дэ</u>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>фэгэт</u>
<u>Чем</u>	больше	мы	знаем,	<u>тем</u>	больше	мы	забываем.

<i>The</i>	more	we	forget,	<i>the</i>	less	we	know.
<u>дэ</u>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>фэгэт</u>	<u>дэ</u>	<u>лес</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u>
<u>Чем</u>	больше	мы	забываем,	<u>тем</u>	меньше	мы	знаем.

<i>The</i>	less	we	know,	<i>the</i>	less	we	forget.
<u>дэ</u>	<u>лес</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u>	<u>дэ</u>	<u>лес</u>	<u>ви</u>	<u>фэгэт</u>
<u>Чем</u>	меньше	мы	знаем,	<u>тем</u>	меньше	мы	забываем.

<i>The</i>	less	we	forget,	<i>the</i>	more	we	know.
<u>дэ</u>	<u>лес</u>	<u>ви</u>	<u>фэгэт</u>	<u>дэ</u>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u>
<u>Чем</u>	меньше	мы	забываем,	<u>тем</u>	больше	мы	знаем.

Why study?)*.

вай стади

Так зачем же учиться?».

* В риторическом вопросе

после слова “Why ... ?” – вай = «Почему ...?», «Зачем ... ?»
последующий глагол употребляется без частицы “to”.

!!!!!! Обратите дополнительное внимание на то, что

даже **ВСЯ** эта – чисто американская – «присказка»

составлена из абсолютно НЕизменённых английских слов,

взятых (без изменения !!!) прямо из словаря !!!

ГЛАВА II

НАЧИНАЕМ ПРИБАВЛЯТЬ **ОКОНЧАНИЯ** !!!

УЧЕБНЫЕ ТЕКСТЫ

для работы с английскими **окончаниями**.

ТЕКСТ №4

(“+(e)**S**”)

Я покупаю	I buy ай бай
очень много	very many вэри мэни
новых английских книг	new English book S * ньюу инглиш бук C
и журналов	and magazine S * ænd мæгэзин З
каждый месяц,	every month, эври манθ
потому что	because бик о уз
1-й глаг. 2-й глаг. я хочу ✓** знать всё!	1-й глаг. 2-й глаг. I want to ** know ай w о нт ту н оу эври θ инг everything!
Эти книги	These book S ðiиз бук C

помогают мне

help me
хэлп ми

очень сильно.

very much.
вэри м**а**тч

У меня **нет**

I **have no**
ай хэв н**оу**

близких друз**ей** здесь,

close friend**S*** here
клоус фрэн**дЗ** х**иэ**

поскольку

since
синс

все мои старые друз**ья**

all my old friend**S**
оол май **оулд** фрэн**дЗ**

живут в разных мест**ах**.

live in different place**S**.
лив ин д**и**фрэн**т** плэйси**З**

* book**S**, magazine**S**, friend**S** –

– “+**S**” в конце слова – это основной показатель
множественного числа существительных.

Или наоборот: чтобы сделать

из **единственного** числа → **множественное**,
достаточно к слову прибавить “+(e)**S**”.

Но на следующей странице имеется список **9 неправильных** (то есть **не подчиняющихся** этому **правилу**) английских существительных.

У них (= “They have”) **собственные** (древние) **формы множественного** числа, которые Вам придётся просто выучить наизусть **как** отдельные **слова**.

9 «*неправильных*» существительных
и формы их *множественного* числа:

child	–	чайлд	→	children	–	чылдрэн	=	дети
foot	–	фут	→	feet	–	фиит	=	ступни (ног)
goose	–	гуус	→	geese	–	гиис	=	гуси
louse	–	лаус	→	lice	–	лайс	=	вши
man	–	мæn	→	men	–	мэн	=	мужчины
mouse	–	маус	→	mice	–	майс	=	мышь
ox	–	окс	→	oxen	–	оксн	=	быки
tooth	–	тууθ	→	teeth	–	тииθ	=	зубы
woman	–	вумэн	→	women	–	вимин	=	женщины;

** Вспомните, что

перед каждым *вторым* или *третьим* английским глаголом
(следующим/-и за «*первым*» глаголом)

нужно ставить *частицу/словечко* “*to*” – *ту*.

ВАЖНО !

Но “*to*” не ставится после (модальных) *элементов*,
так как они не являются (первыми) *глаголами* !!!

ТЕКСТ №5
(“+(e)S”)

Наш отец	Our father ауэ фааѳэ
покупа <u>ет</u> * и прода <u>ёт</u> * байз æнд сэлз	buy <u>S</u> * and sell <u>S</u> * байз æнд сэлз
разные старые поломанные машины.	different old broken car <u>S</u> . дифрэнт оулд брoукн кааС
Мы помогаем ему –	We help him – ви хэлп хим
моя сестра мо <u>ет</u> ** эти машины,	my sister wash <u>ES</u> ** these car <u>S</u> , май систэ воибиз ѳииз кааС
я ремонтирую их,	I fix them, ай фикс ѳэм
а наша мама	and our mom æнд ауэ мом
счита <u>ет</u> * деньги.	count <u>S</u> * money. каунтС мани
<u>У</u> нас <u>есть</u> + много	We <u>have</u> + many ви хæв мэни
постоянных клиент <u>ов</u> .	constant client <u>S</u> . кoнстэнт клайэнтС
Их количество	Their quantity ѳээ кwoнтити

постоянно растёт* constantly growS*
 констэнтли гроуЗ

и ¹дело нашего ²отца*** and our ¹father'S*** ²business
 æнд ауэ фадэС бизнис

³очень ¹помогает* ²нам. ¹helpS* ²us ³very much.
 хэлпС ас вэри матч

* После «ОнС/ ОнаС/ ОноС/ КтоС?/ Мой котС»
 (то есть после “He/she/it/Who?/My cat”)

в настоящем времени к концу последующего глагола
 нужно прибавлять окончание “+(e)S”;

** Слово оканчивается на шипящую согласную,
 поэтому здесь окончание, прибавленное к нему,
 и имеет форму “ES”;

*** Если Вам нужно обозначить «владельца» чего-либо,
 то **К** этому «владельцу» нужно через апостроф (“’”) прибавить “’S”:

“McDonald’S” = «МакДональд’ов» –
 – «Чей?».

ТЕКСТ №6

(в котором есть почти все английские окончания)

Мой брат живёт* My brother liveS*
 май брадэ ливЗ

в доме своего друг’A** in his friend’S** house
 ин хиз фрэндС хаус

со своими собственными with his own parentS.
 wид хиз оун пээрэнтС

Он всегда хотел He always wantеD
 хи оолвэйз wонтуД

жить спокойно to live quietLY
 ту лив квайтЛИ

со своей обожаемой with his adoreD***
 wид хиз эдооД

и обожающей семьёй and adorING**** family
 æнд эдоорИНГ фæмили

в большем доме. in a biggER house.
 ин э бигЭ хаус

* Помните, что после «ОнС/ ОнаС/ ОноС/ КтоС?/ Мой котС»
 (то есть после “He/she/it/Who?/My cat”)
 в настоящем времени к концу последующего глагола
 нужно прибавлять окончание “+(e)S”;

** Если Вам нужно обозначить «владельца» чего-либо,
 то **К** этому «владельцу» нужно через апостроф
 прибавить “’S” (“McDonald’S” = «МакДональд’ов»);

*** Это = пассивное определение (= 3-я форма глагола),
 значащее, соответственно (раз оно «пассивное»),
 «обожаемый» – то есть: «тот, кого ...»;

**** Это = активное определение (= INGовая форма глагола),
 значащее, соответственно (раз оно «активное»),
 «обожающий» – то есть: «тот, кто ...».

ТЕКСТ №7

(со всеми **основными** окончаниями,
присоединяющимися к **концу** английского слова).

Мой друг чита <u>ет</u>	My friend read <u>s</u> май фрэнд ри <u>дз</u>
много книг .	many book <u>s</u> . мэни бук <u>с</u>
Он обычно покупа <u>ет</u> их*	He usually buy <u>s</u> them* хи юужъели бай <u>з</u> дэм

NB:**

1) in <u>my</u> uncle's ин май <u>анклс</u>	} →	2) в сeд <u>ь</u> м <u>ом</u>
2) seven <u>th</u> сэвэн <u>θ</u>		3) книжном магазине
3) bookstore. букст <u>оо</u>		1) <u>моего</u> дяд <u>'и</u> .

Мой дядя <u>✓</u> старше,	My uncle <u>is</u> older май анкл из оулд <u>э</u>
<u>чем</u> мой отец (= « <u>моего</u> отца»),	<u>than</u> my father, дэен май ф <u>а</u> д <u>э</u>
но наш дедушка –	but our grandfather бат ауэ гр <u>æ</u> нф <u>а</u> д <u>э</u>
(ес <u>✓</u> ть) самый старший (= « самый стар <u>ший</u> »).	<u>is the</u> oldest. из дэ оулд <u>ист</u>
Мой дядя работ <u>ал</u>	My uncle work <u>ed</u> май анкл w <u>æ</u> к <u>t</u>

всю <u>свою</u> жизнь	all <u>his</u> life оол хиз лай <u>ф</u>
в разных мест <u>ах</u> ,	in different places, ин д <u>и</u> фрэн <u>t</u> плэ <u>й</u> си <u>з</u>
сберега <u>я</u> *** каждую копейку	sav <u>ing</u> *** each penny сэ <u>й</u> вин <u>г</u> иитч пэ <u>ни</u>
на чёрный день****,	for a rain <u>y</u> day****, фоо э рэ <u>й</u> ни дэ <u>й</u>
и его работа	and his work ænd хиз w <u>æ</u> к
была всегда связ <u>ана</u> *****	<u>was</u> always connect <u>ed</u> ***** w <u>ə</u> з оолwэйз кэнэ <u>кт</u> ид
с книга <u>ми</u> .	with book <u>s</u> . w <u>ɪ</u> д бук <u>с</u>
Прода <u>жа</u> *** книг	Books sell <u>ing</u> *** букс сэл <u>инг</u>
всегда была	always <u>was</u> оолwэйз w <u>ə</u> з
любимым ² занятием ²	¹ <u>my</u> uncle's ² favourite ² occupation. ¹ моего дяд <u>'и</u> . май анклс фэ <u>й</u> врит эк <u>ю</u> пэ <u>й</u> ш <u>ь</u> н
Его книжный бизнес	His book business хиз бук б <u>и</u> зн <u>ис</u>
– <u>✓</u> расту <u>щий</u> *** и	<u>is</u> a grow <u>ing</u> *** and из э гр <u>оу</u> ин <u>г</u> æнд

расширяющийся*** бизнес. expanding*** business.
икспæндинг бизнис

Он очень быстро***** It spreads very quickly*****
расширяется ит спрэдз вэри квикли

и становится and becomes
æнд бикамз

(всё) шире и шире. widER and widER.
wайдэ æнд wайдэ

* THEM – Английские местоимения могут быть **объектны-ми**, и я рекомендую заучить их **не** как «формы» субъектных местоимений, а просто как самостоятельные слова:

ME	– ми	= МЕНЯ, МНЕ, МНОЙ, МНОЮ
YOU	– ю	= ТЕБЯ, ТЕБЕ, ТОБОЙ, ТОБОЮ; ВАС, ВАМ, ВАМИ
HIM	– хим	= ЕГО, НЕГО, ИМ, НИМ
HER	– хææ	= ЕЁ, НЕЁ, ЕЮ, НЕЮ, ЕЙ, НЕЙ
IT	– ит	= ЕГО, НЕГО, ИМ, НИМ ЕЁ, НЕЁ, ЕЮ, НЕЮ, ЕЙ, НЕЙ (не о людях !)
US	– ас	= НАС, НАМ, НАМИ
THEM	– дэм	= ИХ, НИХ, ИМИ, НИМИ.

Примерно эдак с конца XVIII – начала XIX века в английском языке перестало употребляться нормальное английское слово «ты» (“*thou*”) – осталось только “*You*” – ю = «**Вы**» –
– и сегодня этим “*You*” обращаются и к рабочему, и к королеве ...

Местоимением “*it*” – ит – по-английски обозначается
ВСЁ, кроме людей

(**независимо от** того, какого **рода** этот «предмет/лицо»
в русском языке):

о «шкафе/руке/окне» скажут “*it*”,
о «слоне» скажут “*it*”,
но и о «слонихе» обычно **тоже** скажут “*it*”
(а **не** “*she*”) !!!;

** **NB:** Обратите **особое** внимание на **разницу** в порядке слов !!!

*** “*Saving*” = «сберегая» – тут **INGовая форма**

соответствует нашему *деепричастию* (= *форме* на «-я»);

*** Здесь та же **INGовая форма** уже обозначает **процесс**

(“*selling*” = «продажа», «продавание»);

*** А здесь **INGовая форма** – это уже **активное определение**

(“*growing*” = «растущий»,
“*expanding*” = «расширяющийся»);

**** “For a rainy day” (*буквально*: «Для дождливого дня») – это выражение соответствует нашему выражению «На чёрный день».

Обратите внимание на *окончание* “-у”, при помощи которого *англоязычные* из *существительного* «делают» *определение*

(“rain” → “rainy” – рэйни)
«дождь» → «дождливый»;

***** **Пассивное определение**;

***** И здесь обратите внимание **на разницу** в порядке слов
в обоих вариантах.

ГЛАВА III ПАШЕМ ВОВСЮ !!! «МОНОЛОГИ О СЕБЕ»

ТЕКСТ №8

«О СЕБЕ»

“ABOUT MYSELF”

эбаут майсэлф

Я работаю каждый день

I work every day
ай wæк эври дэй

с 10 утра*

from 10 a.m.*
фром тэн эй æм

до 6 вечера*.

till 6 p.m.*.
тил сикс пи æм

Я не собираюсь

I'm not going
айм нот гоуинг

рассказывать Вам,

to tell you
тэтэл юу

как я встаю

how I get up
хау ай гэтәп

утром

in the morning
ин дэмоонинг

и как я добираюсь

and how I get
ænd хау ай гэт

до своей работы,

to my work
ту май wæк

потому что

because
бикәоз

почти все учебники

almost all textbooks
әолмоуст әол тәкстбукс

делают это.

do it.
дуу ит

Я просто хочу сказа¹ть² Вам,

I just want ¹to** ²tell you
ай джаст wәнт ту тэл юу

что хотя

that though
дәт дәу

меня очень интересует

I'm very interested in
айм вэри интристид ин

моя работа,

my work
май wæк

у меня всё же есть + куча

I still have + a lot
ай стил хæв эләт

других интересов.

of other interests.
ов әдә интристс

Я люблю + ходи¹ть²

1-й глагол 2-й глагол
I like + to go**
ай лайк ту гоу

в театр,

to the theatre,
ту дәтһәтә

читать детективы

read*** detective**** stories,
риид дитәктив стәриз

и проводить время

and spend*** time
ænd спәнд тайм

с красивыми девушками.	with beautiful girls. wɪð бьютифул гæолз
Мне ещё слишком рано	It's too early for me итс туу ææли фоо мии
жениться,	to get** married, тэгэт мæрид
так как сначала	since first синс фææст
я хотел бы + достичь	1-й глагол 2-й глагол I'd like to** + reach айд лайк ту рич
устойчивого финансового	a solid financial э солид фэйнæнишл
положения.	situation. ситьюэйшн
Но я могу сделать это,	But I can do it бат ай кæn дуу ит
только работаю упорно.	only working***** hard. оунли wææкинг хаад
Так что, сейчас я делаю	So, now I do соу нау ай дуу
всё, что (я) могу,	all I can (или: all my best) оол ай кæn (или: оол май бэст)
чтобы получить повышение.	(in order) to get a promotion. (ин оодэ) тэгэт эпрэмюушн
Прежде всего я хочу	1-й глагол First of all, I want фææст ов оол ай want

2 улучшить свой английский,	2-й глагол to** improve my English ту импруув май англиш
так как это ✓ –	since this is синс дис из
прямая дорога	the direct route дэ дайрэкт руут
к успеху	to success ту сэксс
в области, (которую)	in the field (that) ин дэфилд (дæт)
я избрал ...	I have chosen ... *****. ай хæв чоузн

* 10 a.m. – 6 p.m. – англичане могут не говорить:
эй æм пии æм «10 часов утра»
или «6 часов вечера».

Вместо этих обозначений они используют сокращения:
“a.m.” – для времени с 12 часов ночи (полночь) до 12 часов дня,
и
“p.m.” – для времени с 12 часов дня (полдень) до 12 часов ночи.

То есть они говорят не «23.00», а “11 p.m.”
(= «11 часов вечера»).

Примеры:

2 a.m. = 2 часа ночи, но: 2 p.m. = 2 часа дня.
6 a.m. = 6 часов утра.
6 p.m. = 6 часов вечера.
11 a.m. = 11 часов утра,
но: 11 p.m. = 11 часов вечера;

** to tell = ТУ тэл – в транскрипции частицы “to”
to improve = ТУ импруув, указаны две нормы произношения,
to go = ТЭгоу, поскольку сегодня на самом деле возможны
два варианта её произношения, а именно:

1) «ТУ» – перед **словами**, начинающимися с гласных, а также тогда, когда эта *частица* произносится **отдельно** от последующего слова и специально **выделяется** говорящим;

2) «ТЭ» – перед **словами**, начинающимися с согласных в тех случаях, когда из-за быстроты речи *частица «to» сливается* – то есть произносится **слитно** – с последующим словом, причём «-Э» в этом «ТЭ» представляет собой не явное «Э», а *гласный* звук, очень похожий на русское безударное «-О-» в слове «Орова».

(О **функции** *частицы «to»* см. комментарий к тексту №12).

Если же у Вас возникают колебания, **как** в том или ином случае произносить эту *частицу*, не морочьте голову ни себе, ни другим, и смело говорите «ТУ», так как такое произношение во всех случаях не ведёт ни к каким проблемам, тем более, что единой строгой нормы английского произношения в мире уже (к сожалению?) практически не существует.

Есть только определённые *ориентиры*, которые преподаватель или учащийся выбирает себе сам;

*** ... read ... and spend time ... – при перечислении «занятий» при помощи *глаголов* *третьи, четвёртые* и т.д. по счёту глаголы могут использоваться в их **1-й** = *словарной* форме, то есть **БЕЗ** *частицы «to»*;

**** ... detectiv**E** stor**ieS** – напоминаю, что *прилагательные* (я называю их «*определениями*») **НЕ** *изменяются* **НИ** по числам, **НИ** по родам, **НИ** по падежам.

Примеры:

nic**E** girl**S** = симпатичн**ЫЕ** девушки**И**
a small house = маленьк**ИЙ** дом
a small bench = маленьк**АЯ** скамейка
I see an interesting book = Я вижу интересн**УЮ** книг**У**;

***** work**ING** hard – окончание «+**ING**» соответствует русским *суффиксам* «-УЩ-», «-ЮЩ-», «-ЯЩ-», «-АЩ-» и т. п.,

или *окончанию деепричастия «-Я»*,

например:

будучи присоединено к глаголу “**WORK**” = «*работать*», “+**ING**” придаёт этому глаголу значения:

- а) работа**ЮЩ**ий;
- б) работа**ВШ**ий;
- в) работа**Я**.

Также **ING**овая форма представляет собой «*отглагольное существительное*» – то есть *существительное* со смыслом **процесса** и со значением глагола, от которого оно произведено, например:

от “smoke” = «курить» → “smok**ING**” = «кур**ЕНИЕ**»,

от “shoot” = «стрелять» → “shoot**ING**” = «стрель**БА**»;

***** “... I have chosen” = «..., (которую) я избрал»:

“**I have** + chose**N**” – буквально =
= «**У меня** + избра**На**» = «Я избра**Л**»,

то есть:

«Форма “**HAVE**” + **3-я** форма
смыслового **глагола**»

почти всегда = русскому **прошедшему** времени

глаголов **совершенного** вида,

например,

... have/ has	MADE	=	Сдела Л /-и,
... have/ has	killed	=	Уби Л /-и,
... have/ has	EATEN	=	Съе Л /-и,
... have/ has	BROUGHT	=	ПР И нёс/-ли,
... have/ has	noticed	=	З А мети Л /-и.

ТЕКСТ №9

Я <u>не могу</u> работать дома,	I <u>can't</u> work at home ай кэнт wæк æт хом
потому что	because бикəʊз
у меня <u>нет</u> + компьютера.	I <u>have no</u> + computer. ай хæв нəу кэмпьютэ
<u>Вот почему</u> + я <u>должен</u>	<u>That is why</u> + I <u>have to</u> ðæt из wай ай хæв ту
работать в нашей библиотеке,	work in our library, wæк ин əуэ лайбрэри
где <u>мне разрешено</u> (= <u>мне можно</u>)	where <u>I'm allowed to</u> * wəэ айм элауд ту
пользоваться их компьютером.	use their computer. юз ðəэ кэмпьютэ
<u>Мне + следовало бы</u>	<u>I + should</u> * ай шюд
заработать* немного денег,	make* some money мэйк сам мəни
<u>чтобы</u> купить <u>любой</u> компьютер,	<u>to</u> buy <u>any</u> computer, ту бай эни кэмпьютэ
но <u>до сих пор</u>	but <u>until now</u> бат антйл нау
я <u>не смог</u>	I <u>couldn't</u> ай куднт

найти* никакой**

find* any**
файнд эни

приличной работы.

decent job.
дииснт джэёб

* После любых (модальных) элементов

(в данном случае после “SHOULD” и “COULD”) –

– и в их отрицательной форме !!!) –

не употребляется частица “to”,

поскольку «последующий» глагол

не является вторым (по счёту) глаголом!

Вот список этих модальных элементов:

can – кэн = мочь (физически)

could – куд = с/мог, с/умел, с/мог бы, с/умел бы

may – мэй = можно ...

might – майт = возможно ..., может и ...

must – маст = должен/ствовать

will – wил = показатель/образователь будущего времени

shall – шял = показатель/образователь будущего времени
для “I” и “We”

would – wуд = ... бы ...

should – шюд = должен бы ..., следовало бы ..., следует ...

needn't – нииднт = «не нужно ...», «не надо ...»

...d' rather – драдэ = ... скорее ... } + than = чем ...
...d' better – дбэтэ = ... лучше ... }

Особенности этих элементов заключаются в следующем:

а) **НИ** перед ними, **НИ** после них

НЕ употребляется частица “to”

(так как они – **не** глаголы !!!);

б) К ним **НЕ** прибавляются **никакие** “+S” (даже когда речь идёт о «НЕМ» или о «НЕЙ»), и **никакие** “+ING” или “+(e)D” (в прошедшем времени), так как **у них НЕТ** (they don't have)

ни лиц, **ни** времён –

– поскольку они – **НЕ ГЛАГОЛЫ**:

He caN swim = Он **умеет** плавать.
 She mus**T** run = Она **должна** бегать.
 It migh**T** happen = Это **может** произойти.
 She ma**Y** enter = Ей **можно** войти.
 She woul**D** come = Она **бы** пришла.
 He shoul**D** know = Ему **бы следовало** знать.
 It wil**L** happen = Это **произойдёт**.
 He needn't come = Ему **не нужно** приходить;

в) **Вопросительные** или **отрицательные** предложения с **элементами** строятся **без** дружеского участия **частиц**

“Do?/don't”, “Does?/doesn't” или “Did?/didn't”.

Вопрос задаётся **САМИМ элементом** (причём этот «вопрошающий» элемент ставится в самом НАЧАЛЕ вопроса),

а **отрицание “NOT”** следует прямо за элементом или же **присоединяется** к нему:

Can he swim? He **cannot** swim.
 May she enter? She **may not** enter.
 She **wouldn't** come;

NB !!!

г) Они **НЕ** употребляются друг с другом, то есть **после** одного из них **нельзя** поставить **второй элемент** из этой же группы, например:

нельзя говорить: “I ~~will+can~~” или “He ~~would+must~~”,

так как после **элемента** должен идти **глагол**,

а **элементы** – **не глаголы** !!!

В этих случаях используются

ТОЛЬКО «**заменители**» модальных элементов = **глаголы**:

	Элемент	↓	глагол	↓
Смог/у ...	=	... will	+	BE ABLE TO ...
Мог/ли бы ..., смог/ли бы	=	... would	+	BE ABLE TO ...
или	=	... COULD ...		
Был/и бы долж/-ен/-ны	=	... would	+	HAVE TO do ...
сделать				
Буд/у должен сделать	=	... will	+	HAVE TO do ...
Будет можно ...	=	... will	+	BE ALLOWED TO ...
БУДЕТ нужно ...	=	... will	+	NEED TO ...;

д) С ними употребляются

ТОЛЬКО субъектные местоимения “I/you/he/she/it/we/they” –

– а **не объектные** (как в русском):

Мне можно ... ⇒ **I** may ... – ай мэй

Ей следует ... ⇒ **She** should ... – шьи шюд

Нам не нужно ... ⇒ **We** needn't ... – ~~вн~~ нииднт;

** В **отрицательном** предложении/с **любым отрицанием** («... **не** могу...») слово “**any**” имеет значение «**никакой**»:

У меня **никогда не** было + **никаких** денег.
 I never had + **any** money.
 ай нэвэ хæд эни мани

ТЕКСТ №10

Сейчас я могу рассказать Вам Now I can tell* you
нау ай кән тэл юу

очень многое о себе (самом). very much about myself.
вэри матч эбаут майсэлф

Моя семья имеет My family has
май фæмили хæз

немного денег, some money,
сам мани

так что мы могли so we could
соу вн куд

позволить себе afford*
эфоод

покупку приличного дома buying a decent house
байинг э дниснт хаус

в нашем микрорайоне. in our neighborhood.
ин ауэ нэйбэхуд

Новый дом имеет много The new house has many
дэ ньюу хаус хæз мæни

великолепных комнат. wonderful rooms.
вандэфул руумз

Эти комнаты содержат These rooms contain
дииз руумз кэнтэйн

всё, что человеку everything that a man
эвриθинг дæт эмæн

может быть нужно в его can need* in his
кән ниид ин хиз

повседневной жизни everyday life
 (= «каждодневной»), эвридэй лайф

включая мебель including furniture
инклуудинг фææничэ

(кровати, стулья, столы, (beds, chairs, tables,
бэдз чезз тэйблз

шкафы, книжные полки, wardrobes, bookshelves,
воодроубз бүүкишелвз

ковры и т.д.). carpets etc.).
каапитс итсэтэрэ

То есть + мы имеем всё That is + we have anything
 (= «что угодно»), дæт из вн хæв эниθинг

что мы хотим. (that) we want.
дæт вн вонт

Наши дети имеют Our children have
 (= У наших детей есть) ауэ чылдрэн хæв

свои собственные комнаты – their own rooms –
дээ оун руумз

и эти комнаты and these rooms
æнд дииз руумз

являются полностью are totally theirs.
аа тоутэли дэс

Я люблю книги I like books,
ай лайк букс

так что теперь я наконец
имею (= у меня есть)

so now I finally have
соу нау ай файнэли хæв

надёжное место,

a secure place
э сикъюуэ плэйс

где я могу хранить

where I can keep*
вэ ай кæn киип

свою библиотеку.

my library.
май лайбрэри

Мы должны + убирать

We've got to + clean
ви́в гат ту клин

наш дом и ремонтировать его

our house and repair it
ауэ хаус æнд рипэ́й ит

в нужное + время
(= «когда это необходимо»).

in due + time.
ин дъюу тайм

Следующим летом

Next summer
нэкст самэ

я буду должен

I will have to
ай ви́л хæв ту

купить новую машину.

buy a new car.
бай э нъюу каа

Сейчас мы пытаемся

Now we ¹ try
нау ви́ трай

сберечь каждый доллар,

²
to save every dollar,
ту сэйв эври далэ

так что

so
соу

мы не покупаем никаких*** we don't buy any***
ви́н донт бай э́ни

ненужных вещей (больше). unnecessary things (anymore).
ани́эсэсэри Өингз э́нимоо

* После любых элементов – то есть после слов:
can, could, may, might, must, will, shall, would, should, needn't,
...d'rather ..., ...d'better ...
(и в их отрицательной форме !!!)

не употребляется частица “to”.

Только элемент “ought to ...” сам по себе употребляется
с этой частицей (“She + ought to + know!” =
= «Она + должна была бы + знать»);

** Если английское слово оканчивается на “-f” или на “-fe”,
то при образовании его множественного числа
(то есть при прибавлении к его концу “+s”)
это последнее “-f” часто превращается в→ “-v-”,
и всё окончание теперь уже выглядит как “-ves”

(“knife” → “knives”
найф → найвз);

*** В отрицательном предложении – то есть с отрицанием
(«... не покупаем ...») слово “any” имеет значение «никакой».

Подчеркнутые английские слова и словосочетания
запоминайте сразу же как эквиваленты русским выражениям.

ТЕКСТ №11

Этот текст на своих курсах я даю как домашнее задание по переводу уже **после первого занятия** – независимо от степени *подготовленности* или *неподготовленности* учащихся – и они успешно с ним **сами** справляются.

Вам же я просто рекомендую зазубрить этот текст прямо целиком, опять же – при необходимости – стараясь вставлять в его *микрофразы* **другие/любые** английские **слова**.

Я живу в Москве	I live in Moscow ай лив ин москэу
1 в квартире 2 мой 3 сестр'ы* → 2 3 1	in my sister's* flat ин май с и стэс флэт
со своей семьёй,	with my family w и д май ф æ мили
состо я щей из меня,	cons ist ing of me, кэнс и стинг ов ми
моей жены и двоих детей .	my wife and two children . май w а йф æнд туу ч ы лдрэн
Я работаю дома ,	I work at home, ай w æ æk æтх о ум
но моя жена	but my wife бат май w а йф
работает за границей и	works abroad and w æ æкс эбр о од æнд
я не** думаю, что	I don't** think that ай донт Өинк д æ т

она бы + работала***	she would + work*** ш ы и wуд w æ æk
в каком-либо другом месте.	in some other place. ин сам а д э плэйс
Наши дети ходят	Our children go ауэ ч ы лдрэн г о у
е**** школу каждый день.	to**** school every day. туу скуул эври д э й
Там они изучают	There they study д э д э й ст а ди
кучу + предмет ов .	a lot of + subjects. э л от ов с а бд ж ыктс
Мой сын любит	My son likes май сан лайкс
все из них ,	all of them , ол ов д эм
но больше всего	but most of all бат м о уст ов ол
он любит английский.	he likes English. хи лайкс и нглиш
Он знает + массу	He knows + a lot of хи н о уз э л от ов
английских слов и	English words and и нглиш w æ æдз æнд
стихов наизусть .	verses by heart . в æ æсиз бай хаат

Моя дочка учит My daughter learns
май доотэ леэенс

французский язык, French
фрэнтч

и она говорит and she speaks
ænd шьи спиикс

по-французски очень хорошо. French ***** very well.
фрэнтч вэри вэл

Мои дети часто My children often
май чылдрэн офн

спрашивают меня ask me
ааск мии

о моих путешествиях, about my travels
эбаут май траэвлз

потому что because
бикооз

1 2 → 2 1
я много путешествовал, I travelled a lot
ай траэвлд элот

когда (я) был молодым. when I was young.
вэн ай воэ янг

Завтра Tomorrow
тэмоуроу

1 слово → 2 слова
мы пойдём по магазинам, we will go shopping
вн вил гоу шёпинг

1 слово → 2 слова
и я куплю and I will buy
ænd ай вил бай

новые брюки для себя new trousers for me
нью трауэз фоо мии

и много мороженого and a lot of ice-cream
ænd элот ов айскриим

для них. for them.
фоо дэм

Мы едим много We eat a lot of
вн иит элот ов

мороженого, ice-cream
айскриим

потому что because
бикооз

1 2 → 2 1
мы его очень любим. we like it very much.
вн лайк ит вэри матч

Нам + нужно было бы → We ***** + should
вн шюд

потратить spend***
спэнд

немного денег, some money
сам мани

полученных мною received by me
рисивд бай мии

за мою новую книгу. for my new book.
 фоо май ньюу бук

² Писание ¹ книга → ¹ Books ² writing
 букс райтинг

делает меня makes me
 мэйкс ми

свободным и счастливым. free and happy.
 фрии æнд хæпи

Вечером In the evening
 ин дэ иивнинг

¹ слово ³ слова → мы вернёмся обратно домой, we will come back home,
 ви вил кам бæk хоум

(будем) читать книжки read books
 риид букс

и смотреть телевизор, and watch TV
 æнд вотч тии ви

сидя в наших sitting in our
 ситтинг ин ауэ

удобных креслах, comfortable armchairs,
 камфэтэбл аамчез

но не слишком поздно. but not too late.
 бат нот туу лэйт

Моим детям + нужно My children + should
 май чылдрэн шюд

ложиться спать в 9 часов, go to bed at nine o'clock
 (идти в постель) гоу тубэд æт найн элок

потому что because
 бикоз

они должны вставать they must get up**
 дэй маст гэтан

очень рано. very early.
 вэри æэли

Но я могу читать But I can read***
 бат ай кæn риид

и писать and write***
 æнд райт

так долго, как (я) хочу. as long as I want.
 æз лонг æз ай вонт

Мне нравится ⇒ I**** like
 ай лайк

этот + образ жизни this + way of life
 дис вэй ов лайф

и я думаю, что and I think that
 æнд ай think дæт

я с/мог бы жить так I could live*** like this
 ай куд лив лайк дис

всю свою***** жизнь. all my***** life.
 оол май лайф

* При помощи “’s” показана «хозяйка» квартиры;

** Это – одно из 4 английских «не»

(“don’t”, “doesn’t”, “didn’t” и “won’t”);

*** После модальных элементов глагол не изменяется;

**** Русские и английские предлоги могут не совпадать;

***** Англоязычные **не** говорят

«**no**-французски» или «**no**-английски» ...

«Они» просто говорят “speak **French**”, “speak **English**” –
– и всё!;

***** В английском предложении

«действует» **ТОЛЬКО субъектное** местоимение,
а **не** объектное:

Мне + нужно уехать ⇒ **I** + need to leave.

Ему + можно бегать ⇒ **He** + may run.

Нам + следует выпить ⇒ **We** + should drink;

***** Имеется в виду **процесс**;

***** У англоязычных **нет** общего слова «свой» –
– поэтому «они» **всегда** уточняют, «**чей**» ...

При этом Вам нужно научиться **заменять** наше слово «свой»
соответствующим английским словом – то есть **выбирать**
правильное притяжательное местоимение (я их называю
«обязательными определителями») по следующей
полезнейшей таблице:

I	→	MY	– май
YOU	→	YOUR	– ёо
HE	→	HIS	– хиз
SHE	→	HER	– хеæ
IT	→	ITS	– итс
WE	→	OUR	– аvэ
THEY	→	THEIR	– дзэ

ТЕКСТ №12

При изучении этого ↓ текста особое внимание обратите
на употребление **неопределенного артикля**
и выделенных **предлогов**.

«ОБ ЭТОЙ КНИГЕ» «ABOUT THIS BOOK»

эбаут дис бук

1 2 1 2
Вы **хотите** изуча**ть** You want **to** study English
английский. **юу** **wонт** **ту** **стади** **инглиш**

Каждое путешествие Every journey begins
начина**ется** **эври** **дэж****æни** **бигинз**

с **одного** маленького шага. with **A** small step.
wид **эсмоол** **стэп**

Эта книга **является*** This book **is*** **one of****
одним из** **дис** **бук** **из** **wan** **ов**

Ваш**их** перв**ых** шаг**ов**. your first steps.
ёо **фæст** **стэпс**

Это – **✓*** обычная книга, It **is*** a normal book
ит **из** **эноомл** **бук**

име**ющая** обложку, **having** a cover,
хæвинг **экавэ**

400 страниц **текста** 400 pages **of text**
фоо **хандрэд** **пэйджиз** **овтэкст**

и несколько иллюстраций. and some illustrations.
ænd **сам** **иллюстрэйшнз**

Это – ✓* новый учебник. This is* A new textbook.
 дис из энью тэктбук

Он ✓* очень полезен, It is* very helpful
 ит из вэри хэлпфул

потому что because
 бикѳоз

учебники¹ помогают людям¹ textbooks help *people*
 тэктбукс хэлп пиупл

изучать² различные науки, ² to learn different sciences
 ту лѳеѳен дифрэнт сайэнсиз

а этот конкретный учебник and this particular textbook
 әнд дис пэтикьюлэ тэктбук

1 слово → 2 слова
поможет Вам will help you
 wил хэлп юу

продвинуть Ваши английский. to advance your English.
 ту әдвѳанс ѳо инглишь

Английский – ✓* не English is* not
 инглишь из нѳт

трудный язык, A difficult language,
 әдификэлт лѳенгвиджъ

но, как все другие языки, but like all other languages
 батлайк ѳол әд лѳенгвиджъиз

он требует много практики. it needs a lot of practice.
 ит ниидз элѳт ов прѳэктис

Я занимаюсь английским I'm A student of English**
 (языком)** айм эстъюдэнт ов инглишь

и я изучаю его and I study it
 әнд ай стади ит

в** (одной) языковой школе, at** A language school,
 әт элѳенгвиджъ скуул

так что, so,
 соу

✓* + для меня важно** it is* + important for me**
 ит из импѳотэнт фѳо ми

иметь хороший учебник. to have A good textbook.
 ту хәв эгүд тэктбук

В будущем** мы все хотим ¹ In the future** we all want ^{1-й глагол}
 ин дѳьюучэ wи ѳол wѳнт

иметь хорошую работу, но ² to have A good job but ^{2-й глагол}
 тэхѳәв эгүд джъѳ бат

мы не сможем we will not be able
 wи wил нѳт би әйбл

най^{ти} (эти) рабочие места, to find these jobs,
 тѳфайнд дииз джъѳбз

если мы не (будем) говорить if*** we don't*** speak
 иф wи дѳнт спиик

на иностранном языке**. A foreign language**. ^{эфѳрин лѳенгвиджъ}

Мы – ✓* (это) группа людей, We are* A group of people,
 мы аа эгрупп ов пиупл

которые ✓* заинтересованы who are* interested
 хуу аа интристид

в профессиональной карьере, in A professional career,
 ин эпрофэшнл кэриэ

так что мы so we try hard**
 упорно стараемся**, соу мы трай хаад

чтобы + получить in order to + obtain
 ин оодэ ту эбтэйн

наилучшие результаты. best results.
 бэст ризалтс

Вот почему** That's* the reason why**
 дæтс дэриизн вай

мы предпочитаем we prefer this textbook
 этот учебник мы прифææ дис тэкстбук

другим** учебникам. to other** textbooks.
 ту адэ тэкстбукс

* Всё это – формы глагола “be”,
 обязательные для употребления в английском предложении;

** А такие «случаи» просто заучивайте наизусть;

*** После “IF” в английском языке не употребляются
 показатели будущего времени элементы “will” и “shall”
 (кроме устоявшегося выражения вежливости
 “... if you will ...” = «пожалуйста»).

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ

TO study, TO learn, to advance, to have, to find, to obtain –

– напоминаю, что частица “TO ...” перед английским глаголом
 указывает на несовершенный вид этого глагола
 и полностью соответствует окончаниям
 «-ТЬ /-ТИ» на конце русского глагола,
 например: «бегаТЬ», «идТИ».

Однако после некоторых глаголов типа “help”
 (а после модальных элементов – всегда!)
 последующие глаголы могут употребляться без частицы “to”;

I wanT, you begiN, – Если действие происходит
 we helP, you neeD, в настоящем времени –
 they studY, people trY, – то есть сейчас или вообще,
 these girlS prefer то после местоимений «Я/ты/вы/мы/они/»,
 а также после субъектов,
 стоящих во множественном числе,
 английские глаголы НЕ изменяются.

Но когда в настоящем же времени
 действуют «ОнC», «ОнаC», «ОноC» или «КтоC?»
 (“He beginS, she needS, it growS”)
 или какой-нибудь субъект,
 стоящий в единственном числе (например: «Мой котC»),
 то к концу глагола нужно прибавлять
 окончание “+(e)S” = русскому «-еТ/-иТ»,
 например: “He runS” = «Он бегаеТ/ бежиТ»;

... DON'T speak – Там, где есть отрицание с глаголом –
 – то есть присутствует английская отрицательная частица =
 = одно из 4 английских «НЕ ...»
 (например, «... НЕ знают»),

сам английский глагол вообще никогда НЕ изменяется
 (= doesn't change),

а изменяется/заменяется

ТОЛЬКО САМА отрицательная частица

(DON'T ..., DOESN'T ..., DIDN'T ... или WON'T ...)

Наст. время

Прош.

Буд.

в зависимости от того,

КТО или **КОГДА** чего-то «**НЕ** дела...»;

WILL help,

WILL NOT be able to ... – усвойте, пожалуйста,

что элемент **“WILL”**

(и его отрицательные формы **“WILL NOT → WON'T”**) –

– это конкретные показатели будущего времени,

которые всегда стоят *перед* глаголом.

После элемента **«WILL»** сам глагол в любом случае

остаётся неизменённым, например:

“I’LL know” = “I WILL know”,

“I WON’T know” = “I WILL NOT know”.

Кроме этого, хочу дополнительно обратить ваше внимание

на оборот **“WILL (NOT) BE ABLE TO ...”**.

will (not) би эйбл ту

Это – единственная возможность «образования будущего времени» для элемента **“CAN”** – кæn = «МОЧЬ», так как сам английский элемент **“CAN”** НЕ имеет своей формы будущего времени (ведь элементы НЕ употребляются друг с другом, поэтому образователи будущего времени элементы **“will/shall”** и нельзя ставить перед элементом **“can”** !!!).

Поэтому, чтобы сказать «С+могу», «Сможешь», «Сможем», «Смогут» и т. д., англоязычные пользуются прекрасным **заместителем** элемента **“CAN”** =

= оборотом/глаголом **“BE ABLE TO ...”**,

что, собственно, значит

«**БЫТЬ** в состоянии ... (с/делать что-то)».

А поскольку единственной **изменяемой составляющей** в этом обороте является (*is*) глагол **“BE”**, то мы заодно повторим и его возможные *формы* прямо в составе этого же великолепного оборота:

I **AM** (not) able to ... = I’m (not) ...

или

You **ARE** (not) able to ... = You’re (not) ... = You aren’t ...

He **IS** (not) able to ... = He’s (not) ... = He isn’t ...

She **IS** (not) able to ... = She’s (not) ... = She isn’t ...

It **IS** (not) able to ... = It’s (not) ... = It isn’t ...

We **ARE** (not) able to ... = We’re (not) ... = We aren’t ...

They **ARE** (not) able to ... = They’re (not) ... = They aren’t ...

I, he, she, it **WAS** (not) able to ... = ... wasn’t ...

You, we, they **WERE** (not) able to ... = ... weren’t ...

Все **WILL BE** able to ... = I’ll be ... и т. д. или = ... **won’t** be ...

ТЕКСТ №13

1 Я решил <u>и</u> начать	2 начать	1-й глагол I decided <u>и</u> to start	2-й глагол ай дус <u>а</u> йдид ту ст <u>а</u> ат
новую фазу (в) <u>своей</u> * жизни.		a new phase in <u>my</u> * life.	энь <u>ю</u> у фэйз ин май лайф
1 Я хочу улучшить <u>свой</u> *	2 английский,	1-й глагол I want to improve <u>my</u> * English	2-й глагол ай w <u>о</u> нт ту им <u>п</u> р <u>у</u> ув май <u>и</u> нглиш
<u>так что</u> + я смогу («я <u>буду в состоянии</u> »)		<u>so that</u> + I <u>will be able</u> с <u>о</u> у д <u>æ</u> т ай w <u>и</u> л б <u>и</u> и эйбл	
говорить и читать по-английски		to speak and to read English	тэсп <u>и</u> к æнд ту р <u>и</u> д <u>и</u> нглиш
очень бегло.		very fluent <u>у</u> .	вэри флюэнт <u>у</u> ли
Английский язык <u>является</u> нашим		English <u>is</u> our	<u>и</u> нглиш из а <u>у</u> э
международным языком		International Language	интэн <u>æ</u> шънл л <u>æ</u> нгwidжъ
№1.		Number 1.	н <u>æ</u> мбэ w <u>а</u> н
Вы <u>не можете</u> сделать		You <u>cannot</u> make	<u>ю</u> у к <u>æ</u> нот мэйк
↓ ↓			
<u>никакой</u> ** профессиональной карьеры		<u>any</u> ** professional career	<u>э</u> ни прэф <u>э</u> шънл кэр <u>и</u> э

без английского языка.	without English.	without English.
	wid <u>æ</u> ут <u>и</u> нглиш	
<u>Вот почему</u>	<u>That's why</u>	<u>That's why</u>
	д <u>æ</u> тс w <u>а</u> й	
<u>и</u> мой успех, <u>и</u> моя карьера	<u>both</u> my success <u>and</u> my career	<u>б</u> оуθ май сэк <u>с</u> эс æнд май кэр <u>и</u> э
зависят <u>от</u> моего прогресса	depend <u>on</u> my progress	дин <u>ə</u> нд он май про <u>г</u> р <u>э</u> с
в английском.	in English.	ин <u>и</u> нглиш
Вчера я <u>пошёл по магазинам</u> ,	Yesterday I <u>went shopping</u>	ест <u>э</u> дэй ай w <u>э</u> нт ш <u>ё</u> пинг
<u>поскольку</u> (я) хотел купить	<u>since</u> I wanted to buy	синс ай w <u>о</u> нтид тэб <u>а</u> й
<u>какой-нибудь</u> новый словарь	<u>some</u> new dictionary	сам нь <u>ю</u> у д <u>и</u> кшънэри
для моих курсов английского.	for my English course.	ф <u>о</u> о май <u>и</u> нглиш к <u>о</u> ос
Наш преподаватель <u>сказал</u> нам	Our teacher <u>told</u> us	а <u>у</u> э т <u>ы</u> ычэ тоуд ас
постараться и най <u>ти</u>	<u>to try</u> and <u>to find</u>	тэтр <u>а</u> й æнд тэф <u>а</u> йнд
<u>какой-нибудь</u> новый учебник.	<u>some</u> new textbook.	сам нь <u>ю</u> у т <u>э</u> кстбук
Он посоветовал нам поискать	He advised us <u>to look for</u>	хи эд <u>в</u> айзд ас тэл <u>у</u> к ф <u>о</u> о

<u>какой-нибудь</u> учебник,	<u>some</u> textbook сам тэкстбук
основанный на	<u>based on</u> бэйст он
«Новом русском методе»,	the «New Russian Method» дэньюу рашьн мэθэд
созд <u>ан</u> ном Александр <u>ом</u> Драгункин <u>ым</u> .	created – кризйтид <u>by</u> A. Dragunkin – бай ↑ Кем?
Этот «Новый русский метод»	This «New Russian Method» дис ньюу рашьн мэθэд
является <u>наилучшей</u> возможностью	is <u>the best</u> way из дэбэст вэй
изучить английский	to learn English тэләәән инглишь
очень быстро	very quick <u>ly</u> вэри кwiкли
и очень успешно.	and very successfull <u>y</u> . әнд вэри сәксәсфули
<u>Я</u> очень <u>рад</u> иметь	<u>I'm</u> very <u>glad</u> to have айм вэри глэд тэхæв
<u>такую</u> хорошую возможность	<u>such a</u> good opportunity самч э гүд энэтьюунити
проверить качество	to check the quality тэтчэк дэ кwолити

<u>этого</u> известного и	<u>of this</u> famous and ов дис фэймэс әнд
блестящего <u>метода</u> .	brilliant <u>method</u> . бриллэнт мэθэд
Я позвонил <u>своему</u> другу, («моему»)	I called <u>my</u> friend, ай кoлд май фрэнд
мы согласились встретит <u>ься</u>	we agreed <u>to</u> meet wи эгрид тэммит
в центре + <u>города</u> .	in the centre + <u>of the city</u> . ин дэсэнтэ ов дэсити
Мы встретились	We <u>met</u> wи мэт
и вместе <u>пошли по магазинам</u> .	and <u>went shopping</u> together. әнд wэнт шёпинг тэгэдэ

* Ну **нет** у «них» общего слова «свой»! –
– поэтому англоязычные **всегда** уточняют, «**чей**» ...;

** В отрицательном предложении/с отрицанием
(« ... **не** можете ...»)

слово “**any**” имеет значение «**никакой**».

ТЕКСТ №14

Особое внимание обратите на слова и выражения, расположенные в начале текста и **выделенные** одинаковым образом.

По ним Вы можете убедиться в том, что для того, чтобы получать новые правильные английские предложения, Вам зачастую достаточно просто брать из словаря **любые** (другие) слова!!!

После моего **третьего** урока английского →
= **After** my **third** lesson of English →
аафтэ **май** **θæəd** **лєсн** **ов** **и́нглишъ**

или:

→ **Перед** твоим **четвёртым** уроком китайского
= **Before** your **fourth** lesson of Chinese
бифоо **ёо** **фооθ** **лєсн** **ов** **чайншиз**

я **могу** уже **сказать** **по-английски** →
I **can** already **say** **in English** →
ай **кән** **оолрэди** **сэй** **ин и́нглишъ**

или:

→ **ты можешь** уже **спеть** **по-китайски**
→ **you** **can** already **sing** **in Chinese**
юу **кән** **оолрэди** **синг** **ин чайншиз**

почти всё, almost everything
оолмоуст **эвриθинг**

что* я/ты (that)* I/you
дæт **ай/юу**

хочу/хочешь сказать/спеть. want to say / to sing.
wонт тэсэй / тэсинг

Очень скоро Very soon
вэри суун

я **буду (быть) в состоянии** I **will be able to****
(= «я **смогу**») **ай wил биу эйбл ту**

говорить по-английски бегло, speak English fluently
спиик и́нглишъ флюэнтли

и выражать на этом языке and **to** express in this language
ænd ту икспрэс ин дис лэ́нвиджъ

все **свои** (= мои) мысли. all **my** thoughts.
оол май θоотс

То есть That is
дæт из

я **буду в состоянии** I **will be able to****
(= «я **смогу**») **ай wил биу эйбл ту**

сказать по-английски say in English
сэй ин и́нглишъ

практически **всё**. practically **everything**.
прæктикэли эвриθинг

Это **может быть** This **can be** very important
очень важно, **дис кән биу вэри импoтэнт**

потому что я хочу **сделать** because I want **to** make a career.
карьеру. **бикoоз ай wонт ту мэик э кэриэ**

А **чтобы** сделать это, And **to** do this
ænd ту дуу дис

мне нужно I **need**
ай ниид

знать английский to know English very well.
 очень хорошо. *ту ноу инглишъ вэри wэл*

Мои брат и сестра My brother and my sister
май брадэ æнд май систэ

изучают английский тоже***, learn English too***,
лоæн инглишъ туу

потому что они ¹хотят ²путешествовать. because they want ¹to travel.
бикооз дэй wонт тэтрæвл

Каждый год они ездят Every year they go
эври йиэ дэй гоу

в какую-нибудь страну, to some country
ту сам кантри

где они + должны where they + have to
wээ дэй хæв ту

говорить по-английски, speak English
спиик инглишъ

потому что because local people
 местные люди *бикооз лоукл пиупл*

^{1 + 2}ещё не говорят по-русски. → ²don't speak Russian ¹yet.
донт спиик рашьн ет

¹Сегодня я пойду → ²Today I will go
тэдэй ай wил гоу

²в книжный магазин ¹моего друга. → ¹to my friend's ²book-store.
ту май фрэндз букстоо

Там я постараюсь найти There I will try to find
дээ ай wил трай ту файнд

новый учебник, основанный a new text-book based
э ньюу тэктбук бэйст

на методе, созданном on the method created
он дэмэдэ кризитид

Кем?
 ↓
 Александром Драгункиным. by**** Alexander Dragunkin.
бай александэ драгункин

Говорят*****, They say*****
дэй сэй

что этот метод that this method
дæт дус мэдэ

преподавания английского of teaching English
ов тыычынг инглишъ

может помочь нам can help us
кæн хэлп ас

выучить правильный to learn correct English
 английский *ту лоæн кэрэкт инглишъ*

очень быстро. very quickly.
вэри кwикли

После этого After that
аафтэ дæт

я пойду по магазинам. I will go shopping.
ай wил гоу шоппинг

Я зайду в несколько I will visit some shops
 магазинов, ай wил визит сам шёнс

где я постараюсь купить where I will try to buy
 wэ ай wил трай ту бай

новую кассету a new tape
 э ньюу тэйп

с моими любимыми песнями. with my favourite songs.
 wид май фэйверит сонгз

* Слово “that” – дæт = «..., что ...»

НЕОБЯЗАТЕЛЬНО

для употребления в разговорном английском.

Можно спокойно сказать: “... almost everything I want to say”;

** Помним, что по-английски нельзя сказать “I will-can”,
 так как элемент после элемента употреблять нельзя.

Поэтому англызычные и
 заменяют второй элемент → глаголом (= “be able to ...”);

*** Аглийское словечко “too” – туу = «тоже», «также»
 всегда ставится в самый конец
 высказывания или предложения
 (или их смысловой части);

**** Если что-то сделано/создано кем-то (или чем-то),
 то укажите на этого «кого-то»
 словечком/предлогом “BY” – бай.

В некоторых ситуациях это может быть очень «похоже»
 на русский язык:

“I want to be loveD + BY+you!”.
 ай wонт ту би лавД + БАЙ юу
 «Я хочу быть любИМой + то+БОЙ!» =

= «Я хочу, чтобы ты меня любил!»
 (пела Мэрилин Монро);

***** В английском предложении
обязательно должен присутствовать субъект
 (то есть действующее лицо).

Поэтому в наши «безличные» выражения

«✓ Говорят, что ...» или «✓ Пишут, что ...»

англызычные вставляют местоимение «Они» = “They”,

и тогда эти выражения звучат по-английски уже как

«Они говорят, что ...» (“They say that ...”)
 и «Они пишут, что ...» (“They write that ...”).

ТЕКСТ №15

«Я ЖИВУ В ЭТОМ СТАРОМ ГОРОДЕ»

“I LIVE IN THIS OLD CITY”

ай лив ин дус оулд сити

Я живу в этом старом городе. I live in this old city.
ай лив ин дус оулд сити

У нас (есть) + много We have + many
wи хæв мэни

красивых улиц beautiful streets
бьютифул стритс

и зданий. and buildings.
ænd бидингз

Также* у нас есть We have
wи хæв

одна река*. one river, too*.
wан ривэ туу

Мы часто плаваем в ней**. We often swim in it**.
wи офн swim ин ит

Ты живёшь в том новом городе, You live in that new city
юу лив ин дæт нью сити

и у вас там нет реки*. and you have no river there*.
ænd юу хæв ноу ривэ дэ

Моя семья тоже* живёт здесь*. My family lives here, too*.
май фæмили ливз хизэ туу

Мои мать и отец

My father and my mother
май фадэ æнд май мадэ

не работают,

don't work
донт wæк

а мой брат и моя сестра

and my brother and my sister
ænd май брадэ æнд май систэ

изучают английский.

study English.
стади инглиз

Они могут говорить по-английски

They can speak*** English
дэй кæn спик инглиз

очень хорошо.

very well.
вэри wэл

У нас + большая квартира,

We have + a big flat
wи хæв эбиг флæt

и мы не хотим покидать

and we don't want to leave
ænd wи донт wонт ту лив

наш город.

our city.
ауэ сити

¹Мы ²его** очень ³любим*.

→ ¹We like* ³it** ²very much.
wи лайк ит вэри матч

Каждое утро мы едим хлеб

Every morning we eat bread
эври моонинг wи ит бред

и пьём молоко –

and drink milk –
ænd дринк милк

– это помогает нам

this helps us
дис хэлпс ас

быть здоровыми.

to be healthy.
ту би хэлѳи

* Обратите внимание на **порядок слов**
в русском и в английском предложениях;

** «Река» – **не** женщина, «город» – **не** мужчина,
поэтому о них по-английски говорят “**it**”;

*** После *модальных элементов* (“... **can speak** ...”)
не ставится частица “**to**”.

Кроме этого, вспомните, пожалуйста, что «они»
не говорят «по-английски» –
– «они» просто “speak **English**” !

ТЕКСТ №16

«МОИ МЫСЛИ»

“MY THOUGHTS”

май ѳоотс

У меня* занятия
каждый день.

I have* my lectures every day.
ай хэв май лектчэс эври дэй

Я должен* упорно
трудиться,

I have to* work hard
ай хэв ту wææk хаад

1 2
если я хочу добиться

1-й глагол 2-й глагол
if I want to achieve
иф ай wɒnt ту эчыив

чего-нибудь в **этой** жизни.

something in this life.
самѳинг ин дис лайф

Мой брат является**

My brother is**
май браѳ из

представителем

a representative
э рэпризэнтэтив

большой иностранной фирмы,

of a big foreign company
ов эбиг форин кампэни

которая производит бумагу.

that produces paper.
ѳæt прэдъюусиз пэйпэ

Он –** хороший специалист

He is** a good specialist
хи из эгуд спэшъелист

в данной области,

in this field,
ин дис фиилд

но у него <u>есть</u> проблемы	but he <u>has</u> problems бат хи хэз проблемз
с иностранными языками.	with foreign languages. wиd̥ форин лəнɡwиджɪz
<u>Если бы</u> он <u>знал</u> английский	<u>If</u> he <u>knew</u> *** English иф хи нъюу инглиш
лучше, чем + он <u>знает</u> ,	better than + he <u>does</u> ****, бэтэ дæн хи дæз
он <u>бы</u> получал*****	he <u>would</u> earn***** хи wуд œæн
<u>в два раза больше.</u>	<u>twice more.</u> twaɪs моо
Я – <u>не</u> гений,	<u>I'm not</u> a genius, айм нот эджъинъез
но я <u>могу</u> выучить	but I <u>can</u> learn бат ай кæn лœæн
английский очень быстро,	English very quick <u>ly</u> инглиш вэри кwи́кли
потому что здесь, в России	since here in Russia синс хиэ ин раша
у нас <u>есть</u> «Новый русский	we <u>have</u> the “New Russian wи хæв дэ нъюу рашьн
метод», который <u>является</u>	Method”, that <u>is</u> мэθэд дæt из
<u>самым</u> эффективным методом	<u>the most</u> efficient method дэмoуст ифишъент мэθэд

преподавания иностранного языка.	<u>of</u> teaching a foreign language. овтычынгэфоринлəнɡwиджɪ
<u>Вот</u> + наши учебники	<u>Here are</u> + our textbooks хиэ аа ауэ тэкстбукс
на базе этого метода (= «основ <u>ан</u> ные на ...»).	<u>based</u> ***** on this method. бэйст он дис мэθэд
Они <u>имеют</u>	They <u>have</u> дэй хæв
очень хорошую репутацию.	a very good reputation. э вэри гуд рипъютэйшън

* Сравните 2 разных значения глагола “have”;

** Употребление глагола “be” или его форм обязательно!;

*** **IF** he **KNEW** ... = ЕСЛИ **БЫ** он **ЗНАЛ** ... – словечко “**IF**” имеет два значения: «ЕСЛИ» и «ЕСЛИ **БЫ**»;

**** ... better than he **DOES** – в данном случае глагол “do” в форме “**DOES**”

ЗАМЕЩАЕТ слово “**KNOWS**”.

Это явление замещения встречается очень часто и является нормой;

***** Видите: по-русски глагол стоит в прошедшем времени (= «... получал ...»), а по-английски глагол не изменён, так как после **любого** элемента (в том числе и после “would”) английский глагол **не** изменяется !!!;

***** **baseD** on ... – это **3-я форма** глагола
 “base” – бэйс = «основывать(-ся)»,
 то есть это – **пассивное определение**,
 производённое из этого же глагола.

У **правильных** глаголов
 эта **3-я форма** (= **пассивное определение**)
 образуется **правильно**
 (= “+(e)**D**”),

а у **неправильных** глаголов
 её нужно **готовой**
 брать **из 3-го столбика**
 любой «**Таблицы неправильных глаголов**» –
 – поэтому-то эта **форма** и называется «**3-ей**»!,
 например:

base D on ...	=	основ АН ный на ...
want ED	=	жела ЕМ ый; жел АН ный
regard ED	=	рассматрива ЕМ ый
fill ED	=	наполн ЕН ный
construct ED	=	постро ЕН ный
brought	=	принес ЁН ный
eate N	=	съед ЕН ный
take N	=	взя Т ый
kill ED	=	уби Т ый.

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ

1) I **HAVE**, he **HAS**, we **HAVE** –
 – англичане вместо «У меня есть ...»
 говорят «Я **имею** ...».

То же самое они делают и в других временах:

«Я **имел** ...» вместо «У меня **был** ...»,
 и: «Я **буду** иметь ...»
 вместо «У меня **будет** ...».

«**ИМЕТЬ**» по-английски “**HAVE**” – хэв,
 и вот **все формы** этого обычного глагола,
 разделённые **по временам**:

Настоящее время:

I, you, we, they **HAVE** = У ... **ЕСТЬ** ...
 He, she, it, my dog **HAS**

Прошедшее время:

I, you, he, she, it, we, they **HAD** =
 = У ... **БЫЛ**/-а/-о/-и

Будущее время:

I, you, he, she, it, we, they **WILL HAVE** =
 = У ... **БУД**/-ет/-ут;

2) Proper**LY**, quick**LY** – окончание “+**LY**”

принадлежит наречию

и соответствует русским окончаниям «+**О**» или «+**И**»:

нежно**О** = tender**LY**
 громко**О** = loud**LY**
 рано**О** = ear**LY**
 технически**И** = technical**LY**;

3) **IF** he **KNEW** ... = **ЕСЛИ (БЫ)** он **ЗНАЛ** ... –

– словечко “**IF**” имеет два значения:
 «**ЕСЛИ**» и «**ЕСЛИ БЫ**».

Нюансы:

а) Как и в русском языке, с “**if**” в его значении «**ЕСЛИ БЫ**»
 сочетается ТОЛЬКО **ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ** глагола,
 то есть его **2-я форма** (= «Глагол+(e)**D**» у **правильных**
 глаголов, и особая для каждого глагола у **неправильных**);

б) В **очень правильном** английском “**if**” в его

значении «**ЕСЛИ БЫ**»

глагол “**BE**” употребляется

ТОЛЬКО в форме “**WERE**”

(а **не** “was”)

независимо от лица, то есть:

Если бы я **БЫЛ** лётчиком $\Rightarrow$ IF I WERE a pilot.

Если бы он **БЫЛ** учителем $\Rightarrow$ IF HE WERE a teacher.

Но как честный человек я должен отметить, что лично встречался и с резко **отрицательным** отношением молодых *англо-говорящих* к этому правилу – они считают, что употреблять после “if” (= «если бы») только слово “were” –

– это чистый снобизм!

Поэтому не удивляйтесь, если Вы **в любом случае** услышите фразу “If I was ...” – это, возможно, не ошибка, а *позиция* (тенденция ?!);

в) Со словечком “**IF**” ни в одном из его значений

в современном английском **НЕ** употребляются показатели *будущего* времени элементы “will/shall”:

“**IF** I come” – значит **и** «Если я при**ХОЖУ**»,
и «Если я при**ДУ**».

“**IF** HE come**S**” – значит **и** «Если он при**ХОДИТ**»,
и «Если он при**ДЁТ**».

“**IF** WE sell it” – значит **и** «Если мы прода**ЁМ** его»,
и «Если мы прода**ДИМ** его».

Но: “... if you will!” = «..., пожалуйста!»;

4) ... he **WOULD** earn ... – элемент “**WOULD**”.

полностью соответствует

русскому «**БЫ**»:

... he **WOULD** earn = ... он **БЫ** зарабатывал ...

Повторяю:

После **любого** элемента
английский глагол **не изменяется !!!**

ТЕКСТ №17

«ЧТО ДЕЛАТЬ?»

“WHAT TO DO?”

wɒt tu du

Мы все **хотим** *жить*

We all want ¹to live
wɪ ɒl wɒnt tu liv

лучше, чем мы **живём***.

better than we **do***.
bɛtə ðæn wɪ du

Но что **может** помочь **нам**

But what **can** help us
bʌt wɒt kæn hɛlp ʌs

сделать быстрый прогресс?

to ** make a quick progress?
tu mɛɪk ɛkwɪk prɒgrɛs

Всё, (чего) мы **хотим** –

All we **want**
ɒl wɪ wɒnt

(это) **✓ брать**, а не **давать**!

is to take, not **to** give!
ɪz tətɛɪk nɒt tɛgɪv

Большинство из нас **думаю**т,

Most of us think
mɒst ɒv ʌs θɪŋk

что всё **зависит**

that everything depends
ðæt ɛvriθɪŋ dɪpɛndz

от*** места,

on*** the place
ɒn ðɛplɛɪs

где Вы **работаете**,

where you work,
wɛə ju wɔːk

но это **✓**

but this **is**
bʌt ðɪs ɪz

* Глагол “DO” использован здесь для того, чтобы дважды не повторять “live” в одном предложении, то есть он *заменяет* другой английский глагол – здесь “do” *заменяет* “live”;

** Здесь “to” перед “make” ставить *можно* и *нужно*, так как глагол “make” является уже *вторым* глаголом, и идёт *не* за элементом “can”, а за глаголом “help”;

*** ... depends **ON** you – Предлоги, употребляемые с теми или иными английскими глаголами, **НЕ ВСЕГДА** совпадают с их русскими соответствиями.

Например, русскому «зависеть *ОТ* ...» соответствует английское “depend *ON*” (то есть: «зависеть *НА* ...»), русскому «смотреть *НА* ...» соответствует “look *AT*...” (то есть: «смотреть *В* ...»), и так далее.

Есть глаголы, которые в русском языке употребляются **БЕЗ** предлогов, а в английском – **только С** предлогами: «ожидать/ждать ✓ *КОГО-ТО*», но “wait **FOR** ...”, и наоборот: «жениться **НА** (ком-то)», но “marry *SOMEONE*” (**без** предлога).

Поэтому, рекомендую сразу же заучивать, **С** каким *предлогом* (или, может, **БЕЗ** предлога вообще?) употребляется тот или иной английский глагол, и не удивляться и не паниковать, если вдруг Вы обнаружите такие «*несоответствия*».

Во многих словарях после глагола указывается и то, с каким предлогом (и с предлогом ли?) этот глагол используется;

**** “... **WHEN** you finally **MANAGE** ...” = «... когда Вам наконец-то уда**СТ**ся ...».

Вспомните, пожалуйста, что **после “WHEN”** (и после “**IF**”) в случае использования его **не** как *вопросительного слова*,

НЕ нужны

показатели *будущего* времени “will/ shall”, поэтому фраза

“... **WHEN** you finally **MANAGE** ...” может значить

и:

«... когда Вам наконец-то уда**ЁТ**ся ...»,

и:

«... когда Вам наконец-то уда**СТ**ся ...»;

***** После любого *отрицания* (“... **don’t** guarantee ...”) слово “**any**” значит «*никакой*»;

***** Если «*хозяин/владелец*» сам заканчивается на “-s”, то ещё одно “’s” прибавлять не нужно – хватит только *апострофа*: “bosses’” = «*боссов*» (то есть «*принадлежащий босса**м***»).

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ

1) “We all want ...” = «Мы все хотим ...» – обычное предложение с нормальным порядком слов, однако смотрим дальше:

“The car ✓ we all want – «Машина, *КОТОРУЮ* мы все хотим to have” иметь» –
– *англоязычные* более скупы на слова, и вот такие «*уточняющие*» вставки (типа «... *КОТОРУЮ* ...») они часто пропускают, обходясь без них.

Будьте внимательны!

Примеры:

All (*that*) we want is ... = Всё, *ЧЕГО* мы хотим, это ...

The man (*that*) I’m looking for = Человек, *КОТОРОГО* я ищу.

The woman (*that*) you loved = Женщина, *КОТОРУЮ* ты любил.

I don’t have ✓ what you need = У меня нет *ТОГО*, что тебе нужно;

2) “**UN**prepare**D**” = «**НЕ**подготовл**ЕН**ный» = **3-я форма**
 правильного глагола «*prepare*»
 («готовить», «приготавливать»),
 являющаяся пассивным определением.

Приставка “**UN**-...” – *ан* = «**НЕ**-...»
 придаёт любому *определению*
 или любому слову,
К которому она присоединяется,
отрицательное (или *обратное*) значение:

<i>Определения:</i>	<i>Глаголы:</i>
<i>uncivilized</i> = НЕцивилизованный	<i>uncork</i> = ОТкупоривать
<i>unpopular</i> = НЕпопулярный	<i>undress</i> = РАЗдевать(-ся)
<i>uncommon</i> = НЕобычный	<i>undo</i> = РАЗвязывать
<i>uncomfortable</i> = НЕудобный	<i>unfasten</i> = РАСстёгивать;

3) “... **OF** work” = «работ**Ы**» – при помощи *предлога* “**OF**”
 в английском языке образуется *конструкция*, соответствующая нашему **родительному падежу**. Этим
предлогом указываются отношения *собственности* или *принадлежности*, а также создаются *опредетельные конструкции*, причём *предлог* “**of**” может употребляться **с любым субъектом** (с *существительным*, с *именем собственным*) – при этом
 уже **само** это *существительное* начинает выступать
 как *определение*,

например:
 a game **OF** cards = карт**ОЧНАЯ** игра,
 но:
 a game **OF** words = игра **слов**,
 и:
 the house **OF** my mother = дом **моЕЙ** матер**И**.

Ещё об одной возможности обозначения «*собственника/владельца*» смотрите на следующей странице;

4) “...bosse**S**” daughter**S**” = «дочер**И** шеф**ОВ**» –
 – при помощи добавления “**’S**”
 (то есть “**S**” с *апострофом* “**’**”)

к любому *существительному* или к *имени собственному*
 мы обозначаем «*владельца/собственника*» чего-то,

причём “**’S**” прибавляется именно **К** самому **ВЛАДЕЛЬЦУ**,
 например:

my father ’S flat	= квартира	моЕГО	отц ’А ,
the expert ’S opinion	= мнение	эксперт ’А ,	
Britain ’S foreign policy	= внешняя	политика	Британи ’И ,
father-in-law ’S car	= машина	отчим ’А .	

По-русски в этом случае
владелец стоит **в родительном падеже**.

Обратите, пожалуйста, *особое* внимание на *особый порядок слов* в английском эквиваленте русским выражениям –
 – он **обратный !!!**,

так как «они» говорят:

1 + 2 1 + 2 1 + 2
 Моей матер**’И** квартира, эксперт**’А** мнение, отчим**’А** машина,
 то есть **сначала** – **ВЛАДЕЛЕЦ**, а уж потом – **ТО**, чем владеют.

Также **ещё раз** прошу Вас обратить *особое* внимание
 вот на что:

если английское слово, обозначающее *владельца*, само заканчивается на “**+S**” (или на другую *шипящую согласную*), или если оно стоит во *множественном* числе и – соответственно – также заканчивается на “**S**”, то ещё одно “**+S**” к нему **НЕ прибавляется**, а его присутствие только **обозначается апострофом**:

our sisters**’** successes = успехи наших сест**ёр**.
 ауэ систэз сэкэсиз

ТЕКСТ №18

«ЕСЛИ БЫ Я **БЫЛ** ...»* “IF I **WERE** ...”*
иф ай wææ

Если бы я стал

If I became*
иф ай бикэйм

богатым человеком,

a rich man
э ритч мæn

1
я бы начал

1-й глагол
I would start**
ай wуд стаат

2
вести

2-й глагол
to lead
ту лид

абсолютно иную жизнь,

an absolutely different life,
æn æбсэлюотли дифрэнт лайф

то есть я бы + изменил

that is I would + change
ðæt из ай wуд чэйнджъ

свой*** образ жизни.

my*** way of life.
май wэй ов лайф

Прежде всего

First of all
фææст овоол

я бы + заплатил**

I would + pay**
ай wуд пэй

все свои*** долги.

all my*** debts.
оол май дэтс

Потом я бы

поехал** в Лондон,
(«съездил»)

чтобы улучшить****

свой*** английский.

А после Лондона

я бы + вернулся**

обратно домой

и купил** бы квартиры

для себя и для своих***

родителей.

Они – ✓ старые люди,

и я хочу,

чтобы они

After that I would
аафтэ ðæt ай wуд

go** to London
гоу ту ләндэн

to improve****
ту импруув

my*** English.
май ынглишъ

And after London
ænd аафтэ ләндэн

I would + return**
ай wуд ритææn

back home
бæk хоум

and I would buy** flats
ænd ай wуд бай флæтс

for myself and for my***
фоо майсэлф әнд фоо май

parents.
пээрэнтс

They are old people
ðэй аа оулд пишл

and I want
ænd ай wәнт

⇒ them***** to
дэм ту

жили***** лучше.
(«**имели** лучшую жизнь»).

have***** a better life.
хæв эбэтэ лайф

Я – ✓ не + бизнесмен,

I'm not + a businessman,
айм нот эбизнесмэн

но думаю, что

but I think that
бат ай Өинк дæт

я + **смог бы**

I + **would be able to**
ай вуд би эйбл ту

открыть фирму

open a company
оупн экампэни

и добиться успеха.

and win success.
ænd вин сэксэс

Мне нравится помогать

I like to help
ай лайк ту хэлп

людям, так что

people, so,
пиупл соу

я думаю, что моя фирма

I think that my firm
ай Өинк дæт май фæэм

могла бы

could
куд

специализироваться

specialize
спэшиэлайз

на переводах.

in translations.
ин трэнслэйшнз

Вот что

That's what
дæтс вот

я **бы** + с/делал**,

I **would** + do**
ай вуд дуу

если бы (я) **был*** богат(ым).

if I **were*** rich.
иф ай вæэ ритч

* “**If I became ...**” = «**Если бы** я **стал ...**» –

– напоминаю, что после “**IF**”
в его смысле «**Если бы ...**»
используется **2-я** форма глагола –
– то есть *простое прошедшее время*
(как и в русском языке после «Если **бы** ...»).

“**If I were ...**” = «**Если бы** я **был ...**» –

– ещё раз напоминаю, что при употреблении
глагола “**BE**”
после “**IF**” в его смысле «**Если бы ...**»
в очень правильном английском
используется **ТОЛЬКО** форма “**WERE**”
(а не “was”) –
– независимо от лица и числа,

например:

Если бы я **БЫЛ** солдатом ⇒ **If I WERE** + a soldier
Если бы он **БЫЛ** оптимистом ⇒ **If he WERE** + an optimist,

и обычное:

If you (we, they) **WERE** here = Если **бы** вы **БЫЛИ** здесь;

** I **would** start ..., I **would** pay ... = Я **бы** ... –

– напоминаю, что “**WOULD**” =
= русскому «**БЫ**»,
но в английском после “**would**” идёт
НЕ форма *прошедшего времени* глагола,
а **ТОЛЬКО** его *словарная* форма
(**БЕЗ** частицы “to”) –
– то есть просто глагол из словаря (**неизменённый!**);

*** В английском языке нет «общего» слова «свой» – вместо него в каждом конкретном случае используется подходящее притяжательное местоимение (или – как я их называю – «обязательный определитель» – стр. 272):

my, your, his, her, its, our, their;

**** “... TO improve my English” =

= «Чтобы улучшить свой английский» –

– “TO ...” перед глаголом может также значить

«Чтобы ... (что-нибудь сделать)»;

***** “I WANT THEM TO ...” = «Я хочу, чтобы ОНИ ...» =

= конкретная формула для выражения
чьего-либо желания по отношению

к другому лицу.

Причём это «другое лицо» всегда

обозначается объектным местоимением,

а глагол, обозначающий то,

что должно сделать это «другое лицо»,

всегда стоит в неопределённой форме

(С частицей “to ...”).

Примеры:

He wantS US TO disappear = Он хочЕТ, ЧТОБЫ мы исчезли.

We want HIM TO leave = Мы хотИМ, ЧТОБЫ он ушёл.

I wantED YOU TO laugh = Я хотЕЛ, ЧТОБЫ ты смеялась;

... would BE ABLE TO ... – это (в данном случае) синонимы

... could ... с точки зрения русского языка,

так как оба этих выражения

переводятся как (и значат)

«Смог(-ла) бы ...».

Но различие всё же существует:

слово «COULD» предполагает

меньшую степень зависимости от внешних обстоятельств

и, соответственно,

большую степень уверенности.

ТЕКСТ №19

Каждый день я
прогуливаюсь

Every day I walk
эври дэй ай wɒk

по улицам моего городка.

down the streets of my town.
даун дэстрийтс ов май таун

Я теперь – взрослый человек,

I'm a grown up man now
айм э грəʊн ап мæn нау

и я живу очень спокойной

and I live a very quiet
ænd ай лив э вэри квайэт

жизнью.

life.
лайф

У меня есть + друг –

I have + a friend –
ай хэв э фрэнд

– он работает в школе.

he works in a school.
хи wɜːкс ин э скуул

Он – учитель.

He is a teacher.
хи из э тич

Мы – старые друзья,

We are old friends,
wi aa əʊлд фрэндз

хотя мы никогда не* были

though we never* were
ðaʊ wi нэвэ wɜːə

достаточно близки –

close enough –
клоус инаф

– он был активным
мальчиком,

he was an active boy,
хи wɒз æнэktiv бой

полным <u>энергии</u> ,	full <u>of energy</u> , фул ов энэдъжи	картами и путеводителями.	maps and guidebooks. мæпс æнд гайдбукс
а я <u>был</u> ленивым,	and I <u>was</u> lazy æнд ай wɒз лэйзи	У него + <u>самая большая</u>	<u>He has</u> + <u>the biggest</u> хи хæз дэбигист
и (я) всегда	and <u>I</u> always æнд ай ɔлwэйз	коллекция	collection кэлекшын
любил <u>мечтать</u>	liked <u>to dream</u> лайкт тэдрим	дорожных карт <u>Европы</u> .	of <u>Europe's</u> road maps ов юэрэпс роуд мæпс
о (<u>своём</u>) будущем.	about <u>my</u> future. эбәут май фьючэ	(которую) я когда-либо <u>видел</u> .	I <u>have</u> ever <u>seen</u> . ай хæв эвэ сиин
Я всё ещё <u>продолжаю</u> <u>мечтать</u> ,	I still <u>keep on dreaming</u> , ай стил киин он дриминг	Я <u>бы хотел</u> + + попутешествовать,	I'd <u>like to</u> + travel, айд лайк ту трæвл
и (я) думаю, (что) <u>буду мечтать</u>	and I think I <u>will dream</u> æнд ай Өинк ай wил дрим	и я <u>бы</u> , конечно, <u>делал</u> это,	and I <u>would</u> certainly <u>do</u> it æнд ай wуд сœæтнли дуу ит
всю <u>свою</u> жизнь.	all <u>my</u> life. ол май лайф	<u>если бы</u> + я <u>не был</u>	<u>if</u> + I <u>were not</u> иф ай wœæ нот
Мой друг <u>любит</u>	My friend likes май фрэнд лайкс	таким бедным.	so poor. сѳу нүэ
путешествовать,	<u>to travel</u> , тэтрæвл	Мы оба <u>думаем</u> ,	We both think wи бѳуӨ Өинк
но <u>он не любит</u> мечтать.	but <u>he doesn't like to dream</u> . бат хи дазнт лайк тэдрим	что <u>мне**</u> нужно	that <u>I** should</u> дæт ай шѳод
	Чем? ↓	начать <u>свое</u> собственное дело,	start <u>my</u> own business, стаат май ѳун бизнис
Он всегда окружён	He <u>is</u> always surrounded <u>by</u> хи из ѳолwэйз сэрәундид бай	но <u>у меня</u> всегда <u>мало</u>	but <u>I'm</u> always <u>short of</u> бат айм ѳолwэйз шѳот ов

денег.	<u>money</u> . мани	моего друга	my friend май фрэнд
Мой друг часто	My friend often май фрэнд офн	<u>одолжить</u> мне	<i>to lend</i> me ту лэнд мии
спрашивает меня:	asks me: ааскс мии	немного денег.	some money. сам мани
«У тебя <u>есть</u> (хоть) <u>какие-нибудь</u> ***	? “Do you <i>have any</i> *** дуу юу хэв эни	Кроме этого, <u>я не</u> уверен,	Besides, <i>I'm not</i> sure бисайдз айм нот шиюэ
планы на будущее?	plans for your future? плæнс фوو ёо фьюучэ	(ли) <u>даст он</u> мне	whether <i>he will give</i> me wэдэ хи wил гив мии
¹ <u>Постарайся</u> ² изменить	¹ <u>Try to</u> ² change трай ту чэйнджэ	эти деньги, или нет.	this money or not. дис мани оо нот
<u>свою</u> жизнь!».	<u>your</u> life!”. ёо лайф	В любом случае, я <u>должен</u>	In any case I <i>must</i> ин эни кэйс ай маст
<u>Я не</u> знаю,	<i>I don't</i> know ай донт нгу	<u>прекратить мечтать</u> ,	stop <i>dreaming</i> , стоп дрииминг
<u>что сказать</u> в ответ.	<i>what to say</i> in response. wот тэсэй ин риспонс	и я <u>должен</u> + быть более	and I <i>have to</i> + be more æнд ай хэв ту би моо
<u>Я бы</u> охотно начал	<i>I would</i> eagerly start ай вуд нигэли стаат	ответственным за <u>свою</u>	responsible for <i>my</i> риспонсибл фوو май
<u>своё</u> собственное дело, но	<i>my own</i> business, but май оун бизнис бат	<u>собственную</u> жизнь.	<i>own</i> life. оун лайф
<u>я</u> слишком стеснительный,	<i>I'm</i> too shy айм туу ший	<u>Я не могу</u> забыть, что	I <i>can not</i> forget that ай кæнот фэгэм дæт
<u>чтобы</u> попросить	<i>to</i> ask ту ааск	Бог <u>дал</u>	God <i>gave</i> год гэйв

её**** мне,

it**** to me,
ит ту мии

и что мне** нельзя

and that I** may not
ænd ðæt ай мэй нот

растратить её****

spend it****
спэнд ит

просто так.

for nothing.
фоонаθинг

* Английское слово “never” само по себе сразу же значит
«никогда не ...»;

** В английском предложении всегда «действует»
только субъект,
который обозначается только субъектным местоимением –
– то есть только: I, you, he, she, it, we, they !!!;

*** В вопросе “any” значит «(хоть) какой-нибудь»;

**** “Life” – не женщина, поэтому о ней нужно говорить “it”.

ТЕКСТ №20

Вот ✓ + мой чемодан.

Here is + my suitcase.
хнэ из май сьюткэйс

¹ В нём ² лежит* куча вещей,
(= «имеется»*)

→ ² There is* a lot of things ¹ in it
дэз иэ элот ов θингз ин ит

которые будут нужны мне

that I will (= I'll) need
ðæt ай wил (= айл) ниид

на юге.

in the South**.
ин дэсауθ

Я должен*** уехать завтра

I've got to*** leave tomorrow
айв гат ту лив тэморроу

Чем?

↓
by train.
бай трэйн

на поезде (= поездом).

Я спрашиваю свою подругу:

I ask my girlfriend:
ай аск май гææлфрэнд

«Что ещё ¹ мне ² (нужно)
взять?».

→ ² “What else should I take?”.
¹ wот элс шюд ай тэйк

А она говорит:

And she says:
ænd шьи сэз

«Бери**** всё, что

“Take**** all (that)
тэйк оол (ðæt)

тебе может понадобиться,

you can need,
юу кæn ниид

и не забудь позвонить мне and don't forget to call me
 æнд донт фэгэт ту кол ми

(сразу), как только + as soon as + you get there!".
 + приедешь!». æз суун æз юу гэт дэ

Это – ✓ первый раз This is the first time
 дис из дэфæст тайм

(что) я покидаю её. that I leave her.
 дæт ай лив хææ

И (это) ✓ уже седьмой And it's already the seventh
 æнд итс оолрæди дэсэвэнθ

раз за этот уикэнд time during this weekend
 тайм дьюуэринг дис wикэнд

NB!

я вижу, как она плачет. → (that) I see her crying.
 дæт ай си хææ крайинг

Я бы не уезжал без неё, I wouldn't leave without her
 ай wуднт лив wiдаут хææ

но нам***** иногда надо but we***** should
 бат wи шюд

расставаться. part sometimes.
 паат сæмтаймз

Я всегда думал, что I always thought that
 ай оолwэйз θоот дæт

у неё должна быть she should have
 шьи шюд хæв

своя собственная жизнь, her own life,
 хææ оун лайф

а у меня (должна быть) and I should have
 æнд ай шюд хæв

– своя (= «моя»»). mine.
 майн

Конечно, я не хочу Certainly, I don't want
 сææтнли ай донт wонт

заставлять её + плакать, to make her + cry,
 тэмэйк хææ край

потому что since
 синс

мне***** её жалко, → I***** feel pity for her
 ай фишл пæти фео хææ

и, вообще-то говоря, and generally speaking
 æнд дьжæнэрэли спæикинг

я предпочитаю I prefer
 ай прифææ

смеющихся женщин. laughing women.
 лаафинг wæмин

Кроме этого, я просто Besides of that I simply
 бисайдз ов дæт ай сæмпли

люблю её. love her.
 лав хææ

Но я думаю, But I think
 бат ай θинк

что это – ✓ последний раз, that it's the last time
(ðæt) имс дэлааст тайм

что я покидаю её, that I leave her,
ðæt ай лив хæə

и после этого and after that
ænd аафтэ ðæt

мы поженимся. we'll get married.
вил гэт мæрид

1 2 3 = 1 2 3
I want + to love + her Я хочу любить её,
ай вонт ту лав хæə

1 2 3 4 → 1 3 2 4*****
и хочу, чтобы она любила and I want + her + to love me!
меня! æнд ай вонт хæə ту лав мии

* there **IS**, there **ARE** – это **особый** английский **оборот**,
который нужно просто воспринять
как данность и выучить наизусть.

Он полностью соответствует русским:

«имеЕтся – имеЮтся», «есть»
«лежИт – лежАт»,
«стоИт – стоЯт»,
«висИт – висЯт», и так далее.

Разной в этом **обороте**,
в зависимости от **числа** и от **времени**,
бывает только форма глагола “**BE**”:

1 2
There **is** a big house here/there.
There **are** big houses here/there.
There **was** a big house here/there.
There **were** big houses here/there.
There **will be** a big house here/there.
There **will be** big houses here/there.

Кроме этого, здесь имеется очень конкретная **особенность**
в порядке слов (посмотрите выше!), так как **оборот**

“**There + is/ are/ was/ were/ will be**”

всегда ставится **в самое начало** предложения,

а то, **ГДЕ** всё это «висит-лежит-стоит-имеется»

стоит **в конце** предложения !!!;

** «Стороны света» по-английски **всегда** «оформляются»
определённым артиклем “**the**”:

the North – ðə нoθ = север
the South – ðə саyθ = юг
the East – ðə иист = восток
the West – ðə вэст = запад.

И **англыязычные** говорят «в юге/севере/востоке/западе» = “**in**”,
а **не** «на ...» !!!;

*** «Должен» = “**must ...**”, “**have/has to ...**”
и “**'ve/ 's got to ...**”;

**** Чтобы по-английски **попросить** или **приказать**,

Вам достаточно просто взять глагол из словаря,

и «**приказать**» прямо этим глаголом,

ничуть его **не изменяя** !;

***** Только **субъектное** местоимение !!!!!

***** Обратите **особое** внимание на **разницу** в **порядке** (одних
и тех же !!!) **слов** в двух частях этого английского предложения.

Вспомните **формулу**:

↑ → → → → → → ↓
«Я хочу, чтобы он знал» → “I want + **him** + **to** + глагол”.
↓ → → → → → ↑

Наше **субъектное** местоимение
переходит → в их **объектное** !!!

ТЕКСТ №21

(3-я форма глагола “be”)

Я + никогда не **б**ыл + **в*** + Лондоне.
 I + **have** never **been** + **to*** + London.
 ай хæв нэвэ биин ту ландэн

Это — город

It is the city
ит из дэсити

моей мечты.

of my dream.
ов май друим

Я бы очень хотел¹

I'd love to¹
айд лав ту

увидеть все те² известные

see all **those** famous
сии оол доуз фэймэс

улицы и здания,

streets and buildings,
стриитс æнд блдингз

о которых я прочёл**
столько книг.

2-я форма глагола “read”
↓
I read so many books **about****.
айрэд соумэни букс эбаут

Я планировал эту

I was planning this
ай woz плæнинг дис

поездку всю свою жизнь***.
Потом

trip all **my** life***. Then,
трип оол май лайф дэн

я перестал планировать.
(= «прекратил планирование»)

I stopped planning.
ай стопт плæнинг

Теперь я нервничаю,

Now I'm getting nervous,
нау айм гэттинг нææвэс

потому что мне кажется,

because it seems to me
бикоз ит сиимз ту мии

что

that
дæт

мои планы таят

my plans are vanishing
май плæнз аа вæнишынг

в воздухе.

in the air.
ин дэ ээ

У меня + слишком много

I've got + too much
айв гат туу матч

работы, (которую я)

work
wææk

должен сделать,
(= «к деланию»)

to do
ту дуу

и я должен помогать

and I have to help
æнд ай хæв ту хэлп

своим

my
май

стареньким родителям,

old parents,
оулд пээрэнтс

и у меня

and I have
æнд ай хæв

слишком много долгов.

too many debts.
туу мэни дэтс

Моя сестра + <u>нашла</u>	My sister + <u>has found</u> май с <u>и</u> стэ хæз ф <u>а</u> унд
очень интересный	a very interesting э в <u>э</u> ри <u>и</u> нтристинг
путеводитель для меня,	guide-book for me, г <u>а</u> йдбук фоо ми
так что + я читаю его	so + I <u>read</u> it соу ай ри <u>и</u> д ит
каждый день.	every day. эв <u>р</u> и дэ <u>й</u>
А <u>один мой</u> друг	And <u>a</u> friend <u>of mine</u> æнд э фрэнд ов майн
пересели <u>лся</u> в Лондон	moved <u>to</u> London муувд ту л <u>а</u> ндэн
2 года (<u>тому</u>) <u>назад</u> .	2 years <u>ago</u> . туу й <u>и</u> эз эг <u>о</u>
Он <u>регулярно</u> ***** звонит мне.	He <u>uses to</u> ***** call me. хи юуиз ту коол ми
Вчера я узна <u>л</u> ,	Yesterday I learn <u>ed</u> естэдэй ай л <u>æ</u> энд
что он <u>будет</u> звонит <u>ь</u> *****	that he <u>would</u> call***** дæт хи вуд коол
мне сегодня вечером.	me tonight. ми туна <u>й</u> т
Так что,	So, соу

я буду дожидаться I'll be waiting for
айл би и вэйтинг фоо

его звонка допоздна. his call untill late.
хиз коол антил лэйт

* Если Вы хотите сказать, что «Вы где-то **побывали**», то нужно использовать выражение “have been to ...”, причём в данном случае в качестве *соответствия* нашему «**в**» *англоязычные* используют предлог “to” (а не “in”):

Я был в Москве уже 3 раза =
= I have been to Moscow 3 times already;
ай хæв биин ту москэу θри таймз оолрэди

** Обратите внимание на место *предлога* в обоих вариантах;

*** Слова «all my life» *обязывают* к использованию именно этой конструкции, передающей именно

длительные, растянутые действия;

**** «Регулярность», «повторяемость» действий можно передавать при помощи оборота “use to ...” – юуз ту, который сам же и изменяется в зависимости от лица и от времени этого «регулярного» действия:

We USE TO hunt here every autumn.
и юуз ту хант хиэ эври оотэм
Мы ОБЫЧНО охотимся здесь каждую осень.

He USES TO hunt here every autumn.
хи юуиз ту хант хиэ эври оотэм
Он ОБЫЧНО охотится здесь каждую осень.

We USED TO hunt here every autumn.
и юузд ту хант хиэ эври оотэм
Мы ОБЫЧНО охотились здесь каждую осень;

В будущем времени этот оборот не используется!

***** В этом предложении выполняется правило «согласования времён» (стр. 381).

ТЕКСТ №22

А теперь поупражняйтесь, читая великолепный образец «Философии ирландца», который я списал в Петербурге в отличном «Ирландском пивном баре «Шемрок» на Театральной площади.

«Философия ирландца».
 “An Irishman’s Philisophy”.
 æн айришьмæнс филосэфи

Есть всего две вещи, There are only two things
 дэ аа оунли туу Өингз

о которых нужно to worry about:
 беспокоиться: ту wори эбаут

или Вы здоровы, either you are well
 айдэ юу аа wэл

или Вы больны. or you are sick.
 оо юу аа сик

Если Вы здоровы, If you are* well,
 иф юу аа wэл

тогда Вам не о чем then there’s nothing
 дэн дэз наӨингз

беспокоиться. to worry about.
 туwори эбаут

Но если Вы больны, But if you are* sick,
 бат иф юу аа сик

есть только две вещи, there are only two things
 дэ аа оунли туу Өингз

о которых нужно
 беспокоиться:

1 слово
или Вы + выздоровеете,

1 слово
или Вы + умрёте.

Если Вы выздоровеете,

то Вам не о чем

беспокоиться.

Если же Вы умрёте,

есть только две вещи,

о которых нужно
 беспокоиться:

1 слово
или Вы попадёте в рай,

или в ад.

Если Вы попадёте
 на небеса,

to worry about:
 туwори эбаут

3 слова
either you + will get well
 айдэ юу wил гэт wэл

→ 2 слова
or you + will die.
 оо юу wил дай

If* you get well,*
 иф юу гэт wэл

there is nothing
 дэ из наӨингз

to worry about.
 туwори эбаут

If* you die,*
 иф юу дай

there are only two things
 дэ аа оунли туу Өингз

to worry about:
 туwори эбаут

→ 2 слова
either you will go to heaven
 айдэ юу wил гоу ту хэвн

or hell.
 оо хэл

If* you go* to heaven,
 иф юу гоу ту хэвн

то Вам не о чем
беспокоиться.

there is nothing to worry about.
дээ из нэθинг туwоpи эбэут

Но если Вы попадёте в ад,

But if* you go* to hell,
бат иф юу гоу ту хэл

1 слово

Вы будете

→ 2 слова

you'll be
юул би

так, Вашу мать, заняты

so damn busy
соу дæм бизи

пожимая руки приятелям,

shaking hands with friends,
шьейкинг хæндз wиð фрэндз

(что) у Вас не будет
времени
(= «Вам будет некогда»)

you won't have time
юу wоунт хæв тайм

беспокоиться ...

to worry ...
туwоpи

* Напоминаю, что
после слова “If” – иф = в *его* смысле «Если»
в английском предложении
не употребляются
показатели будущего времени “will” и “shall”.

ГЛАВА IV

ЖИТЕЙСКИЕ ТЕКСТЫ

ТЕКСТ №23

В этом ↓ тексте много выражений/словосочетаний,
которые нельзя перевести с английского на русский дословно.

Поэтому обратите особое внимание
на русские эквиваленты именно таким английским
выражениям (= на подчёркнутые фразы и обороты),
а также на употребление предлогов.

«МОЙ ДЕНЬ»

“MY DAY”

май дэй

Я встаю в 7 часов

I get up at 7 o'clock
ай гэтап æт сэвн эклок

утра,

in the morning,
ин дэмонинг

раскрываю шторы и

draw the curtains and
дроо дэкæетнс æнд

делаю зарядку

do gymnasticS
дуу дьжымнæстикс
(или: “do my morning exercises”)
дуу май монинг эксэсайиз

перед

in front of
инфрант ов

открытым окном.

an open window.
æn оупн wиндоу

Потом я иду в ванную,
 где хорошенько моюсь,
 и где я могу петь
 мои любимые песни
 так громко, как + хочу.
 «Инструмент»
 Я моюсь холодной
 и горячей водой
 (что делает меня энергичным),
 шампунем и мылом
 (что делает меня чистым)
 и затем я вытираюсь
 (= «драю себя»)

Then I go to the bathroom
 дэн ай гоу ту дэ бааθруум
 where I have a good wash
 wэ ай хэв эгүд wошь
 and where I can sing
 аэнд wэ ай кэн синг
 my favourite song
 май фэйврит сонгз
 as loudly as + I want.
 аэз лаудли аэз ай wонт
 I wash with cold
 ай wошь wиđ коүлд
 and hot water
 аэнд хот wотэ
 (which makes me brisk),
 wитч мэйкс ми бриск
 «Инструмент»
 with shampoo and soap
 wиđ шямпуу аэнд соуп
 (which makes me clean),
 wитч мэйкс ми клин
 and then I dry MYSELF
 аэнд дэн ай драй майсэлф

«Инструмент»
 ↓
 одним из полотенец,
 которые есть в ваннОЙ
 (что делает меня сухим = «драит меня»)
 После этого я возвращаюсь
 в (свою) спальню,
 одеваюсь и
 причёсываюсь
 перед зеркалом
 (я очень люблю смотреть на себя,
 ↑ ← ← ← ← ←
 потому что
 мужчина в зеркале =

with one of the towels
 wиđ wан ов дэтaуэлз
 that are in the bathroom
 дæт аа ин дэбааθруум
 (which makes me dry).
 wитч мэйкс ми драй
 After that I go back
 аафтэ дæт ай гоу бæk
 to my bedroom,
 ту май бэδруум
 dress and
 дрэс аэнд
 brush my hair
 брашь май хээ
 in front of a mirror
 инфрант ов эмирэ
 (I like to look at myself
 ай лайк ту лук æт майсэлф
 very much
 вэри матч
 because
 бикoз
 the man in the mirror
 дэмæн ин дэмипрэ

✓ мой самый лучший друг). is my best friend).
из май бэст фрэнд

Я бреюсь каждое утро, I shave every morning
ай шьейв эври моонинг

а иногда и вечером, and sometimes in the evening,
ænd сaмтаймз ин дэивнинг

когда куда-нибудь иду. when I go out.
wэн ай гоу аут

Я держу I keep
ай киип

очень хорошую бритву a very good razor
эвэри гуд рэйзэ

и какой-нибудь крем для бритья and some shaving cream
ænd сам шьейвинг криим

на полке on the shelf
он дэшelf

над раковиной. above the wash-basin.
эбав дэwошьбэйсин

Я не завтракаю I eat no breakfast
ай иит нoу брэкфэст

утром, in the morning,
ин дэмoонинг

так как хочу ¹ since I want to
синс ай wонт ту

сберечь немного денег, ² save some money,
сэйв сам мaни

и не ужинаю and I eat no supper
ænd ай иит нoу сaпэ

вечером, in the evening
ин дэивнинг

так как (я) хочу since I want to
синс ай wонт ту

сберечь немного здоровья. save some health.
сэйв сам хэлθ

Около 8 часов At about 8 o'clock
æt эбаут эйт эклок

я ухожу из своей квартиры I leave my flat
(= «покидаю свою ...») ай лив май флæt

и иду на (свою) работу, and go to my office
ænd гоу ту май офис

так как я + всё ещё хочу попробовать since I + still want to try
синс ай стил wонт тэтрай

стать большой шишкой to become a big boss
тэбикам эбиг бос

и работать and to work
ænd туwœæk

по 16 часов в день 16 hours a day
сикстин аүэс эдэй

вместо + 8. instead of + 8.
инстэд ов эйт

Я иду пешком, I walk
ай wок

если ✓ + день хороший, if it's + a fine day,
иф итс эфайн дэй

или еду на автобусе, or I take a bus
оо ай тэйк эбас

если ✓ + идёт дождь, if it's + raining,
иф итс рэйнинг

потому что + это ✓ дешевле, because + it is cheaper
бикооз ит из чыыпэ

чем купить зонтик. than to buy an umbrella.
дэен тэбай аенамбрэлэ

После окончания работы After finishing my work
аафтэ финишйинг май wеæk

я возвращаюсь обратно I return back home
домой ай ритеæн бæk хоум

и делаю всё, что могу, and do whatever I can
ænd дуу wотэвэ ай кæn

вместо того, чтобы делать instead of + doing
(= «вместо + делания») инстэд ов дууинг

всё, что хочу. whatever I want.
wотэвэ ай wонт

Около полуночи At about midnight
æt эбаут миднайт

я иду в спальню, I go to my bedroom,
ай гоу ту май бэдруум

раздеваюсь undress
андрэс

(если я уже не голый) (unless I'm already naked)
анлес айм оолрэди нэйкид

и ложусь спать and go to bed
ænd гоу ту бэд

после душа after taking shower
аафтэ тэйкинг шяуэ

(о душе см. **выше**). (see **above**).
сии эбав

Как видите, As you can see,
æз юу кæn сии

я сплю 7 часов I sleep 7 hours
ай слип сэвн ауэс

(как правило). (as a rule).
æз эрул

ТЕКСТ №24

«ОДИН ИЗ МОИХ ВЕЧЕРОВ»

“ONE OF MY EVENINGS”

wan ов май ивнингз

Здесь *особое* внимание обратите на подчёркнутые формы *неправильных* английских глаголов (и на их русские *соответствия!*) – заучивайте эти формы **прямо в тексте** просто как слова !!!

Вчера вечером	Yesterday evening <u>естэдэй ивнинг</u>
я решил пойти	I decided to go ай дис <u>айдид</u> ту гоу
<u>в</u> кино,	<u>to</u> the cinema, ту дэ с <u>ин</u> эмэ
но потом <u>один мой</u> друг	but then <u>a</u> friend <u>of mine</u> бат дэн эфр <u>энд</u> ов майн
1 2 <u>зашёл</u> навестить <u>меня</u> (= «...ч <u>то</u> бы повидать...»)	1-й глагол 2-й глагол <u>came</u> <u>to</u> see <u>me</u> кэйм ту сии мии
и <u>принёс</u> мне	and <u>brought</u> me ænd броот мии
билет <u>на</u> оперУ.	a ticket <u>for</u> the opera. эт <u>икит</u> фоо дэ оу <u>пэрэ</u>
Так что, я <u>передумал</u>	So, I <u>changed my mind</u> соу ай чэйнд <u>эжсд</u> май майнд
и <u>пошёл</u>	and <u>went</u> ænd w <u>энт</u>

1 2 → 2 1
вместо этого + в театр. to the theater + instead.
ту дэ Өнэтэ инстэд

Мы смотрели

We saw
wи соо

«Пиковую даму»,

“The Queen of Spades”
дэквиин ов спэйдз

и я наслаждался ею*

and I enjoyed it*
ænd ай инджсэйд ит

чрезвычайно.

very much.
вэри матч

Пение было великолепным,

The singing was excellent,
дэсингинг wоз экселент

и певец, который пел

and the singer who sang
ænd дэсингэ хуу сэнг

главную партию,

the leading part
дэлидинг паат

был первоклассным певцом

was a first-rate singer
wоз э фоээст рэйт сингэ

и у (него) был + красивый

and had + a beautiful
ænd хэд эбьюутифул

сильный голос.

strong voice.
стронг войс

Оркестром дирижировал**
(= «... был управляем ...»)

The orchestra was conducted**
дэоокистрэ wоз кэндактид

	Кем? ↓
очень известный (= «известн <u>ым</u> »)	<u>by</u> a very famous бай эвэри фэймэс
дирижёр(-ом) и	conductor and кэндэктэ æнд
музыка была замечательной.	the music was wonderful. дэмьюзик wɒз wændэфул
Поскольку мы <u>сидели</u> в ложе	Since we <u>sat</u> in a box синс wɪ sæт ин эбокс
недалеко <u>от</u> сцен <u>ы</u> ,	not far <u>from</u> the stage, нот фаа фром дэстэйджэ
(то) мы <u>могли</u> видеть всё	we <u>could</u> see everything wɪ куд сии эвриθинг
очень хорошо, и	very well and вэри wэл æнд
я <u>обнаружил</u> , что	I <u>found</u> that ай фаунд дæт
декорации были*** чудесными.	the scenery was*** marvellous. дэсцинри wɒз маавэлэс
<u>Во время</u> антракта	<u>During</u> the interval дьюэринг дэинтэвл
я <u>встретил</u>	I <u>met</u> ай мэт
<u>одного своего</u> старого друга,	<u>an</u> old friend <u>of mine</u> æноулд фрэнд ов майн

и мы <u>пошли</u>	and we <u>went</u> æнд wɪ wэнт
<u>в</u> буфет	<u>to</u> the refreshment-room ту дэрифрэшмэнт руум
(чтобы) выпить	<u>to</u> have ту хæв
по бокалу шампанского.	a glass <u>of</u> champagne. эглаас ов иямпэйн
Там <u>у нас состоялась</u> («У нас была»)	There <u>we had</u> дээ wɪ хæд
очень интересная беседа	a very interesting talk э вэри интристинг тоок
<u>об</u> опере и	<u>about</u> opera and эбаут оупэрэ æнд
о текущих событиях.	about current events. эбаут карэнт ивэнтс
После театра	After the theater аафтэ дэθиэтэ
мы <u>пошли</u> + прогуляться.	we <u>went</u> + for a walk. wɪ wэнт фоо эвоок
Погода была прекрасной	The weather was fine дэwэдэ wɒз файн
и ✓ <u>было</u> очень <u>тепло</u> .	and <u>it was</u> **** very <u>warm</u> . æнд ит wɒз вэри woом
<u>Мне</u> очень <u>нравится</u>	<u>I like</u> ай лайк

ЭТОТ ТИП ПОГОДЫ.

this type of weather
џис тайп ов вэџэ

very much –
вэри матч
– Ставится в конец предложения.

Я прииџёл домой

I came home
ай кэйм хџум

к полуночи

by midnight
бай мџднайт

и счастливый.

and happy.
энд хэпи

* «Пиковая дама» – не женщина, а опера, поэтому-то она “it”,
а не “she”;

** **Пассивная** конструкция;

*** Видите:
по-русски «декорации» во множественном числе,
а по-английски – в единственном (“scenery”) !
Поэтому после слова “scenery”
и нужно употребить “was”, а не “were”;

**** В правильном и полном английском предложении
обязательно ДОЛЖЕН присутствовать субъект
(то есть предмет или лицо) или слово, его заменяющее.

Здесь вместо субъекта используется местоимение “it”.

ТЕКСТ №25

«ВСТРЕЧАЯ ДРУГА» “MEETING A FRIEND”

мџитинг эфренд

Я взял такси и

I took a taxi and
ай тук этæкси энд

поехал в аэропорт,

went to the airport
вэнт ту џээпоот

чтобы встретить

to meet
ту миит

одного моего

старого друга,

an old friend of mine
æноулд фрэнд ов майн

который прилетал

who was coming
хуу вџз каминг

этим утром

this morning
џис мџонинг

из-за границы.

from abroad.
фром эбрџод

Хотя + ✓ было *

Although + it was *
џолџоу ит вџз

раннее утро,

early morning
џæли мџонинг

аэропорт был

the airport was
џээпоот вџз

полон жизни.

full of life.
фул ов лайф

Большие автобусы	Big buses биг басиз	завтракали	were having breakfast wææ хæвинг брэкфэст
привозили	were bringing wææ брингинг	перед	before бифоо
путешественников из города.	travellers from town. трæвлез фром таун	посадкой на самолёт.	getting on board. гэтинг он боод
В нижнем зале	In the hall downstairs ин дэхол даунстээз	Как только	As soon as эз суун эз
пассажирам взвешивали**	passengers were having пæсинджьез wææ хæвинг	радио объявило,	the radio announced**** дэрэидиоу энануст
их багаж	their luggage weighed** дэ лагиджьэ wэйд	что самолёт	that the plane дæт дэплэйн
и проверяли** их	and their passports ænd дэ пæспоотс	из СиднеЯ	from Sidney фром сидни
паспорта и билеты.	and tickets examined**. ænd тикитс игзæминд	Вот-вот + сядет****,	was**** about + to land wɒз эбаут ту лænd
Носильщики (раз)носили	Porters were carrying пoотэз wææ кæринг	носильщики и	the porters and дэпoотэз æнд
багаж пассажиров'***.	passengers'*** luggage. пæсинджьес лагиджьэ	вездесущие таксисты	the omnipresent taxi-drivers дэ оумнипрэзнт тæкси драйвэз
В ресторане наверху	In the restaurant upstairs ин дэрэстронг апстээс	подбежали	came hurrying out кэйм харинг аут
я обнаружил	I found ай фаунд	к «Прилёту»	to the "Arrivals" ту дэ эрайвлз
много людей, которые	many people who мэни пиипл хуу	в своей вечной («в ихней»)	in their eternal ин дэ итæэнл

погоне <u>за</u> клиентами. («охоте»)	hunt <u>for</u> clients. хант фоо кла <u>й</u> энтс
<u>После того как</u> (самолёт) сделал (= «После дел <u>ания</u> ...»)	<u>After</u> making <u>аафтэ</u> мэйкинг
очень круглый кружок	a very round circle э вэри раунд с <u>е</u> экл
<u>над</u> аэропортом,	<u>over</u> the airfield <u>овэ</u> дэ ээфилд
пилот и его команда (« <u>их</u> нюю») посади <u>ли</u> <u>свою</u> машину	the pilot and his crew дэп <u>ай</u> лэт æнд хиз круу landed <u>their</u> machine л <u>æ</u> ндид дэ мэшь <u>ин</u>
и подру <u>лили</u>	and <u>taxied</u> up æнд т <u>æ</u> ксид <u>а</u> п
к зданию аэропорта.	<u>to</u> the airport-building. ту дэ ээпоот б <u>и</u> лдинг
Группа <u>пассажиров</u>	A group <u>of</u> passengers эгрупп ов п <u>æ</u> синджъез
лениво <u>вышла из</u>	lazily <u>got out off</u> лэйзили гат <u>а</u> ут оф
огромного самолёта,	the huge plane, дэхъ <u>ю</u> уджъ плэйн
прошла <u>никогда не</u> спящий	→ passed the <u>never-sleeping</u> пааст дэ нэвэ сл <u>и</u> ппинг

паспортный контроль	passport control п <u>а</u> аспоот кэнтро <u>ул</u>
и пошла <u>на</u> таможеню,	and walked <u>to</u> the customs æнд w <u>о</u> окт ту дэка <u>ст</u> эмз
<u>что</u> бы их багаж	<u>to</u> have their luggage ту хæв дээ ла <u>г</u> идьжъ
<u>был проверен</u> **	<u>checked</u> ** чэк <u>т</u>
таможенник <u>ами</u> .	Кем ? ↓ <u>by</u> the customs-officers. бай дэка <u>ст</u> эмз <u>о</u> фисэз

* В **правильном** и **полном** английском предложении **обязательно ДОЛЖЕН** присутствовать **субъект** (то есть **предмет** или **лицо**) или слово, его **заменяющее**.

Здесь вместо **субъекта** используется местоимение **“it”**;

** Здесь и далее – это примеры **конструкций**,
когда что-то делается «**чужими** руками»,

например:

1 2 3 → 1 2 3
«**Мне** + **починили** + часы» = “**I had** + my watch + **repaired**”;

*** Когда **на конце** слова **уже** есть “-s” или другая **шипящая** согласная, то для обозначения «**владельца**» может быть достаточно **только апострофа**, например:

“My sisters’ dresses” = «Платья моих сестёр»;

**** Раз *предыдущий* в **этом** (английском) предложении *глагол* (“*announceD*”)

стоит в ***прошедшем*** времени,

то и *последующий* в **этом же** предложении (английский) *глагол*

тоже должен стоять в ***прошедшем*** времени (“*was*”)!

Здесь работает «Правило согласования времён» (стр. 381)!

NB:

“***Be*** about to ...” – *бии эбаут ту* =

= «Собирается (что-то сделать)» –

– и ***изменяется*** в этом выражении

только глагол “***be***”.

ТЕКСТ №26

«ПИСЬМО»

“A LETTER”

элетэ

Дорогой друг!

Dear friend!

диэ фрэнд

Мне

It gives me

ит гивз ми

очень приятно

a great pleasure

э грэйт плэже

(= «Мне доставляет большое удовольствие»)

узнать, что

to learn that

ту лəæn дæт

ты ***планируешь***

you ***are planning***

юу аа плæнинг

посетить наш город.

to visit our city.

ту визит ауэ сити

Я знаю, (что)

I know (that)

ай нəу дæт

ты ***намереваешься*** +

you ***are going to*** + stay

+ остановиться

юу аа гоуинг ту стэй

в гостиниц***Е***,

in a hotel,

ин э хоутэл

так что, ***могу**** тебя уверить,

so ***I can**** assure you

соу ай кæn эшюэ юу

что здесь** есть много that there are many
 дæт дээ аа мэни

хорошИХ гостиниЦ, good hotels here**,
 гуд хоутэлс хиэ

и я сделаю всё, что могу, and I'll do my best
 æнд айл дуу май бэст

чтобы забронировать to book
 ту бук

самый удобный the most comfortable
 дэмост камфэтэбл

номер для тебя room for you
 руум фоо юу

в моей любимой гостиниЦ. in my favourite hotel.
 ин май фэйврит хоутэл

Так что, если ты хочешь So, if you wish
 соу иф юу вишь

быть увереннЫМ в этом, to be certain about it,
 тэбни сæætн эбаут ит

пожалуйста, позвонИ мне please, give me a call
 плииз гив ми экол

перед (тем, как) приедешь before you come here.
 бифоо юу кам хиэ

Я на машине отвезу тебя I'll drive you
 айл драйв юу

с вокзала from the station
 фром дэстэйишн

прямо в гостиниЦ, straght to the hotel,
 стрэйт ту дэ хоутэл

так что, ты не потеряешь so you'll lose no time.
 времени. соу юул лууз ноу тайм

1 слово → 2 слова
 Там ты найдёшь и There you'll also find
 дээ юул оолсоу файнд

все возможные удобства, all possible conveniences
 оол носибл кэввиъенсиз

включая великолепный including a wonderful
 инклуудинг э wandэфул

ресторан с restaurant with
 рэстронг wiд

изысканнОЙ кухнЕЙ. an exquisite cuisine.
 æн икскwiзит кwiзин

(Та) Гостиница, The hotel
 дэхоутэл

о (которой) я пишу, I'm writing about
 айм райтинг эбаут

находится прямо в центрЕ is right in the center
 из райт ин дэ сэнтэ

города и of the city and
 ов дэснми æнд

большая часть most of
 мост ов

<u>лучш</u> <u>ИХ</u> музе <u>ЕВ</u> ,	<u>the best</u> museums, дэбэст мьюуз <u>и</u> эмз
театр <u>ОВ</u> и кино	theaters and cinemas Ө <u>и</u> этээ энд с <u>и</u> нэмээ
<u>находятся</u> на расстоянии <u>И</u>	<u>are</u> within аа wiд <u>и</u> н
<u>нескольк</u> <u>ИХ</u> минут ходь <u>БЫ</u>	<u>a few</u> minutes walk эф <u>ю</u> у ми <u>и</u> нитс wo <u>о</u> к
или езд <u>Ы</u> от <u>неё</u> ***.	or drive <u>from it</u> ***. оо драйв фром ит
<u>Есть</u> также и	<u>There is</u> also дээ из оолсоу
большой	a big э биг
концертный зал	concert hall кoнсэт хоол
прямо через дорогу**.	just across the road**. дэжаст экрoс дэрoуд
Если твоя очаровательная жена	If your charming wife иф ёо чaаминг w <u>а</u> йф
<u>приезжает</u>	<u>is coming along</u> из кaминг элoнг
с <u>тобою</u> ,	with <u>you</u> w <u>и</u> д юу
у неё <u>будет</u>	she <u>will have</u> иьи w <u>и</u> л хэв

<u>много</u> дел («ч <u>то</u> бы сделать»).	<u>a lot of</u> things <u>to</u> do. элoт ов Өингз ту дуу
1 слово Гостиница <u>предоставит</u> ей	→ 2 слова The hotel <u>will get</u> her Өэхoутэл w <u>и</u> л гэт хo <u>ө</u> ө
хорош <u>ЕГО</u> гид <u>А</u> ,	a good guide эгyд гайд
1 слово который <u>поводит</u> её	→ 2 слова who <u>will take</u> her хуу w <u>и</u> л тэйк хo <u>ө</u> ө
<u>no</u> город <u>У</u> ,	<u>round</u> the city, paунд дэс <u>и</u> ти
покажет <u>ей</u> все музеи	will show <u>her</u> all the museums w <u>и</u> л иёу хo <u>ө</u> ө oол дэмьюз <u>и</u> эмз
и пройдётс <u>я</u> <u>с ней</u> по магазинам,	and will go shopping <u>with her</u> энд w <u>и</u> л гоу иёпинг w <u>и</u> д хo <u>ө</u> ө
пока ты <u>✓</u> занят.	while you <u>are</u> busy. w <u>а</u> йл юу аа би <u>и</u> зи
Я помню, что	I remember that ай римэмбэ дэт
<u>всегда, когда</u> она получает	<u>whenever</u> she gets wэнэвэ иьи гэтс
сколько-нибудь денег, (то)	some money, сам ма <u>и</u> ни
одежда – <u>✓</u> это первое,	clothes <u>are</u> the first thing клоудс аа дэфo <u>ө</u> ст Өинг

на что она их*** тратит! she spends it*** он!
 и́и спэндз ит он

ТЕКСТ №27

«ТРЕВОГИ» “TROUBLES”

траблз

* По-английски нельзя сказать просто «Могу ...» –
 – только «Я могу ...»,
 так как наличие субъекта (то есть действующего лица)
 в английском предложении является обязательным !!!;

** Когда Вы (по-английски!) говорите,
 что “here” или “there” что-то «имеется»,
 то английское «имеется/имеются» = “**There is/are ...**”
 ставится в начале предложения (или его смысловой части),
 а вот слова, обозначающие «где» это «имеется»
 ставятся в конце предложения;

*** «Гостиница» и «деньги» – не люди,
 поэтому и о том, и о другом англичане говорят “it”.

Причём, английское слово “**money**” = «деньги» имеет толь-
 ко единственное число, а не множественное, как в русском.

Поэтому о “**money**” и говорят “it”, а не “**they**”.

1 2
 Я никогда не* была

в такой трудной

ситуации раньше.

Я всегда пыталась

не вмешиваться

3 1 2 →
 в дела других люд'ей,

но жизнь заставляла меня

делать это.

Хотя я (и) не хотела

↓
 иметь + никаких
 неприятностей,

я регулярно ***

→ 1+2
 I never* was
 ай нэвэ wоэ

in such a difficult
 ин сатчэ дификлт

situation before.
 ситьюэишн бифоо

I always tried
 ай оолвэйз трайд

not to interfere
 нот ту интэфюэ

1 2 3 →
 in other people's affairs,
 ин адэ пиплз эфээз

but life made ** me
 бат лайф мэйд ми

do ** that.
 дуу дæт

Though I didn't want
 доу ай диднт вонт

to have + any troubles
 тэхæв эни траблз

I used *** to
 ай юузд ту

в них попада <u>ла</u> ***	come across*** them кам экр <u>ос</u> дэм	что измени <u>ло</u> моё мнение	that changed my mind дæт чэйндыжсд май майнд
всю <u>свою</u> жизнь.	all <u>my</u> life. оол май лайф	<u>о</u> приключениях,	<u>about</u> adventures, эб <u>а</u> ут эдвэнтчэз
До + недавнего времени	Untill + recently ант <u>ил</u> р <u>и</u> иснтли	которые можно получить (= «доступных»)	available эвэйлэбл
я <u>никогда не</u> * верила ↓ ↓ <u>никаким</u> ***** историям,	I <u>never</u> * believed ай нэвэ бил <u>и</u> вед ↙ <u>any</u> ***** of the stories эни ов дэст <u>ор</u> из	в реальном мире.	in the real world. ин дэр <u>и</u> эл w <u>oe</u> элд
(которые) я читала	I've read айв рэд	– танцевала***** <u>в</u>	dancing***** <u>at</u> дæнсинг æт
в журнала <u>х</u> .	in magazines. ин мæгэзинз	известном клубе,	a well-known club э wэл н <u>о</u> ун клаб
Я имею в виду,	I mean ай миин	и всю ночь (напролёт)	and throughout the night ænd θруу <u>а</u> ут дэн <u>а</u> ит
(что) все эти истории	all those stories оол доуз ст <u>ор</u> из	я <u>постоянно</u> ***** обращала внимание	I <u>kept</u> ***** noticing ай кэпт н <u>о</u> утисинг
звучали <u>для</u> меня	sounded <u>to</u> me саундид ту ми	(на) двух молодых людей,	two young people туу янг п <u>и</u> ил
как чь' <u>и-то</u> сны.	like somebody's night-dreams. лайк сэмбодиз нэйтдр <u>и</u> мз	которые <u>отличались</u> <u>от</u> (остальной) толпы	who <u>stood out of</u> the crowd хуу стууд <u>а</u> ут ов дэкр <u>а</u> уд
Что-то случи <u>лось</u> со мною,	Something happened <u>to</u> me самθинг хæпнд ту ми	<u>очень резко</u> .	<u>in a big way</u> . ин эб <u>и</u> г wэй
однако,	though, доу	Оба <u>были</u> минимум	Both <u>were</u> at least боуθ w <u>oe</u> æтл <u>и</u> ст

(по) шесть футов ростом, six feet tall
сикс фиит тоол

и каждый (из них) был красив and each was beautiful
ænd иитч wɒз бьютифул

по-своему. in his own way.
ин хиз оун wэй

Он был чёрным, He was black
хи wɒз блæk

и выглядел, как если бы and looked as if
ænd лукт æз иф

он был изваян he was sculptured
хи wɒз скэлпчэд

из (наи-)прекраснейшего of the finest
ов дэфайнист

чёрного дерева. abony.
эбэни

Его волосы ***** His hair*****
хиз хэ

были***** стянуты туго was***** pulled tight
wɒз пулд тайт

на + затылке, at + the back of his head
æt дэбæk ов хиз хэд

а его глаза and his eyes
ænd хиз айз

были пронзительно голу- were a piercing blue.
быми (= «...пронзительной were энцисинг блюу
голубизной»).

Она же – в противоположность She was by contrast
(ему) – была ишй wɒз бай контраст

исключительно бледной, an extremely pale
æn икстримли пэйл

с рыжими волосами, redhead,
(= «рыжухой»), рэдхэд

и её зелёные глаза and her green eyes
ænd хææ гриин айз

драматично оттенялись were dramatically offset
(= (были ... оттенены ...)) wææ дрэмæтикли офсет

её Чем?
↓
by her
бай хææ

молочно-белым цветом лица. milk-white complexion.
милкwaйт кэмплэкишн

Наши глаза встретились, Our eyes met
ауэ айз мэт

и это был and this was
ænd дис wɒз

первый шаг the first step
дэфææст стэп

(по направлению) к towards
тэwɒдз

моим тревогам. my troubles.
май траблз

* В английском языке **отсутствуют** двойные отрицания,
поэтому слово “**never**” сразу же значит «**никогда не**»;

** После глагола “**make**” в его смысле «**заставлять**»
перед *последующим* глаголом **не нужна** частица “**to**”:

Она **заставляет** нас + **смеяться!** = She **makes** us + **laugh!**;
шьи мэйкс ас лааф

***оборот “**use to + глагол**” передаёт/обозначает
регулярность, повторяемость действий.

В основном, используется в **прошедшем** времени!

«**Время**» здесь мы показываем **формой** глагола “**use**”:

“**used to ...**” = **прошедшее** время;

**** “**Any**” после любого *отрицания* (и после “**never**”)
значит «**никакой**»;

***** Такой **формой** подчеркивается **процесс**
(«Я была... и **танцевала**»);

***** Сочетание “**Keep + ING**овая форма глагола”
передаёт **постоянное** действие;

***** Прошу Вас обратить **особое** внимание на то,
что в данном случае в английской части
употреблена форма “**WAS**” – то есть глагол “**BE**”

в **прошедшем** времени и в **единственном** числе,

тогда как в русской части глаголы и производные от них **фор-**
мы стоят **во множественном** числе («**были**», «**затянутЫ**»).

Это – пример того, что существуют английские слова, имеющие **только единственное** число (здесь, например, слово “**hair**” = «**волосЫ**»), и с которыми английские глаголы также употребляются **только в единственном** числе
(“**is**”, “**was**”).

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ

I **never** was ...,
I **never** believed

= Я **НИ**когда **НЕ** был(а) ...,
= Я **НИ**когда **НЕ** верил(а) ... –

– в английском языке есть слова,
которые **СРАЗУ** же значат

«**НИ**когда **НЕ** ...», «**НИ**кто **НЕ** ...»,
«**НИ**что **НЕ** ...» и т. п., поэтому

прибавлять к ним
ещё одно *отрицание* “**NOT**” или “**NO**”
НЕ нужно !;

“... other people’s affairs” = «... дела друг**ИХ** люд**ЕЙ**» –

– напоминаю, что прибавление к слову
буквы “’**s**” через *апостроф*
означает «**владельца**» чего-нибудь,
причём порядок слов
в обязательном порядке **ИЗМЕНЯЕТСЯ**
и выглядит следующим образом:

1 2 3
«Других люд’ей дела»,

то есть **СНАЧАЛА** ставится «**ВЛАДЕЛЕЦ**»,
а только **ПОТОМ** то, **ЧЕМ** «**владеют**»;

“... life **MADE** me ...” – глагол “**MAKE**” в сочетании с
другими глаголами имеет значение
«**заставлять**», «**принуждать**».

При употреблении его в этом значении
второй глагол

(то есть **то, ЧТО** заставляют делать)
используется в **1-й** (= *словарной*) **форме**
(= **БЕЗ** частицы “**to**”),

например:

She **MADE** me + **SOLVE** this problem.
шьи мэйд ми солв дис проблем
Она **заставила** меня решить эту проблему.

He tried to **MAKE** me + **REGRET** about it.
хи трайд тумэйк миш ригрэт эбаут ит
Он (по)пытался **заставить** меня сожалеть об этом;

“I **didn't** want to ...” – **отрицательная форма** глаголов
в английском языке образуется при помощи
4 отрицательных частиц:

“**DON'T**” и “**DOESN'T**” (для **настоящего** времени),
“**DIDN'T**” (для **прошедшего** времени)
“**WON'T**” (для **будущего** времени),

которые полностью соответствуют русскому «... **не**...».

Они (эти **4** английских «**не**») разделяются по временам,
поэтому
этими же частицами мы показываем и время «отрицания»

(или по ним мы видим/слышим время этого «отрицания»);

“I **USED to ...**” – глагол «**USE**»
в сочетании с другими глаголами
придаёт действию значение **повторяемости, регулярности**.

Он изменяется
по лицам (I/you/we/they **usE to ...**, he/she/it **useS to ...**)
и по временам (“... **useD to ...**”),

и может переводиться «**неглагольными**» словами
(например, **наречиями**)
«**регулярно**», «**зачастую**», «**обычно**» и т. п.;

“I **kept noticing** him” = «Я **постоянно** обращала на него
внимание».

“I **kept noticing** that ...” = «Я всё время замечала, что ...» –
– сочетание глагола “**KEEP**”
с **ING**овой формой **другого** глагола
означает постоянную **повторяемость** действия,
обозначаемого этим **другим** глаголом.

В этой конструкции по лицам и по временам

изменяется ТОЛЬКО глагол “**KEEP**”

(“**kept**” – это **2-я форма**,
то есть **прошедшее** время глагола “**keep**” =
= в данном случае: «**продолжала**»);

... **WAS** sculpture**D**, = точно как по-русски: «**БЫЛ** изва**ЯН**»,

... **WAS** pull**ED** tight = «**БЫЛи** плотно затяну**Ть**» –
– форма на “+(e)**D**” = “pull**ED**” –
– это **3-я форма** глагола,
являющаяся пассивным определением.

ТЕКСТ №28

И здесь ↓ обращайтесь *особое* внимание
на выделенные *окончания* русских *изменяемых* слов,
которые в английском *не* изменяются.

Также следите
за *несоответствием* русских и английских *предлогов*.

«ИНТРИЖКА»

“AN AFFAIR”

æн эфэ

Это произошло,

It happenED
ит хæпнð

или, скорее,

or, rather,
оо рæаðэ

НЕ произошло

it diD nót happen
ит дид нот хæппн

в однОЙ гостиницЕ
в ЛондонЕ.

at a hotel in London.
æt эхоутэл ин лændэн

Такая гостиница,
(«Тип»)

The kind of hotel
ðækæйнд ов хоутэл

где пары

where couples
wэ каплз

регистрируЮТся как

sign in as
сайн ин æз

мистер и миссис Смит

Mr. and Mrs. Smith
мистэ æнд мисиз смиθ

или Мр. и Мсс. Джоунс.

or Mr. and Mrs. Jones.
оо мистэ æнд мисиз джёунз

Я была там одна,

I was there alone,
ай wɒз ðэ элоун

так же как и

so was
соу wɒз

моЙ старЫЙ друг X.,

my old friend X,
май оулд фрэнд экс

которОГО я *не* видела
(до этого момента)

whom I *hadn't seen*
хуум ай хæднт сиин

много лет.

for years.
фоо йнэз

Я не должна была

I diDn't have to
ай диднт хæв ту

говорить ему, что

tell him that
тэл хим ðæt

я была в разгарЕ

I was in the middle
ай wɒз ин ðэмидл

любовнОГО кризисА –

of a love crisis –
ов э лав крайсис

он уже догадался
(«к тому времени»).

he had already guessED.
хи хæд оолрэдн гэст

Вот почему

That's why
ðætс wæй

он предлОЖИЛ

he suggestED
хи сэджъестид

перейти из барА
(«переход»)

moving from the bar
мүүвинг фром дэбаа

в однУ из to one of
 ту wан ов
 отдельнЫХ комнат. the private rooms.
 дэ прайвит руумз
 Здесь я рассказаЛа ему, Here I told him
 хиэ ай тоулд хим
 в чём былА моЯ проблема. what my problem was.
 wот май проблем wоз
 Он даЛ мне трезвый, He gave me sober,
 хи гэйв ми соубэ
 равнодушный совет. disinterested advice.
 дизинтристид эдвайс
После часОВ слЕЗ и Hours of tears and
 ауэз ов тиэс æнд
 держания за руки hand holding later,
 хæнд хоулдинг лэйтэ
 он предлОЖИЛ, чтобы he suggestED that
 хи сэджъестид дæм
 мы удалились we retire
 wи ритайэ
в его спальнЮ. to his bedroom.
 ту хиз бэдруум
 Я сказаЛа «НЕТ», I said* no,
 ай сэд ноу
 что это неудачная мысль, that it wasn't* a good idea,
 дæм ит wознт эгуд айдииэ

что я не смогла* бы that I couldn't* handle
 справиться (с) дæм ай куднт хæндл
ни с какИМИ дополнитель- any more complications
 нЫМИ трудностЯМИ эни моо кэмпликэйшънз
 в своЕЙ** жизни. in my** life.
 ин май лайф
 Дела обстояЛи Things were
 Өингз wææ
 достаточно плохо, bad enough, I sighED.
 вздохнуЛа я. бæд инаф ай сайд
 Когда мы + подняЛись As we + maDe our way
 æз wи мэйд ауэ wэй
 вверх по лестницЕ, up the stairs,
 ап дэстэз
 он даЛ мне he gave me
 хи гэйв ми
 1 2 3 → 2 3 1
 номер своЕЙ** комнатЫ his** room number
 хиз руум намбэ
 просто + на тот случай, just + in case
 джаст инкэйс
 (если) я передумую. I change(d) my mind.
 ай чэйндъжъ(д) май майнд
 «Мы ещё будем “Will we still be
 wил wи стил би

друзья**МИ**, –

friends, –
фрэндз

всхлипну**Ла** я, –

I sobb**ED**, –
ай собд

если*** я не

if I don't***
иф ай донт

передумаю?»***.

change*** my mind?». –
чэйндыжъ май майнд

Он + кивнуЛ мне,

He + gave me a nod
хи гэйв ми энџд

что могЛо легк**О**

that could easi**LY**
дæт куд изили

значить «Нет»,

have meant “No”
хæв мэнт нџу

так же как и «Да».

as “Yes”.
æз йес

* Обратите внимание: **все 3** слова имеют форму *прошедшего* времени – это пример **обязательного** «согласования времён» внутри английского предложения (стр. 381);

** Помним, что *общего* слова «свой» в английском нет !;

*** После “*if*” в 99% случаев не употребляются

“will” и “shall”

(кроме выражения вежливости

“if you will!” = «пожалуйста!»).

ТЕКСТ №29

«МУЖЧИНЫ “MEN мэн	И AND ænd	ЖЕНЩИНЫ WOMEN wɪмин	СЕГОДНЯ» TODAY” тэдэй
-------------------------	-----------------	---------------------------	-----------------------------

Я верю, что

I believe that
ай бил**и**в дæт

✓ никогда не было

there's never been
дзэз нэвэ биин

более интересного времени

a more exciting time
э моо икс**а**йтинг тайм

(чтобы) быть женщиной.

to be a woman.
тэби эвумэн

Конечно, ещё существуют
(= «имеются»)

Sure, there are still
ишюэ дзэ аа стил

много «вызовов» –

many “challenges” –
мэни ч**а**лендыжъиз

неравенство в уровне

the disparity in levels
дэ дисп**а**рити ин левэлс

оплаты мужчин и женщин,

of pay for men and women,
ов пэй фоо мэн æнд w**и**мин

постоянная угроза

the constant threat
дэ констэнт **т**рэт

насилия и преступности,

of violence and crime,
ов в**а**йлэнс æнд крайм

увечивание

the perpetuation
дэ пæпэтью**э**ишн

определёнными влиятельными	Кем? ↓ <i>by</i> certain influential бай сәәәтн инфлюэньл
кругами общества	strands <i>of</i> society стрәндз ов сәсәйэти
смешных женских	<i>of</i> ridiculous female ов ридикьюлэс фиимэйл
стереотипов,	stereotypes, стриоутайнс
неравновесие власти.	the imbalance <i>of</i> power. дә имбәләнс ов пауэ
Я <u>могла бы</u> продолжать.	I <i>could</i> go on. ай куд гоу он
Но, <u>правда</u> такова ✓,	But, the truth <i>is</i> , бат дэтрүүθ из
(что) благодаря предыдущим	thanks to previous θәнкс ту привьэс
поколениям <u>женщин</u>	generations <i>of</i> women, дъжъенэрэйишьнз ов wмин
времена <u>меняются</u> *.	times <i>are</i> changing*. таймс аа чэйндъжъинг
Когда я разговариваю	When I talk wэн ай тоок
с другими молодыми женщинами,	<i>to</i> other young women, ту адэ янг wмин

я чувствую (присутствие) ОПТИМИЗМ(а)	I sense an optimism ай сәнс әноптимизм
(в воздухе).	in the air. ин дэ ээ
<u>Он есть</u> не только	<i>It's there</i> not only итс дэә нот оунли
потому, что + молодые женщины	because + young women бикюоз янг wмин
сегодня ✓ сильн <i>Ее</i> **,	today <i>are</i> strong <i>Er</i> **, тэдэй аа стронгэ
храбр <i>Ее</i> **,	brav <i>Er</i> **, брэйвэ
<u>более</u> исключительны**,	<i>more</i> exceptional** моо иксэпшънл
чем + <u>когда бы то ни было</u> ,	than + <i>ever</i> , дәән эвэ
но <u>также и</u> потому, что,	but <i>also</i> because, бат оолсоу бикюоз
несмотря на <u>все более</u>	despite the <i>ever-more</i> диспайт дэ эвэмюо
конкурентное и напряжённое	competitive and stressful кәмпәтитив әнд стрәсфул
общество, в котором мы живём,	society in which we live, сәсәйэти ин wитч wмин
возможности	the opportunities дэ әпэтьюунитиз

для женщин <u>имеются</u> .	for women <u>are there</u> . фоо <u>и</u> мин аа дээ	в то время как + число	<u>while</u> + the number waйл дэна м бэ
Но что-то	But something бат са м θинг	работа <u>ющих</u> женщин	of working <u>ing</u> women ов w æ кинг w и мин
происходит* с мужчинами.	<u>is happening</u> * to men. из х æ ппинг ту мэн	действительно возросло	<u>has</u> actually <u>risen</u> хæз <u>æ</u> кчуэли райзн
<u>Говорят</u> , (что) →	<u>They say</u> *** дэй сэй	<u>на</u> 2 миллиона****.	<u>by</u> 2 millio N ****. бай туу м и льэн
им трудно	they're <u>having</u> trouble* дэйр х æ винг трабл	Мужчины <u>могут быть</u> заинтригованы	Men <u>can be</u> excited мэн кæn би икс а йтид
«удерживать головы	“ <u>keeping</u> their heads к и ппинг дээ хэдз		Кем? ↓
<u>над</u> водой»	<u>above</u> water” – эб а в w o отэ	сильными	<u>by</u> powerful, бай п а уэфул
<u>как</u> любовникам, <u>как</u> отцам	<u>as</u> lovers, <u>as</u> fathers æз л æ вэз æз ф а адэс	удачливыми женщинами,	successful women, сэкс э сфул w и мин
и <u>как</u> работникам.	and <u>as</u> workers. ænd æз w æ æкэз	но [✓] <u>также</u> они <u>могут</u>	but they <u>can</u> бат дэй кæn
Число <u>работающих мужчин</u>	The number of <u>men in work</u> дэна м бэ ов мэн ин w æ æк	чувствовать себя испуганными.	<u>feel</u> intimidated фиил интимид э йтид
сократилось <u>почти на</u> («упало»)	has dropped <u>by almost</u> хæз дропт бай o олмоуст		Кем? ↓ ✓
3 миллиона****	3 millio N **** Өрии м и льэн	<u>ими</u> .	<u>by them, too</u> . бай дэм туу
<u>за</u> последние 20 лет,	<u>over</u> the last 20 years, оувэ дэла а ст tw э нти й и эз	<u>Один</u> 30-летний холостяк говорит:	<u>A</u> 30-years-old bachelor says: э Ө ææти й и эз оулд б æ тчэлэ сээ

настолько большое дело,	a big enough issue эбиг инаф исьюу
чтобы разрушить	to ruin ту руин
наш <u>комплекс отношений</u> ,	our <u>relationship</u> , ауэ рилэйишншип
но я иногда	but I sometimes бат ай самтаймз
чувствую себя кастрирован <u>н</u> ым,	feel emasculated, фишл имэскьюлэйтид
как, например, + когда она платит	such as + when she pays самч æз вэн шьи пэйз
за наш отдых	for our holidays фоо ауэ холидэйз
или <u>разбирается</u> со счётом	or picks up the bill оо пиксап дэбл
в ресторане.	in a restaurant. ин эрэстронг
Я настаиваю на том, чтобы	I insist on treating her ай инсист он тритинг хææ
<u>время от времени</u> дарить ей	now and again нау æнд эгэйн
маленькие подарки,	with little presents wид литл прэзнтс
когда она этого <u>не ждёт</u> *,	when she's <u>not expecting</u> it*, вэн шьиз нот икспэктинг ит

или на том, чтобы	or by оо бай
<u>прокутить</u> какие-то деньги	<u>blowing some money</u> блэунг сам мани
на романтический обед.	on a romantic meal. он э роумэнтик мишл
Я <u>должен</u> делать эти вещи,	I <u>have to</u> do these things ай хæв ту дуу дииз Өингз
<u>чтобы не дать разрушиться</u> моему «эго».	<u>to keep my ego intact</u> ”. тэкнип май игоу интæкт

* Таким образом передается процесс,
то есть «длительное» действие;

** Вот Вам сразу оба примера образования английских степеней сравнения:

1) “+(e)R” к словам,
к которым ещё никакое окончание не было прибавлено:
(“strong” → “strongER”
«сильный» → «сильнЕе»);

2) “more” (= «боле-е») перед словами,
к которым уже было что-то прибавлено:
(“exception+al” → “more exceptional”);

*** В английском предложении
обязательно должен присутствовать субъект
(то есть действующее лицо).

Поэтому в наши «безличные» выражения
«Говорят, что ...» или «Пишут, что ...»
англоязычные вставляют местоимение «Они» = “They”,
и тогда эти выражения звучат по-английски уже как
«Они говорят, что ...» (“They say that ...”)
и «Они пишут, что ...» (“They write that ...”);

**** По-русски – «3 миллионА» (= *множ.* число) чего-то,
а по-английски – «3 миллионН ...» (чего-то)
= “3 millioN” (*без* “+S”);

***** В обороте
“*as much as ...*” = «*столько же ..., как и ...*»,
«*такой же ..., как и ...*»
используется **ТОЛЬКО** (английское) **объектное** местоимение.

Кроме этого,
по-русски есть **две** возможности
сравнить кого-либо с кем-либо:

- 1) Он сильнее, + **чем я**,
- и:
- 2) Он сильнее + **меня**.

По-английски же (буквально!) нужно/можно говорить

ТОЛЬКО:

«Он сильнее + **чем меня**» !!!

↑
Объектное местоимение !

Соответственно, **все** это выглядит следующим образом:

As much	+ as	{	me
She is better	+ than		you
Она - лучше,	+ чем		him
			her
			it
			us
			them;

***** Это – пример «сочетаемости времён»,
так как **обе** части **английского** предложения
стоят в **прошедшем** времени.

ТЕКСТ №30

И, на закуску – пара строчек из “The Beatles”:

« Если бы я влюбился	“ If I FELL in love* <i>иф ай фэл ин лав</i>
В тебя,	With you, <i>wиd юу</i>
Пообещала БЫ ты	WOULD you promise** <i>вуд юу промис</i>
Быть верной	To be true <i>ту биу труу</i>
И помочь мне	And HELP me *** <i>ænd хэлп ми</i>
Понять?	Understand? <i>андэстænd</i>
Потому что я (<i>уже</i>)	“‘Cause I’ve been**** <i>кооз айв биин</i>
Влюблялся раньше	IN love before, <i>ин лав бифоо</i>
И я обнаружил,	And I found <i>ænd ай фаунд</i>
Что любовь – это больше,	That love is more <i>дæт лав из моо</i>
Чем просто	Than just <i>дæн джаст</i>
ДержАНИЕ за руки ...».	Hold ING hand S ...”*****. <i>хoулдинг хæндз</i>

КОММЕНТАРИИ

* “If + I *FELL* in love ...” = «Если **бы** + я **ВЛЮБИЛСЯ** ...» –
– напоминаю, что после “If” в его смысле
«ЕСЛИ **БЫ** ...» глаголы (как и в русском
языке!) употребляются **ТОЛЬКО** во **2-й**
форме (т. е. в **прошедшем** времени):

“FELL” = **2-я форма** глагола “FALL” – *фоол* = «падать»;

** “**WOULD** you promise ...?” = «Ты **БЫ** пообещала ... ?» –
– вопросы **с** *модальными элементами*
задаются **БЕЗ** *вопросительной частицы* “DO ...?” –
– **самими** этими *элементами*,
причём *элемент* выносится
в **НАЧАЛО** предложения!

Происходит это потому,
что при помощи всех английских *вопросительных частиц*
(то есть при помощи “Do ...?/ Does ...?/ Did ...?/ Will ...?”)
вопросы задаются **к** *глаголам*,
а *элементы глаголами* **не** *являются* !!!

И ещё раз обращаю Ваше внимание
на то, что (в отличие от русского аналога!)
глагол, *следующий* за *элементами* “*would*” и/ли “*should*”,
употребляется **НЕ** в *прошедшем* време-
ни,
а **только** в своей **СЛОВАРНОЙ** *форме*
(**без** *частицы* “to”);

*** ... help me understand – как уже говорилось раньше,
глагол “*help*” = «помогать» допускает
употребление последующего глагола
(в данном случае, глагола “*understand*”)
БЕЗ *частицы* “TO”

(то есть в его *словарной* форме).

Это может трактоваться как *особенность*

или *вольность*, присущая *разговорной*
речи, и позволить себе употреблять её
неосознанно могут только те, для кого
английский язык родной или люди,
хорошо знающие английский –
– для *нас* же это могло **бы** быть *ошибкой*;

**** “Cause I’ve been IN love before ...” ... – “Cause” =
= сокращённое “Because”;

***** Hold**ING** – напоминаю, что одно из значений
INGовой *формы* –
– это **отглагольное** *существительное*
со смыслом глагола,
к которому “+**ing**” прибавлено:

“TO hold” = «держ**а**ТЬ», а “hold**ING**” = «держ**АНИЕ**»,

“TO run” = «бег**а**ТЬ», а “runn**ING**” = «бег», «бег**АНИЕ**»,

“TO smoke” = «кури**а**ТЬ», а “smok**ING**” = «кур**ЕНИЕ**»,

“TO shoot” = «стреля**а**ТЬ», а “shoot**ING**” = «стрель**БА**».

ГЛАВА V «О КНИГАХ и ОБ АНГЛИЙСКОМ» ТЕКСТ №31

В этом тексте обратите **особое** внимание на **разницу** в употреблении (и в «неупотреблении»!) русских и английских предлогов.

«ВАЖНОСТЬ АНГЛИЙСКОГО» “IMPORTANCE OF ENGLISH” импоотэнс ов инглишь

1	2	1-й глагол 2-й глагол
Я люблю путешествовать <u>ь</u> .	I like <u>to</u> travel.	ай лайк ту трæвл
Я был <u>в</u> (-о)*	I have been <u>to</u> *	ай хæв биин ту
мног <u>и</u> х европейск <u>и</u> х	many European	мэни юэрэп <u>и</u> эн
страна <u>х</u> .	countries.	к <u>а</u> нтриз
<u>✓ + Всегда</u>	<u>It is</u> + always	ит из <u>о</u> лwэйз
очень волну <u>юще</u>	very excit <u>ing</u>	вэри икс <u>а</u> йтинг
встречать <u>ся</u> <u>с</u> **	<u>to</u> meet**	ту миит
новым <u>и</u> людям <u>и</u>	new people**	ньюу пиипл

и видеть <u>ь</u> новые места.	and <u>to</u> see new places.	ænd ту сии нь <u>ю</u> у плэ <u>й</u> сиз
Когда Вы попадаете <u>в</u> ***	When you get <u>to</u> ***	wэн <u>ю</u> у гэт ту
чужую страну,	a foreign country,	эф <u>о</u> рин к <u>а</u> нтри
Вы всегда хотите	you always want	<u>ю</u> у о <u>о</u> лwэйз w <u>о</u> нт
узнать	<u>to</u> learn	ту л <u>æ</u> əн
<u>как можно больше</u> (= « <u>столько, сколько</u> возможно»)	<u>as much as</u> possible	æз матч æз н <u>о</u> сибл
о местах,	about places	эб <u>а</u> ут плэ <u>й</u> сиз
<u>о</u> (которых)**** Вы слыхали.	you've heard <u>about</u> *****.	юув х <u>æ</u> əd эб <u>а</u> ут
Так что, + Вы всегда	So, + you always	с <u>о</u> у <u>ю</u> у о <u>о</u> лwэйз
<u>должны</u> + читать	<u>have to</u> + read	хæв ту риид
путеводители	city-guides	с <u>и</u> ти г <u>а</u> йдз
и просить	and ask	ænd ааск
местных жителей	local people	л <u>о</u> укл пиипл

о*** помощи.	for*** help. фоо хэлп
<u>Вот почему</u>	<u>That's</u> (the reason) <u>why</u> дæтс дэрн <u>и</u> зн <u>wa</u> й
я <u>обращаю</u> так	I <u>pay</u> so ай пэй соу
много <u>внимания</u>	much <u>attention</u> матч этэн <u>и</u> шн
<u>на</u> *** мои	<u>to</u> *** my ту май
занятия английским (= «английские уроки»).	English lessons. <u>и</u> нглиш леснс
Хотя многие (люди)	Though many people доу мэни пишл
в Европе	in Europe ин юэрэп
<u>сейчас</u> говорят или понимают	speak or understand спиик оо андэст <u>а</u> нд
по-русски,	Russian <u>now</u> , рашн нау
английский язык	the English language дэ <u>и</u> нглиш лæнгвидж
остаётся <u>самым</u>	remains <u>the most</u> римэйнз дэм <u>о</u> уст
популярным международным	popular international попьюлэ интэн <u>а</u> шнл

языком в мире.	language in the world. лæнгвидж ин дæw <u>æ</u> лд
✓ + <u>Очень полезно</u>	<u>It's</u> + <u>very useful</u> итс вэри юсфул
<u>бегло</u> говорить	<u>to</u> speak English ту спиик <u>и</u> нглиш
↓ → → → → → →	по-английски, ту спиик <u>и</u> нглиш → <u>fluently</u> – флюэнтли
так как эти знания*****	<u>since</u> this***** knowledge синс дис ноолидж
помогают уничтожить	helps***** <u>to</u> destroy хэлпс ту дистрой
множество искусственных	many artificial мэни аатиф <u>и</u> шнел
барьеров	barriers бæриэс
между людьми.	between people. битw <u>и</u> н пишл

* «Побывать в ...» по-английски будет “have been to ...”,
а не “in”;

** Meet people, = «Встречаться с людьми»,
speak Russian = «Говорить по русски», и т. п.

Есть случаи, когда английский глагол
употребляется без предлога,
а его русский эквивалент – с предлогом!
(и наоборот:
«ждать ✓ кого-то» = “wait for someone”);

*** Get **to** a country, ask **for** help, – Напоминаю,
pay attention **to** ... что английским **предлогам**
НЕ всегда соответствуют
их русские «**братья**»;

**** “... places ✓ you’ve heard about” = «... места, о **которых** Вы слыхали».
Мы уже знаем, что слово “**that**”
в английском довольно часто пропускается;

***** “... places you’ve heard **ABOUT**” =
= «... места, **О** (которых) Вы слыхали».

Своеобразной особенностью английского языка
является возможность ставить **ПРЕДЛОГИ**
после слов, к которым они относятся,
а именно – **в самый конец** предложения.

Раньше эта возможность была особенностью *разговорного* языка, теперь же она используется без ограничений,

например:

The man I managed to talk **TO** =
дэмэ́н ай мэ́ниджэ́д тэ́тəʊк ту
= Человек, **С** которым мне удалось поговорить.

The girl you loved **BEFORE** = Девушка, которую
дэгэ́л юу лəвд бифəʊ ты любил **ДО** ...

The help we thanked **FOR** = Помощь, **ЗА** которую мы
дэхэ́лп вɪ θǽнкт фəʊ (по-)благодарили;

***** *this knowledge help* – в английском существуют
слова, употребляющиеся по-английски
ТОЛЬКО **в единственном** числе,
в то время как некоторые
их русские *соответствия*
могут иметь **и единственное**,
и множественное числа,

например:

advice = совет/-ы	hair = волос/-ы
эдвáйс	хэ́э
craft = суд/-но/-а	knowledge = знани/-е/-я
краа́фт	нəʊлиджэ́
evidence = доказательств/-о/-а	luggage = багаж.
эвидэ́нс	лагиджэ́
furniture = мебель	nonsense = ерунда, чепуха.
фə́эни́тчэ	но́нсэ́нс

Соответственно, с этими ↑ английскими словами
глаголы используются **в единственном** числе
(то есть с “+(e)**S**”):

THIS evidence show**S** ... = Эт/о(-и) доказательств/о(-а)
д́ис э́видэ́нс шə́уЗ демонстриру/ет(-ют) ...

THE aircraft **IS** big = Т/от(-е) самолёт(-ы) больш/ой(-ие).
дэ́ э́краа́фт иЗ биг

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ

“I have been **TO** London” = «Я был (ПОБЫВАЛ) **В** Лондоне».

Ещё раз повторяю, что

когда говорят, кто и где «**был**» или
«**побывал**» в смысле «**посетил**»,
то обычно используют *формулу*
“... HAVE/ HAS BEEN + **TO** ...”,
в которой роль «... **в** ...» выполняет
предлог “**TO**”, а не “**in**”.

Однако прошу Вас обратить внимание и на то,
что в **других** случаях употребления
этой *формулы* с глаголом “**BE**”
используется обычный *предлог* “**IN**”:

I have *been* **IN** love before = Я влюблялся и раньше.

She has never *been* **IN** this situation = Она никогда
не бы(ва)ла **В** этой ситуации;

you **HAVE TO** + read ... – оборот “**HAVE TO** + ГЛАГОЛ
(в *словарной* форме)”
является заменителем/ заместителем/ синонимом
элемента “**MUST**” = «ДОЛЖЕНСТВОВАТЬ»,

но с той разницей, что “**MUST**”

НЕ *изменяется* по временам и лицам,

а оборот “**HAVE TO** ...” изменяется,

например:

I **have to** + go home = Я *должен* + идти домой.
= I **must** + go home.

He **has to** + go home = Он *должен* + идти домой.
= He **must** + go home.

Все **had to** + go home = Все *должны были* +
+ идти домой.

Все **will have to** + go home = Все *должны будут* +
+ идти домой;

the English language – Выражение «английский язык»
может звучать по-английски
и как “*English*”,
и как “*the English language*”,
тогда как выражение “*the English*”
значит «англичане»;

Полностью выражение «*Вот почему ...*»
звучит по-английски как “*That’s the reason why ...*”,
но более популярна его «сокращённая» версия:
“*That’s why ...*” – *ðætс wай*.

ТЕКСТ №32

«УРОК АНГЛИЙСКОГО» “AN ENGLISH LESSON”

æн и́нглиш лeсн

И в этом ↓ тексте также обращайтесь *особое* внимание
на *разницу* в употреблении (и в «неупотреблении»!)
русских и английских предлогов.

У нас

We are having

wи аа хæвинг

сейчас урок английского.

an English lesson now.

æни́нглиш лeсн нәу

Наш учитель стоит

Our teacher is standing

әуэ тыычэ из стæндинг

у доски и

at the blackboard and

æt дэ блæкбoод æнд

пишет упражнения

(*is*)* writing exercises

райтинг э́ксэсайзиз

и английские слова на ней.

and English words on it.

ænd и́нглиш wœæдз он ит

Он делает это

He makes it

хи мэйкс ит

Инструмент (Чем?)

↓

куском мела.

with a piece of chalk.

wиð э́ннис ов чоок

Наш учитель преподаёт

Our teacher is teaching

әуэ тыычэ из тыычынг

нам английский (язык).

English to us.
инглиш ту ас

Учащиеся + сидят

The students + are sitting
дэстѹдэнтс аа сѹттинг

за своими столами

at their desks
æt дѹэ дэскс

и смотрят на него.

and (are)* looking at him.
ænd аа лүкинг æт хим

Они + пишут

They are + writing
дэй аа рәйттинг

Инструмент (Чем?)
↓

ручками,

with pens,
wɪð пэнс

а перед + ними

and in front of + them
ænd инфрәнт ов дэм

мы можем видеть книги,

we can see books,
wɪ кән сии букс

тетрадкии

exercise-books
эксэсайз букс

и словари.

and dictionaries.
ænd дикшиънэриз

В окна

(букв.: «Сквозь окна ...»)

Through the windows
θруу дэwɪндоуз

нашего класса

of our class-room
ов әуэ клæс руум

мы можем видеть

we can see
wɪ кән сии

большой город.

a big city.
эбиг сити

В нём (есть)* + много

There are* + many
дѹэ аа мэни

высоких и красивых

tall and nice
тоол æнд найс

зданийй.

buildings in it*.
бѹлдингс ин ит

Погода ✓ плохая,

The weather is bad,
дѹ wɛдѹ из бәд

идёт сильный дождь
(= «дождит сильно»).

it's raining heavily.
итс рэининг хэвили

Наступает осень,

Autumn is coming,
оутэм из кәминг

листья меняют

the leaves are changing
дәлѹивз аа чәйнджъинг

свои (= их) цвета.

their colors.
дѹэ кәлэс

Некоторые из них

Some of them
сам ов дэм

✓ всё ещё зелёные,

are still green,
аа стил гриин

но есть** уже

but there are** already
бат дѹэ аа оолрәди

много жёлтых, many yellow ones ***
 мэни елоу ванс

лежащих на земле, lying on the ground,
 лайинг он дэграунд

хотя трава though the grass
 доу дэграас

✓ всё равно ещё зелёная. is still green anyway.
 из стил гриин эниуэй

Хотя погода (и) ✓ плохая, Though the weather is bad,
 доу дэуэдэ из бæд

1 2 3 → 1 3 2
 ✓ ещё не холодно. it's not cold yet.
 итс нот коулд ет

Но мы ✓ But we are
 бат ви аа

слишком заняты, too busy
 туу бизи

чтобы обращать to pay
 ту пэй

хоть какое-то внимание any attention
 эни этэнишн

на внешний мир. to the outside world.
 ту дэ аутсайд уоәлд

Наш учитель + собирается Our teacher + is going to
 ауэ тыычэ из гоуинг ту

показать нам карту show us the map
 шёу ас дэмæп

Британских островов. of the British Isles.
 ов дэ бритиш айлз

На этой карте On this map
 он дис мæп

мы можем видеть Англию, we can see England,
 ви кæn си инглэнд

Шотландию, Уэльс Scotland, Wales
 скотлэнд уэйлз

и Ирландию. and Ireland.
 æнд айэлэнд

Англия — это только часть England is only a part
 инглэнд из оунли э паат

Соединённого королевства, of the United Kingdom,
 ов дэ юнайтид кингдэм

что является which is
 витч из

официальным the official name
 наименованием дэ офишьял нэйм

всей страны. of the whole country.
 ов дэ хоул кантри

Некоторые части Англии Some parts of England
 сам паатс ов инглэнд

✓ очень красивы. are very beautiful.
 аа вэри бьютифул

В Англии (<u>есть</u>)** много	<u>There are</u> ** many ðə аа мэни
озёр, рек, холмов	lakes, rivers, hills лэйкс ривэс хилз
и гор,	and mountains in England**, æнд маунтинс ин инглэнд
но горы	but the mountains бат дэмаунтинс
✓ не очень высоки.	<u>are</u> not very high. аа нот вэри хай

* Эти “(is)” и “(are)” здесь не нужны – они уже есть ранее, и одного “is/are” хватает для обеих **INGовых конструкций**.

Я вставил ещё по одному “is/are” только для того, чтобы Вы «не разрывали» для себя **INGовые конструкции**

(“... is standing ... and writing ...”,
“... are sitting ... and looking ...”);

** ... **there IS, there ARE** = «есть ...», «имеются ...».

Напоминаю, что это – особый английский *оборот*,
который нужно просто воспринять как данность
и выучить наизусть.

Он всегда ставится **в начале** английского предложения
или его *смысловой части*!

А слова, обозначающие, «**где**» всё это «находится/имеется»;
нужно ставить **в конце** предложения !;

*** В **правильном** и **полном** английском предложении
обязательно ДОЛЖЕН присутствовать **субъект**
(то есть *предмет* или *лицо*).

Иногда он может заменяться словечками
“**one**” (если речь идёт о *единственном* числе)
или “**ones**” (о *множественном* числе).

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ

- 1) We **are** hav**ING**, – это конкретные случаи
... **is** stand**ING**, употребления **INGовой формы**
в составе *конструкций*,
передающих «**длительные**» действия,
то есть действия, «**растянутые**» во времени
или происходящие в очень конкретный
момент/ отрезок/ промежуток времени,
или же *периодически* повторяющиеся.
Почти всегда эти *действия* имеют
привязку к конкретному моменту
или периоду времени.

NB!

Однако, если рассматривать «**INGовую форму**» глагола
уже **НЕ** как глагол,
а как активное **определение**,
описывающее **СОСТОЯНИЕ** человека,
а **не** его действия
(ведь, по сути дела, это так и есть:
“smok**ING**” = «кур**ЯЩ**ий» или «кури**ВШ**ий»),
то все эти «ужасные» **INGовые конструкции**
становятся абсолютно понятными
и легко усваиваемыми, например:

“Now I + am reading + a book”.
«Сейчас я + являюсь читающим + книгу».

“She + was reading + a book when he **came in**”.
«Она + была читавшей + книгу, когда он **вошёл**».

Элемент Глагол Определение
 ↓ ↓ ↓

“Tomorrow at 5 o’clock I will be signing this document”.
«Завтра в 5 часов я буду подписывающим этот документ».

С **ING**овыми формами существуют и устойчивые обороты типа:

“*be goING to ...*” = «намереваться», «собираться».
 бии гоуинг ту

В этом ↑ обороте изменяется только глагол “**BE**”,
 то есть для (3) разных времён (и лиц)
 Вы просто будете использовать разные его формы,
 или разными его формами Вы будете показывать
разное время действия:

Для настоящего времени:

I am going to ... (*swim*) = Я собираюсь ... (*поплавать*)
 ... is going to ... = ... собирается ...
 ... are going to ... = ... собираешься, собираемся,
 собираетесь ...;

Для прошедшего времени:

... was going to ... = ... собирался ...
 ... were going to ... = ... собирались ...;

Для будущего времени:

... will be going to ... = ... **БУД** ... собираться ...;

2) ... writing **WITH** pens ... = ... пишут ручк**АМИ** –

– при помощи предлога “**WITH**” – **wиd**
 в английском языке образуется подобие
 русского **творительного** падежа, который
 используется, в частности, для указания на то,
ЧЕМ что-то делают, т. е. на **инструмент**.

ТЕКСТ №33

«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК СЕГОДНЯ»

“ENGLISH TODAY”

инглиш тудэй

Оценк**И** относительно

Estimate**S** as to
эстимэйтс æз ту

количеств**А** англоговорящИХ

the number OF English user**S**
дэнамбэ ов инглиш юуэс

в мир**Е**

in the world
ин дэwæлд

значительн**О** разнятся.

vary considerab**LY**.
вээри кэнсидэрэбли

Цифр**Ы** колеблются от

The figure**S** range from
дэфигэс рэйндыжэ фром

умеренн**ЫХ** 800 миллион**ОВ**

a conservative 800 millio**N**
э кэнсæвэтив 800 мильэн
эйт хандрэд мильэн

до целых 2 миллиард**ОВ** –

up to as many as 2 billio**N**,
ап ту æз мэни æз туу бильэн

– почти дв**УХ** пят**ЫХ**

almost two-fifth**S**
оолмоуст туу фифθс

населени**Я** мир'**А**.

OF the world'**S** population.
ов дэwæлдз попьюлэйшн

Проблема подсчёт**А**

The problem OF calculation
дэпроблем ов кæлкьюлэйшн

чревата трудност**ЯМИ**.

is fraught with difficulties**S**.
из фроот wɪð дѣфѣкэлтѣз

Например, должны (ли) те,

For example, are those
фоо иззѣампл а дѣуз

кто выучил(-и)

who HAVE learn**ED**
хуу хæв лѣæнд

английский

English
ɪнглишъ

как второй или

as a second or
æз эсѣкэнд оо

(как) иностранный язык,

a foreign language
эфѣорин лѣæнгвѣджъ

быть учтены ?
(= «учитываться»?).

to BE count**ED** ?
тѣбѣи кѣунтѣд

Если «да», (то)
насколько «беглыми»

If so, how fluent
иф соу хѣу флѣуэнт

ДОЛЖНЫ они быть,

MUST they be
маст дѣй бѣи

прежде чем

before
бѣфоо

ИХ включая**ЮТ**
(«БЫТЬ включѣ**Ю**нными»)

THEY ARE includ**ED**
дѣй аа инклѣудѣд

в этом список?

in the reconing?
ин дѣрѣкнинг

Какой бы ни была + цифра,

Whatever + the figure
wотѣвѣ дѣфѣгѣд

на (которой) мы
остановимся –

we settle on,
wɪ сэтл он

а (на) 1 миллиард больше

and 1 billion plus
æнд wан бѣльѣн плас

БЫЛО БЫ разумн**ЫМ**

WOULD BE a reasonable
wуд бѣи эрѣизнбл

приближение**М** –

approximation,
эпроксѣмѣйшън

– одна вещь ✓ ясна.

one thing is certain.
wан ѣинг из сѣæтн

Английский сегодня

English today
ɪнглишъ тѣдѣй

ЯВЛЯЕТСЯ

IS
из

международн**ЫМ** язык**ОМ**,

the international language,
дѣ интѣнѣшънл лѣæнгвѣджъ

и беглость в английск**ОМ**

and fluency in English
æнд флѣуэнси ин ɪнглишъ

обеспечива**ЕТ** доступ

provide**S** a passport
прѣвѣйдз эпѣаспоот

в постоянно
расширя**ЮЩ**ийся

to the ever expanding**ING**
ту дѣ эвѣ експѣæндинг

англоговорящий мир.

anglophone world.
æнглофѣун wѣæлд

КОММЕНТАРИИ

* 800 millioN, 2 billioN – когда английские слова “hundred”, “thousand”, “million” и “billion” («сто», «тысяча», «миллион» и «миллиард») находятся **в составе числительных**,

то они употребляются

ТОЛЬКО **в единственном** числе,

например:

five hundredD = пятьСОТ,
ten thousandD = десять тысячЧ,
seven millioN = семь миллионОВ,
three billioN = три миллиардА.

Но:

HundredS (thousandS, millionS, billionS) + **OF** inhabitantS.
СотнИ (тысячИ, миллионЫ, миллиардЫ) + жителЕЙ;

** ... **ARE to** + be countED = «... **должны** + быть подсчитАНЫ/учтЕНЫ» –
– формула “**BE to** ...” в сочетании с другим глаголом
или с другой глагольной конструкцией
означает **долженствование** с оттенком вынужденности.

Эта формула применяется (в основном)

в настоящем и **в прошедшем** временах,

а **изменяется** в ней, естественно, **сам** глагол “**BE**”:

I **AM to** + leave for Sochi tomorrow =
= Завтра я **должен** + улететь в Сочи.

He **IS to** + go now = Теперь он **должен** + уйти.

She **WAS to** + complete this =
= Она **должна была** + завершить это.

We **WERE to** + do this work =

= Мы **должны были** + сделать эту работу;

*** “They **ARE** + includeD” = «Их включают»:

формула

«Глагол “**BE**” + **3-я форма** смыслового глагола»

соответствует рускому **пассиву**

и переводится как «**Меня** ...-ют/ -ли» и пр.,

например:

I’m + regardED as an enemy = **Меня** рассматриваЮТ как врага.

He’s + regardED as a friend = **Его** рассматриваЮТ как друга.

We were + regardED as strangers = **Нас** рассматриваЛи
как чужаков.

They will be + regardED as guests = **Их** будут рассматри-
вать как гостей.

Как Вы, надеюсь, заметили, по **лицам** и **по временам**

изменяется ↑ здесь

всё тот же глагол “**BE**”.

ТЕКСТ №34

«О СЛОВАРЯХ» “ABOUT DICTIONARIES”

эб^аут д^икш^ьнэриз

Словари ✓ очень полезны. Dictionaries are very usefuL.
д^икш^ьнэриз аа вэри юусфул

Пользуясь + ими, By using + them
бай юузинг дэм

Вы можете определить, you can find out
юу кән файнд аут

что значит (какое-либо) what a word means.
слово. wot эwæэд миинз

Иногда Sometimes
с^амтаймз

Вы + обнаружите, you + will find out
юу wил ф^айнд аут

что + у него (имеется) + that + it has + more
+ больше, дæт ит хæз моо

чем одно значение. than one meaning.
дæн wан м^иининг

Посмотрите на слово Look * at the word “сар”,
«сар», лук æт дæwæэд кән

например! for example!
фоо игз^аампл

1 слово → 2 слова
Вы увидите, что You will see that
юу wил сии дæт

у него (есть) + два
значения:

«вид мягкого

плоского головного убора»,

или: «плоская крышечка

на бутылке».

Словари также показывают,

как произносить слова,

и помогают Вам

использовать их правильно.

✓ + Легче

искать слова

в словаре (тогда), когда

Вы можете назвать
(«перечислить»)

it has + two meanings:
ит хæз туу м^иинингз

“a kind of a soft
эк^айнд ов эс^офт

flat hat”
флæt хæt

or: “a flat lid
оо эфлæt лид

on a bottle”.
он эб^отл

Dictionaries also show you
д^икш^ьнэриз оолсоу шёу юу

how to spell the words,
хау туспэл дæwæэдз

and help you
ænd хэлп юу

to use them properly.
ту юуз дэм проп^ели

It is + easier
ит из и^изиэ

to look words up
ту лук wæэдз ап

in a dictionary when
ин эд^икш^ьнэри wэн

you can say
юу кән сэй

буквы алфавита the letters of the alphabet
 дэлэтэс ов дэѐлфэбит

в правильном порядке. in correct order.
 ин кэрэкт оодэ

(Для того) Чтобы найти слово, To look up a word
 ту лук аn эwѐэд

Вам также будет нужно you will also need
 юу wил оолсоу ниид

внимательно посмотреть to look carefully
 тулук кеэфули

на все буквы в нём. at all the letters in it.
 (, содержащиеся) æt оол дэлэтэс ин ит

Сначала At first,
 æt фѐæст

Вам + может понадобится you + might need
 юу майт ниид

минута или две, a minute or two
 эмнит оо туу

чтобы найти какое-либо слово. to find a word.
 ту файд эwѐэд

1 слово → 2 слова
 Но Вы научитесь But you will learn
 бат юу wил лѐæн

находить их to find them
 тэфайд дэм

быстрее** more quickly**
 моо кwикли

очень скоро. very soon.
 вэри суун

* “LOOK at the word ...!” – это – повелительное наклонение,
 то есть форма, которой
просят или приказывают.

В английском всё это сделать очень легко:

открыл словарь, увидел слово –
 – этим словом и проси или приказывай,
не изменяя его!;

** Это – степень сравнения наречия,

причём поскольку слово “quickly” является составным –
 – то есть в нём уже есть прибавленное окончание
 (“quick+ly”) –

– то второе окончание прибавлять уже нельзя
 (= моё «Правило №3»:
 «На навешенное – не навешивай!»).

Поэтому англоязычные и говорят не «быстрѐе»,

а «более быстро» = “more quickly”!

ТЕКСТ №35

«ЦЕЛЬ ЭТОЙ КНИГИ» “THE PURPOSE OF THIS BOOK”

дэпææонэс ов дис бук

Цель этой книги The purpose of this book
дэпææонэс ов дис бук

заключается (в том), + is + to
+ чтобы из ту

показать Вам, show you
иæу юу

как пользоваться how to use grammar,
грамматикой, хау ту юуз грæмэ

и (в том,) чтобы and to
æнд ту

убедить Вас, convince you
кэнеиинс юу

что книги, that the books
дæт дэбукс

(которые)* Вы читаете, you read,
юу риид

работа, the work
дæwææк

(которую)* Вы выполняете, you do
юу дуу

и язык, and the language
æнд дэлæнгвиджъ

(которым)* Вы пользуетесь you use
юу юуз

каждый день, every day
эври дэй

не могут существовать без cannot do without
кæнот дуу видæут

правильной грамматики. correct grammar.
кэрæкт грæмэ

Каждое предложение, Every sentence
эври сэнтэнс

(которое)* Вы произносите, you pronounce
юу прэнаунс

должно содержать should contain
июд кэнтэйн

только правильные only right
оунли райт

грамматические комбинации. grammatical combinations.
грæмæтикл кэмбинэйиънз

Если** Вы (когда-нибудь If** you ever talk**
будете) общаться** иф юу эвэ тоок

с образованным человеком, to an educated man,
ту æн эдьюкэйтид мæн

Вы должны (будете) you have to
юу хæв ту

обращать особое внимание pay special attention
пэй спэшл этэниън

<u>на</u> правильность	<u>to</u> the correctness ту дэ кэрэктнис
<u>Вашего</u> языка,	<u>of</u> your language, ов ёо лэ́нгуиджъ
поскольку <u>его</u> первое	since <u>his</u> first*** синс хиз фёæст
впечатление <u>о</u> Вас	impression <u>of</u> you импрэшьн ов юу
<u>будет</u> зависеть	<u>will</u> depend вил динэ́нд
<u>от</u> <u>первых</u> минут	<u>on</u> the first*** minutes он дэфёæст минитс
<u>Вашего</u> разговора.	<u>of</u> your conversation. ов ёо кэ́нвэсэ́йшьн
Так что, <u>не</u> теряйте****	So, <u>don't</u> lose**** соу донт лууз
нисколько (= « <u>никакого</u> »)	<u>any</u> э́ни
драгоценного времени и	precious time and прэшьес тайм æнд
1-й глагол 2-й глагол <u>начинайте</u> **** <u>работать</u>	<u>start</u> **** <u>to</u> work ста́рт ту woæк (start working стаат woæкинг)
<u>над</u> Вашим английским	<u>on</u> your English он ёо инглишъ
как можно быстрее!	as soon as possible! æз суун æз по́сибл

- * Вспомните, что **в английском** предложении все эти «котор...» **не являются обязательными!**;
- ** После “IF” **не** употребляются показатели будущего времени элементы “will” и “shall”: ... **if** you talk ... – вспомните, что английский глагол после “**if**” может переводиться на русский язык **и** настоящим, **и** будущим временем. Поэтому, выражение “**If** you talk ...” может значить
и «Если Вы разговариваете ...»
и «Если Вы **будете** разговаривать ...»;
- *** Перед английским **порядковым** числительным **обязательно** должен стоять **один** из 21 **обязательных** определителей (стр. 272);
- **** “**DON'T** lose!” = «**НЕ** теряй!»,
“**START** to work!” = «**НАЧИНАЙ** работать!» –
– это ещё два примера английского **повелительного** наклонения, то есть **формы**, при помощи которой приказывают, просят, советуют, рекомендуют или запрещают.

Причём после «**запретительной**» частицы “**Don't ... !**” перед последующим глаголом **НЕ ставится** частица “to” (так как он является **первым** глаголом), но если Вы «**командуете**» при помощи **глагола** (“**Start ... !**”), то перед **вторым** глаголом эта “... **to** ...” **обязательно** нужна !!!

ДОПКОММЕНТАРИЙ

- “... cannot do ...” = “can+not” – это **отрицательная форма** (модального) элемента “**can**” = «мочь».
- “... should contain ...” – “**Should**” также является элементом.
- После** [модальных] элементов перед последующим глаголом **НЕ употребляется** частица “to”.

ГЛАВА VI

СЕГОДНЯШНИЕ ПРОБЛЕМЫ

ТЕКСТ №36

«Помогая другу преодолеть трудные времена»

“Helping a Friend through Tough Times”

хэлпинг эфрэнд Өруу таф таймз

Иногда ✓ + трудно знать, Sometimes it's + hard to know
самтаймз итс хаад тэноу

что делать what to do
wот ту дуу

и что (нужно) говорить. and what to say.
ænd wот тэсэй

Но в тревожные моменты But, in times of trouble,
бат ин таймз ов трабл

слова мудрости – words of wisdom
wæэдз ов wиздэм

– (это) ✓ последнее, (что) are the last thing
аа дэласт Өинг

Ваш друг хочет слышать. your friend wants to hear.
ёо фрэнд wонтс тэхиэ

(Всё,) Что нужно What your friend needs
Вашему другу – wот ёо фрэнд ниидз

✓ – (это) доброе сильное is a good, strong shoulder
плечо, из э гуд стронг шёулдэ

чтобы на (него) опереться to lean or cry on.
или на (нём) поплакать. ту лин оо край он

Допустите*, Admit*
эдмит

1 2 3 → 2 3 1
что боль Вашего друга that your friend's pain
дæт ёо фрэндз пэйн

затрагивает и Вас, affects you, too,
эфэктс юу туу

но убедитесь*, but make sure*
бат мэйк шюэ

что (это) на его/её эмоциях that it is her/his emotions
дæт ит из хæэ хиз имоуиънз

Вы фокусируете внимание, you focus on,
юу фоукэс он

а не на своих собственных. not your own.
нот ёо оун

Будьте* самими собою Be* yourself
бии ёосэлф

и не начинайте* and don't start*
ænd донт стаат

вести себя иначе. behaving differently.
бихэйвинг дифрэнтли

Так что, хотя So, although
соу оолдоу

Вам может быть трудно, it may be hard for you,
ит мэй бии хаад фоо юу

постарайтесь* быть	try* to be трай ту би
<u>тем же самым</u> человеком,	<u>the same</u> person дэсэйм пææсн
(которым) Вы всегда были .	(that) you always have been . (дæт) юу олвэйз хæв биин
Говорите* меньше,	Talk* less, тоок лес
слушайте* больше Е .	listen* mor E . лишн моо
Хотя Вам, возможно ,	Although you may оолдоу юу мэй
захочется дать совет,	want to give advice, wонт тэгив эдвэйс
1 он 2 редко 3 оказывается 4 → полезным.	1 it 3 is 2 seldom 4 useful. ит из сэлдэм юусфул
✓ + <u>Гораздо более</u> конструктивно	It is + <i>much more</i> constructive ит из мач моо кэнстрактив
(будет) помочь Вашему другу	to help** your friend ту хэлп ёо фрэнд
рассмотреть все возможности	*explore all the possibilities иксплоо оол дэ посибллитиз
и <u>проговорить</u> их	and ** <i>talk</i> them <i>out</i> ænd тоок дэм аут
с Вами.	with you. wид юу

Разрешите* своему другу (= « <u>Дайте</u> ...»)	Give* your friend гив ёо фрэнд
по/говорить.	permission to talk. пææмншн тэтоок
Не старайтесь* + уйти от	Don't try* to + avoid донт трай ту эвоид
его/её боли,	her/his pain хææ хиз пэйн
меняя тему разговора (= «путём измен ения »).	Чем? Каким образом? ↓ by <u>changing</u> the subject. бай чэйнджынг дэсабджыкт
↑ Чем? Каким образом?	
Выполняйте* <u>свои</u> обещания.	Keep* <u>your</u> promises. киип ёо промисиз
Если Вы сказали , (что)	If you said** иф юу сэд
Вы заглянете («заскочете») («Будущее в прошедшем»)	you would** pop in юу вуд поп ин
проведать своего друга,	and see your friend, ænd сии ёо фрэнд
<u>обязательно сделайте</u> это.	<i>make sure you do</i> it. мэйк шюэ юу дуу ит
Если Вы просто скажете, (= «Просто скажет ».)	Just saying джаст сэинг
1 слово →	2 слова
(что) Вы поможете ,	that you will help дæт юу wил хэлп

(то) это <i>может</i> заставить Вас	<i>might make</i> you майт мэйк юу
чувствовать себя <i>лучше</i> ,	feel <i>better</i> фиил бэтэ
но <i>если</i> Вы <i>не</i>	but, <i>unless</i> you бат анлэс юу
<i>выполните</i> этого,	<i>follow</i> it through, фолоу ит Өруу
то это <i>ничего не + даст</i> (= « <i>ничего не + сделает</i> »)	it <i>will do + nothing</i> ит wил дуу наӨинг
Вашему другу (= «для Вашего друга»).	for your friend. фоо ёо фрэнд
<i>Вызовите</i> огонь на себя! (= « <i>Наберитесь</i> понимания!»).	<i>Take the flak!</i> * тэйк дэфлак
Понёсшим лишения или	The bereaved or дэ биривд оо
находящимся в шоке (= «тем, [кто] в шоке»)	those in shock доуз ин шёк
<i>трудно услужить</i> .	are <i>hard to please</i> . аа хаад ту плиз
<i>Не ожидайте</i> *	<i>Do not expect</i> * дуу нот икспэкт
благодарности или признательности.	gratitude or acknowledgement. грэйтитьюд оо экнолиджмэнт
<i>Будьте терпеливы</i> *	<i>Be patient</i> *. бии пэйшьент

<i>Никогда не говорите</i> * ничего вроде (= «... вещей типа: »):	<i>Never say</i> * things like: нэвэ сэй Өингз лайк
«Тебе <i>следовало бы</i>	“You <i>should</i> юу шюд
(уже) <i>пережить</i> это	<i>be over</i> it бии оувэ ит
к сегодняшнему дню!».	by now”. бай нау
<i>Дайте</i> * своему другу	<i>Allow</i> * your friend элау ёо фрэнд
<i>столько</i> времени, <i>сколько</i>	<i>as much</i> time <i>as</i> эз матч тайм эз
ей/ему <i>нужно, чтобы</i> выговориться,	she/ he needs <i>to</i> talk, шыи хи ниидз тэтоок
даже если Вы всё это <i>слышали уже</i>	even if you <i>have heard</i> it all иивн иф юу хэв хөөд ит оол
<i>сто раз</i> .	<i>a hundred times</i> <i>already</i> . эхандрэд таймз оолрэди
<i>Будьте</i> практичны*.	<i>Be</i> <i>practical</i> *. бии прэктикл
Зачастую (<i>это —</i>)	Often, <i>it is</i> офн ит из
<i>самые маленькие</i> поступки	<i>the smallest</i> gestures дэсмоллист дэжьёещез
(которые) помогают <i>больше всего</i> .	that help <i>the most</i> . дэп хэлп дэмюст

В конечном итоге,	Ultimately, <u>алтимэтли</u>
помощь другу	helping a friend <u>хэлпинг эфрэн</u>
во время кризиса –	through a crisis <u>Өруу экрайсис</u>
<u>это меньше (значит) делать,</u>	<u>is less about doing</u> <u>из лес эбаут дуунг</u>
и <u>больше (значит) быть</u> (с ним).	<u>and more about being.</u> <u>ænd моо эбаут биинг</u>
<u>Самый большой</u> подарок,	<u>The greatest</u> gift <u>дэгрэйтест гифт</u>
(который) мы <u>можем</u> <u>сделать</u> –	we <u>can</u> give <u>wi кæn гив</u>
(это) <u>✓</u> + <u>просто</u>	<u>is</u> + simply <u>из симпли</u>
<u>присутствовать</u> (там)*** («быть»).	<u>to be there***.</u> <u>ту биу дээ</u>

* Все отмеченные *звёздочкой* фрагменты являются образцами **повелительного** наклонения;

** Напоминаю, что после глагола “help” перед последующими глаголами (“... explore”, “... talk”) сегодня уже **не** обязательно ставить частицу “to”;

*** “... saiD (that) you + would pop in ...” =

= «... сказаЛи, что + заглянЕТЕ ...» –

– это прекрасный пример

так называемого «**Будущего в прошедшем**», то есть такого случая, когда (по-английски) в прошлом говорилось («сказаЛи») о том, что ещё только произойдёт («заглянЕТЕ») в будущем.

В этих случаях «**будущность**» действия передаётся **НЕ** при помощи элементов “will/shall”, а **ТОЛЬКО** при помощи элемента “**WOULD**”

(а **смысл** действия передаётся значимым глаголом в его **словарной** форме – то есть **неизменённым**) !!!:

Я думаЛ, что (я) + СТАНУ + врачом.
I thoughtT that I + WOULD become + a doctor.
ай Өоот дæт ай вуд бикам эдактэ

Мы подозреваЛи, что эти люди + ПРЕДАДУТ + нас.
We suspectED that these people + WOULD betray + us.
wi сэспэктид дæт дииз пиупл вуд битрэй ас

См. стр. 381;

**** Словосочетание “be there” можно рассматривать как **цельное выражение** со значениями «**иметься**», «**присутствовать**», «**наличествовать**».

СОВЕТ.

Везде обращайтесь внимание на подчёркнутые выражения – они являются образцами **НЕ** дословного перевода, а **примерами передачи** ОСНОВНОЙ **МЫСЛИ**.

Эти выражения значительно обогатят и украсят Ваш английский, поэтому Вам следует (= “you **SHOULD**”) заучить их наизусть, и стараться опробовать их и с другими английскими словами.

ТЕКСТ №37

«Как превратить временную работу в постоянную?»

“How to Turn a Temporary Job into a Permanent One?”

хау ту т~~æ~~аэн э тэмпрэри джэёб инту э п~~æ~~амэнэнт ван

Самый новый приём
при поиске работы

The newest job-hunting trick
дэнь~~ю~~уист джэёб хантинг трик

заключается (в том,

is
из

чтобы) самому явиться

to take yourself
тэтэйк ёосэлф

на работу,

to the job
ту дэ джэёб

(скорее) чем ожидать,

rather than * expect*
раадэ дээн икспэкт

чтобы** она пришла к тебе.

*it to** come* to you.
ит ту кам ту юу

Вот + несколько

Here are + some
хиэ аа сам

хороших советов

pieces of good advice
пиисиз ов гуд эдвайс

для выпускников, которые

for the graduates who
фоо дэ гра~~æ~~дьюэйтс хуу

хотят произвести

want *to* make
вонт ту мэйк

большое впечатление

a big impression
эб~~и~~г импрэшьн

в компаниях,

within the companies
вид~~и~~н дэ кампэниз

на (которые) они *хотели бы*
работать.

they'd like *to* work *for*.
дэйд лайк ту в~~æ~~ек фоо

Ввязывайтесь во

Get involved in
гэт инвулвэд ин

столько вызовов,

as many challenges
эз мэни ч~~æ~~ленджэз

(во) сколько (с-)можете.

as you can.
эз юу кэен

1 слово
Это поможет

→

2 слова
It *will* help
ит в~~и~~л хэлп

поддерживать Вашу
заинтересованность

keep you interested
киип юу интриситид

и продемонстрировать Ваши
дарования

and *show off* your abilities
энд шёу оф ёо эб~~и~~литиз

в наилучшем свете.

in *the best* light.
ин дэбэст лайт

Самомотивация

Self-motivation
сэлф моутивэйшн

и энтузиазм

and enthusiasm
энд инθюузиэзм

могут быть

can be
кэен би

1 2 → 3 1 2
 самыми сильными 3 a graduate's greatest strength.
 сторонами выпускник'а. эграджэйтсг্রেйтистстрэнгθ

Так что, не избегайте So, **don't** dodge
 соу донт доджэ

чего-либо something
 самθинг

только потому, что just because
 джэст бикθоз

Вы не знаете, you **don't** know
 юу донт нθу

как это делается how to do it;
 хау ту дуу ит
 (= «как сделать это»);

специально + спрашивайте, make a point of + asking
 мэйк эпθинт ов ааскинг

1 2 3 → 1 3 2
 как работает программа, how the software works,
 хау дэсофтwээ wæкс

1 2 3 → 1 3 2
 где находятся канцтовары, where the stationary **is**,
 wээ дэстэйшънри из

1 2 3 → 1 3 4
 как отправляются срочные how urgent packages
 хау ææджъент пæкиджъиз

4 2
 посылки, **are sent** – аа сэнт

или что-угодно (ещё). or whatever.
 оо wотэвэ

1 2 1 2
 Постарайтесь получить Try to get
 трай ту гэт

более широкое представление a broader view
 эбрθодэ въюу

об (этой) отрасли. **of** the industry.
 ов дэ индастри

Вы должны + узнать You **should** learn
 (= «Вам нужно было бы +»)
 юу шюд лææn

как можно больше as much as possible
 æз матч æз носибл

о about
 эбаут

1 2 3 → 2 3 1
 бизнесе Вашей фирм'ы your company's business
 ёо кампэниз бизнис

и чувствовать себя and **feel**
 æнд фиил

крайне уверенно, **hugely** confident
 хъюуджъли конфидэнт

разговаривая when **talking**
 wэн тоокинг

1 2 3 → 1 3 2
 с партнёрами компани'и. with the company's partners.
 wиθ дэ кампэниз пэатнэс

Ваш новый опыт Your new experience
 ёо ньюу иксприэнс

1 слово <u>поставит</u> Вас <u>впереди</u>	→ 2 слова <u>will put</u> you <u>ahead</u> wил пут юу эхэд
других соискателей.	<u>of</u> other wannabes. ов адэ wonэбиз
<u>Не</u> позволяйте	<u>Don't let</u> донт лет
(своим) <u>слабым сторонам</u>	<u>weaknesses</u> wикнисиз
<u>уменьшать</u> Ваши сильные стороны.	<u>detract from</u> your strengths. дитрæкт фром ёо стрэнгθс
<u>Позаботьтесь</u> (о том, чтобы)	<u>Make sure</u> мэйк шиюэ
<u>быть</u> хорошо информирован <u>н</u> ым,	you're well-inform <u>ed</u> юур wэл инфоомд
чита <u>я</u> газеты (= « <u>путём</u> чт <u>ения</u> »),	<u>by</u> reading newspapers, бай ридинг ньюспэйпэс
специализированные журналы	trade magazines трэйд магэзинз
и фирменные буклеты.	and office bulletins. æнд офис булитинз
<u>Если</u> Вам необходимо	<u>If you need</u> иф юу ниид
какое-то дополнительное <u>обучение</u> ,	some extra training, сам экстрэ трэйнинг
<u>организу</u> йте его для себя.	<u>book it up</u> for yourself. бук ит ан фОО ёосэлф

<u>Внедряйтесь в</u> опыт (= « <u>Подключайтесь к</u> »)	<u>Tap into</u> the expertise тæп инту дэ экспатииз
(уже) имеющегося персонала –	of existing staff – ов изгистинг стааф
они знают	they know дэй нюу
все нюансы (= «все <u>методы</u> достижения»),	all the short cuts, оол дэ шёоткатс
<u>так что</u> , учитесь у них.	<u>so</u> learn <u>from</u> them. соу лææn фром дэм
<u>Будьте</u> вежливы с бюро обслуживания –	<u>Be</u> polite <u>to</u> the receptionists бишпэлайт ту дэ рисэтиънистс
они <u>будут</u> (<u>выступать</u>) за Вас	they <u>will vouch</u> for you дэй wил ваутч фОО юу
даже в Ваше отсутствие.	even in your absence. иивн ин ёо æбсэнс
Наметьте (для себя) (те) компании,	Target the companies таагит дэкампэниз
<u>на</u> (которые) Вы действи- тельно хотите работат <u>ь</u> .	you really want <u>to</u> work <u>for</u> . юу ризли wонт тæwææк фОО
Вы попадёте	You <u>only</u> get юу оунли гэт
(туда), куда Вы хотите попаст <u>ь</u> ,	where you want <u>to</u> get wээ юу wонт ту гэт
<u>только</u> спрашивая (= « <u>путём</u> спрашива <u>ния</u> »).	<u>by</u> asking. бай ааскинг

Вы должны осознавать, что	You should realize that юу шюд рнэлайз дæт
даже очень хорошим	even very good иивн вэри гуд
и престижным компаниям	and prestigious companies æнд прэстиджъес кампэниз
нужны хорошие работники,	need good workers, ниид гуд wæкэс
но только	but only бат оунли
ограниченное небольшое количество	a limited few элимитид фью
являются действительно компетентными.	are actually competent. аа æктчуэли кэмпитэнт
Будьте очень преданы делу.	Be very committed. бии вэри кэмитид
Оставайтесь допоздна,	Stay late стэй лэйт
если Вы ✓ нужны ,	if you're needed иф юур ниидид
и выражайте желание (= « будьте желающими»)	and be willing æнд бии wилинг
делать всё, что угодно .	to do anything. ту дуу эниθинг
Предложите собирать и классифицировать	Offer to collect and file офэ ту кэлект æнд файл

новые вырезки (из газет),	new cuttings нью катингз
важные для компании	relevant to the company рэливэнт ту дэкампэни
и её бизнеса,	and its business, æнд итс бизнис
выискивайте новых клиентов,	source new clients, соос нью клайэнтс
обновляйте базы данных,	update data bases, андэйт дэйтэ бэйсиз
готовьте рекламные материалы	prepare presentation material припэ прэзэнтэйишн мæтиръял
или отвечайте за телефонные звонки,	or cover the phones оо кавэ дэ фоунс
когда другие отсутствуют .	when others are out. wэн адэс аа аут
1 слово Всё это будет частью	→ 2 слова This will all be part дис wил оол бии паат
Вашей будущей работы ,	of your future job – ов ёо фьюучэ джъёб
и Вы будете стараться	and you'll be trying æнд юул бии трайинг
создать иллюзию, что	to create the illusion that ту криэйт дэ илюужън дæт
она уже ✓ Ваша.	it is already yours. ит из оолрэди ёоз

* После словосочетания

“rather (than)” – *paəð ðæn* = «скорее ..., чем ...»

перед последующим глаголом

не нужна частица “to”.

Слово “rather” входит и в состав элемента “’d rather”:

«Я **скорее** заплачу́, **чем** уйду́!» – видите,
в **обеих** частях **русского** предложения
глагол стоит в **будущем** времени,
по-английски же
после элементов “’d rather than” = «скорее ..., чем ...»
и “’d better than” = «лучше ..., чем ...»
глагол *изменять* вообще не нужно!,
а также **не нужно** употреблять и **никаких** “will/shall”:

«Я **лучше** + заплачу́, **чем** + уйду́!».
“I’d rather + PAY **than** + GO!”;
↑ ← Англ. глаголы → ↑
не изменены !

** Здесь отчётливо видна

возможность значения «чтобы»

у словечка/частицы “to” в конструкции типа

«Глагол + **объектное** местоимение + **to** ...»
(**вместо** нашего *субъектного* !!!)

(обратите особое внимание на **разницу** в порядке слов

и на «перевод»

русского *субъектного* местоимения

в → английское **объектное** !!!):

1 2 → 2 1
Я хочу, **чтобы он** + пришёл = Я want **him** + **to** come.

1 2 → 2 1
Она ждёт, **чтобы они** + извинились =
→
= She expects **them** + **to** apologize.

ТЕКСТ №38

«Как заставить Вашу анкету работать на Вас?»

“How to Make Your Application Form Work for You?”

хау ту мэйк ёо æпликэйшън фоом wæк фoor юу

Для всех

For all

фoor оол

рабочих мест

public service **appointments**

в некоммерческих

пaблик сeæвис эпоинтмэнтс

организациях

(= «в общественных»)

и для возрастающего

and for increasing

æнд фoor инкризинг

числа **компаний**

number of **companies**,

на́мбэ ов ка́мпэниз

успешное заполнение

the successful **completing**

дэ сэксэсфул кэмплиту́инг

анкет

of application forms

оф æпликэйшън фoorмз

является в данный момент

is now

из нау

единственной возможностью
(= «единственным путём»)

the only way

дэоунли wэй

добратся

to make it

ту мэйк ит

до стадии интервью.

to the interview stage.

ту дэ интэвью стэйджъ

Идея <u>закключается</u> (в том),	The idea <u>is</u> дэ айди <u>и</u> из
что	that дæt
задавая каждому кандидату (= « <u>путём</u> зада <u>вания</u> »)	<u>by</u> asking each candidate бай ааскинг иитч кæндидэт
одни и те же вопросы,	identical questions, айдэнтикл квэщънз
✓ + <u>легче</u>	<u>it is</u> + easier ит из иизиэ
проводит <u>ь</u> сравнения.	<u>to</u> make comparisons. тэмэйк кэмпэризнс
А новой тенденцией	And the new trend ænd дэнь <u>ю</u> трэнд
✓ компаний	<u>for</u> companies фоо кампэниз
<u>является</u> обладание («иметь»)	<u>is</u> to have из тэхæв
<u>своими собственными</u> («их собственные»)	<u>their own</u> дээ оун
анкетами («анкеты»).	forms. фоамз
<u>Вот</u> несколько золотых правил,	<u>Here are</u> some golden rules хиэ аа сам гоулдн руулз
(которым) <u>нужно</u> следоват <u>ь</u> (= «ч <u>то</u> бы») + при	<u>to</u> follow + when ту фолоу wэн
заполнени <u>и</u> анкеты («заполня <u>я</u> анкету»):	<u>filling out</u> an application form: филинг аут æн æпликэйишън фоом

а) Чётко выстраивайте
свои факты
(= «факты о себе»)!
Сведите воедино

а) Marshal your facts!
мааишъл ёо фæктс

Сведите воедино

Get together
гэт тэггэдэ

всю важную информацию

all the relevant information
олл дэ рэливэнт инфэмэйишън

о своей квалификации,

about your qualifications,
эбаут ёо кволификэйишънз

опыте работы,

work experience,
wœæк икспиръенс

особых достижениях,

special achievements
спэишъл эчыивмэнтс

и о том, как Вы

and your
ænd ёо

предпочитаете проводить
свободное время.

leisure pursuits.
лэже пœæсъютс

Вы также могли бы

You could also
юу куд оолсоу

отметить то,

make notes of
мэйк нотс ов

что Вы считаете

what you consider to be
wот юу кэнсидэ тэби

своими особенными

your particular
ёо нэтикъяулэ

умениями
и сильными сторонами.

skills and strengths.
скилз æнд стрэнгθс

Заведите папку, **Start** a folder,
стаат э фолдэ

чтобы эта информация
 (= «так, что ...») **so that** this information
соу дæт дис инфэмэйшън

всегда **была под рукой**; **is** always easily *available*;
из олwэйз иизили эвэйлэбл

б) **Позанимайтесь** **Do** some detective work!
 немножко расследованиями! *дуу сам дитэктив wææk*

Найдите **Find out**
файнд аут

всё, (что) Вы **можете**, everything you *can*
эвриθинг юу кæn

об организации, about the organization
эбаут дэ оогэнайзэйшън

(на которую) Вы **нацеливаетесь**. you **are targeting**.
юу аа таагэтинг

Изучите **Study**
стади

1 + 1 → 2 1+1
 предмет деятельности 2 the company's **profile**
 компани'и, дэ кампэниз проуфайл

а потом **составьте** список and then **make** a list
æнд дэн мэйк элнст

того, (что) эта компания **of what** this company
ов wот дис кампэни

фактически **ищем**. **is** actually **looking for**.
из æктчүэли лүкинг фоо

✓ + **Важно**, чтобы **It is + essential** that
ит из исэнишън дæт

Вы определили **you identify** the key skills
 ключевые умения, **юу айдэнтифай** дэ кии скилз

(которые) **ищем** эта **sought by** that organization
 организация (= «**искомые** соот бай дæт оогэнайзэйшън
 этой организации»), *этой организации*

и продемонстрировали, что and demonstrate that
æнд дэмэнстрэйт дæт

у Вас есть **you have**
юу хæв

именно те качества, **just the** qualities
джаст дэkwолитиз

(которые) она **хочет**. it wants.
ит wонтс

Эти качества These qualities
дииз kwолитиз

должны быть представлены **must be presented**
маст би и призэнтид

конкретно. in a concrete way.
ин э кэнкрит wэй

✓ + **Было бы** недостаточно **It + would be** not enough
ит wуд би нот инәф

просто **сказать**, что just **to say** that
джаст ту сэй дæт

у Вас (имеется) хорошая **you have** good
юу хæв гуд

коммуникабельность.	communication skills. кэмъюникэйшън скилз
Вам <u>нужно</u> сказать	You <u>should</u> say <u>юу</u> шюд сэй
что-нибудь вроде:	something like: самѳинг лайк
«Как руководитель	“As leader of æз лидэ ов
1 2 научного общества 3 4 нашей школ’ <u>ы</u>	→ 3 4 1 2 our school’s scientific society, <u>ауэ</u> скуулз сайэнтифик сэсайэти
я очень много узнал	I learned a lot ай лэænd элот
<u>и о</u> публичных выступлениях,	<u>about both</u> public speaking эбаут боуѳ пэблик спикинг
<u>и об</u> обмене мнениями»;	<u>and</u> the exchange of opinions”; ænd дэ иксчэйндъжъ ов этинъенз
в) <u>Планируйте</u> правильно!	с) <u>Plan</u> properly! плæn пропэли
<u>Прочтите</u> анкету	<u>Read</u> the application form риид дэ æпликэйшън фоом
тщательно, и затем	thoroughly and then ѳарэли æнд дэн
<u>прочтите</u> её снова.	<u>read</u> it again. риид ит эгэ(й)н
<u>Снимите</u> с неё <u>копию</u>	<u>Make a copy</u> of it мэйк экѳпи ов ит

и <u>пользуйтесь</u> ею как подлинником.	and <u>use</u> that as a first draft. ænd юз дæt æз эфæст драафт
Не пожалейте времени,	<u>Take the time</u> тэйк дэтайм
<u>чтобы</u> определить,	<u>to</u> work out ту wææk аут
что <u>подойдёт</u> куда,	what <u>will</u> fit where wɒt wɪl fɪt wɛə
и как	and how ænd хау
Вы + <u>собираетесь</u>	you + <u>are going to</u> юу аа гоуинг ту
разместить информацию.	space the information. спэйс дэ инфэмэйшън
<u>Скопируйте</u> заполненную анкету,	<u>Copy</u> the finished form ѳѳпи дэ финишът фоом
<u>чтобы</u> сверяться с ней,	<u>to</u> use it as a reference ту юз ит æз э рэфэрэнс
если Вы <u>всё же</u> <u>будете</u> вызваны	if you <u>do get called</u> иф юу дуу гэт коолд
<u>для</u> (<u>на</u>) интервью.	<u>for</u> an interview. фоо æн интэвью
Это, к тому же, <u>поможет</u> Вам	This <u>will</u> also <u>help</u> you дис wɪl ɒлсоу хэлп юу
заполнять подобные анкеты	fill out similar forms фил аут симила фоомз
в будущем;	in the future; ин дэфьючэ

г) « Продавайте » себя!	д) “ Sell ” yourself! сэл ёсэлф
Будьте позитивны	Be positive бии позитив
и не беспокойтесь о том,	and don’t worry about ænd донт worry эбаут
что Ваша речь хвастлива (= «звучания хвастливо»).	sounding boastful. саундинг боустфул
Сейчас не время	This isn’t the time дис изнт дэтайм
для ложной скромности.	for false modesty. фоо фоолс модэсти
Подумайте о (том,) как	Think about how θинк эбаут хау
Вы могли бы использовать	you could use юу куд юуз
свою квалификацию и	your qualifications and ёо кволификэйшънз æнд
свой опыт работы	your work experience ёо wææk икспиръенс
так, чтобы	in a way that ин эwэй дæт
они показались	makes them sound мэйкс дэм саунд
особенно важными	particularly relevant пэтикъяулэли рэливэнт
для работы, + (которую) Вы хотите.	to the job + you want. ту дэдждьёб юу want

Сосредоточьтесь на	Concentrate on к он сэнтрэйт он
описании (того), что Вы можете	describing what you can дискрайбинг wɒt юу кæn
привнести в организацию,	bring to an organization, бринг ту æн оогэнайзэйшън
а не (на том) (= « чем на том, ...»),	rather than раадэ дæн
что Вы надеетесь	what you hope wɒt юу хоп
получить от неё.	to get out of it. тэгэт аут ов ит
Не забудьте	Don’t forget донт фэгэт
включить любые дополнительные умения,	to include any extra skills ту инклюд эни экстрэ скилз
(которые) у Вас могут быть –	you may have, юу мэй хæв
– такие как вождение автомобиля	like driving лайк драйвинг
или умение говорить (= «говорение»)	or speaking оо спикинг
на иностранном языке,	a foreign language, эфорин лæнглвудждь
если Вы чувствуете, (что)	if you feel (that) иф юу фиил дæт

они <u>✓</u> важны.	they <u>are</u> relevant. дэй аа рэливэнт	Пользуйтесь чёрными чернилами.	Use black ink. юз блэк инк
Работодатели <u>стремятся</u>	Employers <u>are keen</u> имплөйэз аа киин	Пишите аккуратно <u>о</u> , и	Write neat <u>ly</u> and, райт ннитли æнд
брат <u>ь</u> на работу	to recruit ту рикруут	если Вы знаете,	if you know иф юу ноу
кандидатов, имеющих различные навыки,	well-rounded candidates, вэлраундид кæндидэтс	(что) Ваш почерк	(that) your writing дæт ёо райтинг
так что, включайте <u>любые</u> хобби	so include <u>any</u> hobbies, соу инклюуд эни хобиз	<u>✓</u> + <u>труден</u> для чтения (= «трудно читать»),	<u>is</u> + <u>hard to</u> read, из хаад ту риид
или <u>любые</u> награды,	or <u>any</u> prizes оо эни прайиз	используйте печатные буквы.	use capital letters. юз кæпитл летэс
(которые) Вы, <u>возможно</u> , завоевали (= «... + у Вас завоёваны»).	you <u>may</u> + have won. юу мэй хæв wæn	Используйте словарь,	Use a dictionary юз эдикиънэри
<u>Расписывайте</u> свою квалификацию	“ <u>Talk up</u> ” your qualifications тоок ап ёо кволификэйиънз	<u>чтобы</u> проверять правописание;	to double-check spelling; ту даблчэк спэлинг
и опыт,	and experience ænd икспиръенс	е) Будьте кратки!	f) Be concise! бии кэнсэйз
<u>чтобы</u> заставить их звучать	to make <u>them</u> sound ту мэйк дэм саунд	<u>✓</u> + He (очень-то)	It is + not ит из нот
как можно более впечатляюще,	<u>as</u> impressive <u>as you can</u> æз импрэсив æз юу кæn	<u>хорошо</u>	<u>a good idea</u> эгуд айдиэ
(но,) конечно, <u>без</u>	<u>without</u> , of course, видаут эвквооз	включат <u>ь</u> массу	to include masses ту инклюуд маасиз
<u>обмана</u> ;	<u>being</u> dishonest; биинг дисонист	дополнительной <u>информации</u>	<u>of</u> extra <u>information</u> ов экстрэ инфэмэйиън
д) Подумайте о презентабельности!	е) Think about presentation! θинк эбаут прэзэнтэйиън	на прилага <u>ем</u> ых кусочках <u>бумаги</u> .	on attached pieces <u>of paper</u> . он этæчт пписиз ов пэйпэ

Это нужно делать только (тогда),	This should only be done џис шюд оушли биш дан
когда об этом ↕	when it is wэн ит из ↕
специально запрашивают (= «запроше <u>но</u> »),	specifically requested спэсџификли рикwэстид
и даже тогда	and, even then, ænd иивн ѓэн
она должна оставаться	it should be kept ит шюд биш кэпт
настолько краткой и по существу,	as brief and as relevant æз брииџ әнд æз рэливэнт
насколько это возможно.	as possible. æз пoсибл
He + поддавайтесь соблазну («Не будьте соблазнены»)	Do not + be tempted дуу нот биш тэмтид
давать устаревшую информацию	to add any old information ту әд эни оулд инфэмэйишн
только для того, чтобы заполнить пробелы	just to fill up the spaces џясст ту фил ап ѓэспэйсиз
между вопросами.	between the questions. битвиин ѓэ квэщънз
Иногда ответы,	Sometimes the answers самтаймз ѓэансэс
(которые) дают люди,	(that) people give џæt пиупл гив

✓ слишком подробны, и	are too detailed and аа туу дитэйлд әнд
это может произвести	it can make ит кәен мэйк
очень плохое впечатление;	a very bad impression; э вэри бәд импрэйишн
ж) Отвечайте на все вопросы!	г) Answer all the questions! аансэ оол ѓэkwэщънз
✓ + Жизненно важно	It is + very vital ит из вэри вайтл
заполнять + каждую графу.	to fill in + every box. ту фил-ин эври бокс
Старайтесь не ссылаться на	Try not to make references to трай нот тэмэйк рэфрэнсиз ту
другие источники информации –	other sources of information – аѓ сoосиз ов инфэмэйишн
– это не поможет,	– it is not helpful, ит из нот хэлпфул
так как анкеты	because forms бикoоз фоомз
требуют специфическую	require specific рикwaйэ спэсџифик
и исчерпывающую информацию.	and explicit information. әнд иксплџсит инфэмэйишн
¹ Единственное, (как)	¹ The only way ѓэ оушли wэй

потенциальный кандидат	a prospective candidate э проспэктив кэндидэт
может оказать	can do кээн дуу
самому себе услугу –	himself/ herself justice химсэлф/хэæсэлф джэстис
– это ✓ ответить на всё,	is to answer everything из ту аансэ эвриθинг
о чём его/её спрашивают;	he/she is asked; хи шыи из ааскд
з) Никогда не + лгите!	h) Never + lie! нэвэ лай
Кроме того, + что	Apart from the fact + that эпэат фром дэфæкт дæт
Вы можете быть пойманы (на этом),	you might be caught out юу майт би коот аут
и Вас попросят рассказать комиссии	and asked to tell interviewers æнд ааскд ту тэл интэвьюэз
о Вашем вымышленном	about your fictional эбаут ёо фикшнл
подъёме на Эверест,	ascent of Everest, æсэнт ов эвэрис
вписывание	writing райтинг
заведомо ложных данных	deliberate falsehoods дилибрит фолсхудз

в анкету	on an application form он æн æпликэйшн фоом
может иногда быть	can sometimes be кээн сэмтаймз би
уголовно наказуемым преступлением;	a sackable offence; э сæкэбл офэнс
и) Следите за своей лексикой!	i) Check your vocabulary! чэк ёо вэкэбьюлэри
Избегайте использовани	Avoid using эвойд юузинг
излишне	unnecessarily аннэсэсэрили
сложного языка.	complicated language. компликэйтид лæнгуиджэ
Это не произведёт (нужного) впечатления.	This will not impress. дис вил нот импрэс
Следите за заумными словами	Watch out for wimpy words вотч аут фоо вимпи wæэдз
типа “mostly”, “quite”	like “mostly”, “quite” лайк моустли квайт
или “fairly”:	or “fairly” – оо фээли
– они не (соз-)дают впечатления	they do not give the impression дэй дуу нот гив дэ импрэишн
энергии и энтузиазма.	of energy or enthusiasm. ов энэджэи оо интыюуизизм

ГЛАВА VII РАЗГОВОРЫ О БИЗНЕСЕ

ТЕКСТ №39

«МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОРГОВЛЯ»

“INTERNATIONAL TRADE”

интэнæшьнл

трэйд

Вы собираетесь

Are you intending
аа юу интэндинг

экспортировать
или импортировать?

to export or to import?
ту экспоот оо ту импоот

(Процесс) Поиск(а) новых
рынков

Seeking out new markets
сикинг аут нь юу маакитс

и увеличение
Ваших заработков

and increasing your earnings
ænd инкризинг ёо ææнингз

всегда представляет собой

is always
из олwэйз

привлекательную перспективу.

an attractive prospect.
æn этрæктив проспэкт

✓ + Всегда легче

It is + always easier
ит из олwэйз иизизэ

начинать со страны,

to start with a country
тэстаат wид экантири

которая напоминает Вашу.

which resembles your country.
wитч ризэмблз ёо кантири

Имеется не слишком много

There are not too many
дээ аа нот туу мэни

культурных различий,

cultural differences
калтчэрэл дифрэнсиз

и ✓ + легче

and it is + easier
ænd ит из иизизэ

понимать друг друга,

to understand each other,
ту андэстænd иитч адэ

то есть + понять и

i.g. + understand and
дæт из андэстænd æнд

быть понятым.

be understood.
бии андэстуд

Но установление

But establishing
бат истæблишынг

деловых отношений

business relations
бизнис рилэйшынз

не будет + лёгким.

is not going to be + easy.
из нот гоуинг тэби иизи

Вы должны полностью

You should fully
юу шюд фули

подготовиться

prepare yourself
припээ ёосэлф

и постараться получить

and try to get
ænd трай ту гэт

столько полезной
информации

as much useful information
æз матч юусфул инфэмэйшын

от различных опытных from different experienced
 фром д^ифрэнт иксп^ирьенст

и зна^ющих контактов and know^иng contacts
 æнд н^оуинг к^онтæктс

и источников, and sources
 æнд с^оосиз

сколько можно. as possible.
 æз н^осибл

Начните с (того, что) **Start** by looking
 о^глянитесь стаат бай л^укинг

вокруг себя. around you.
 эр^аунд юу

Если Вы найдёте* **If** you find* necessary people
 нужных людей, иф юу файнд н^эсэсэри пишл

не медлите don't hesitate
 донт х^эзитэйт

вступать с ними в контакт, **to** get in touch with them
 тэг^эт инт^атч w^ид дэм

и полностью воспользуйтесь and make full use of
 æнд мэйк фул ю^ус ов

их знаниями their knowledge
 д^ээ н^оолиджь

и опытом. and experience.
 æнд иксп^ирьенс

Свяжитесь с компаниями **Contact** companies in the area
 в (нужной Вам) местности к^онтæкт камп^аниз ин д^ээриэ

и послушайте, + что and listen to + what
 æнд лисн ту w^от

они **могут** сказать. they **can** say.
 дэй кæn сэй

Потом наступает время Then comes the time
 дэн камз дэтайм

начинать расчёты **to** begin calculations
 тэбиг^ин кæлк^юлэйшънз

и продумывать and think over
 æнд θинк оувэ

1 2 3 → 2 3 1
 стратегию Вашего бизнес'а. your business' strategy.
 ёо бизнис стр^атэджъи

Не забудьте предусмотреть **Don't forget to** foresee
 донт фэг^эт ту ф^ооси

значительные допуски, generous margins,
 дъжъенэрэз ма^адъжъинз

чтобы + уменьшить свою so as **to** + reduce your
 с^оу æз ту ридъю^ус ёо

зависимость susceptibility
 сэксептиб^илити

от неприятных сюрпризов. **to** nasty surprises.
 ту на^асти сепрайиз

Примите решения Decide
 дисайд

по стратегии on your business strategy.
 своего бизнеса. он ёо бизнис стр^атэджъи

<u>Планируйте</u> тщательно,	<u>Plan</u> carefully, плæн кээфули
но <u>позволяйте</u> ситуации	but <u>allow</u> things бат элау Өингз
<u>развиваться лучше</u> ,	<u>go better</u> гəу бэтэ
чем Вы ожида <u>ли</u> .	than you expected. дæн юу икспэктид
<u>Есть</u> ли у Вас возможности,	<u>Have</u> you the resources хæв юу дэрисоосиз
<u>чтобы справиться</u> с расту <u>щими</u>	<u>to meet increasing</u> ту мнит инкрнизинг
1 2 → заяв <u>ками</u> на количество?	2 1 volume <u>demands</u> ? вольтюум димаандз
<u>Сможете</u> ли Вы	<u>Will</u> you <u>be able</u> вил юу би ийбл
ска <u>зать</u> «Хватит!»,	<u>to</u> say “Enough!” тэсэй инаф
когда обстоятельства	when things wэн Өингз
<u>не будут</u> соответствовать* (= «не соответствуют»)	<u>do not come up</u> * дуу нот кам ап
Вашим ожиданиям?	<u>to</u> your expectations? ту ёо экспэктэйшнз
Эти вопросы	These matters дииз мæтэс

<u>должны</u> быть реш <u>ены</u>	<u>should</u> be decided шюд би дисайдид
заранее.	in advance. ин эдванс
А потом придёт* время («приходит»)	And then comes* the time ænd дэн камз дэтайм
(и) для бухгалтеров.	for accountants. фоо экаунтэнтс
Международная	An international æn интэнæшнл
бухгалтерская фирма	firm of accountants фæэм ов экаунтэнтс
<u>уж точно</u> будет иметь	<u>will</u> ** have вил хæв
значительно бóльшие возможности	far greater resources фаа грэйтэ рисоосиз
и опыт международного <u>бизнеса</u> ,	and experience <u>of</u> foreign <u>business</u> ænd икспиръенс ов форин бизнис
чем Ваш местный бухгалтер.	than your local accountant. дæн ёо лоукл экаунтэнт
То же самое	The same дэсэйм
<u>может касаться</u> и юристов (= «может быть «прилож <u>ено</u> »).	<u>can be applied</u> to lawyers кæn би эплайд ту лоойес
Ваш местный юрист	Your local lawyer ёо лоукл лоойе

может быть

might be
майт би

не вполне компетентен

not fully versed
нот фули вѐæсд

в вопросах двойного
налогообложения

in the matters of double taxation
ин дэмæтэс ов дабл тæксэйшьн

и международных

and international
æнд интэнæшьнл

деловых контрактов.

business contracts.
бизнес контрактс

* После слова “if” практически всегда
(а после слов “when” и “then” во многих случаях)
не употребляются
показатели будущего времени элементы “will/ shall”;

** Хочу сказать, что элемент “will”
(особенно, произнесённый с ударением!)
придаёт выражению бóльшую степень уверенности:

Он придёт **обязательно!** = Не **will** come! – хи **wíl** кам

ТЕКСТ №40

«О БАЗАХ ДАННЫХ» “ABOUT DATA BASES”

эбаут дэйтэ бэйсиз

Использов**ание** баз**Ы** данн**ЫХ** Using a data base
юузинг эдэйтэ бэйс

может быть великолепн**ЫМ** can be an excellent
кæн би и æн эксэлент

кратчайшим подход**ОМ** short cut
шѐоткат

к хорош**ЕМУ** бизнес**У**. to good business.
ту гуд би**з**нис

Газетная база данных, A newspaper data base,
э ньюуспэйтэ дэйтэ бэйс

например, for example,
фоо игзæампл

может **обеспечить** Вас can **provide** you
кæн прэвайд юу

Инструмент



всем, что было опубликов**ано** **with everything** published
(= «опубликов**ан**нным») w**и**д эвридинг п**а**блишьд

о конкретной about a given
эбаут э гивн

отрасл**И** **бизнесА**, branch **of** business,
браантч ов би**з**нис

конкурентЕ или продукцииИ. a competitor or a product.
э кэмпэтитэ оо э продэкт

Деловая база данных A business data base
э бизнис дэйтэ бэйс

может быть использована can be used
(для того), кэп бии юузд

чтобы отследить to trace
ту трэйс

потенциальнЫХ клиентОВ, prospective customers,
прэспэктив кэстэмэс

например, импортёрОВ for example, importers
фоо игзэампл импотэс

именно ВашЕГО видА of just your type
ов джэст ёо тайп

продукцииИ. of product.
ов продэкт

Или, вероятно, она может Or perhaps it can
оо пэхэпс ит кэп

помочь **Вам** help* **you**
хэлп юу

найти поставщика *find a supplier
файнд э сэплайэ

какОГО-нибудь винтА of some odd sized screw.
ов сам од сайзд скруу

Вы часто можете выбрать You can often select
юу кэп офн силект

несколько вариантОВ, several variables,
сэврэл вэриэблз

а это значит, что which means that
wитч миинс дэп

с самОГО начала from the very beginning
фром дэвэри бизнининг

Вы можете давать you are able to give
юу аа эйбл ту гив

несколько различнЫХ критерииЕВ several different criteria
сэврэл дифрэнт критэриэ

для информацииИ, for the information
фоо дэ инфэмэишн

(которая) **Вам** нужна. **you** require.
юу рикwайэ

Как, например, Such as, for example,
самч эз фоо игзэампл

когда Вы ищете when you are looking for
wэн юу аа лүкинг фоо

поставщикОВ какИХ-то suppliers of some
сэплайэз ов сам

редкИХ материалОВ rare raw materials
рээ роо мэтириэлз

в конкретнОЙ местности in a certain area
ин э сеæтн эриэ

или в отдельнОЙ or in a particular
оо ин э пэтикьюлэ

отрасли бизнесА. branch of business.
браантч ов бизнис

Практически говоря, In practical terms
ин прэктикл теæмз

это <i>может</i> означать,	that <i>can</i> mean ðæt кән миин
что <i>Вы</i> подписываете договор	that <i>you</i> sign an agreement ðæt юу сайн ән эгримэнт
с компанией, (имеющей) базу данных,	with a data base company, wɪð э дэйтэ бэйс кампәни
и после этого	and after that, ænd аафтэ дæт
Вас <i>подсоединят</i> (= «Вы <i>будете</i> подсоединены»)	you'll <i>be</i> coupled юул бии каплд
через модем	via modem вайэ мoudэм
к этой компании <i>И</i> .	to this company. ту дис кампәни
Это позволит <i>Вам</i>	This will allow <i>you</i> дис wɪл элау юу
вызывать на экране	to call-up on the screen ту коол әп он дэскрин
<i>ВашЕГО</i> собственн <i>ОГО</i> компьютер <i>А</i>	<i>of your</i> own <i>computer</i> ов ёо оун кэмпьютэ
1 нужн <i>УЮ</i> <i>Вам</i> + 2 информаци <i>Ю</i> → 2 the information + 1 дэ инфэмэйишн юу рикwайэ	
когда бы она <i>Вам</i> ни понадобилась (= «каждый раз, когда она вам нужна»).	whenever <i>you</i> need it. wэнэвэ юу ниид ит

* Вспомните, что в разговорном языке **после** глагола “help” перед последующим глаголом **можно не употреблять** частицу “to”.

ТЕКСТ №41

«НЕКОТОРЫЕ УСЛОВИЯ ДОСТАВКИ» “SOME CONDITIONS OF DELIVERY”

<i>сам</i>	кэнд <i>и</i> ишнз	ов	дил <i>и</i> ври
Когда Вы экспортируете	When exporting		wэн экспоотинг
или импортируете товары,	or importing goods,		оо импоотинг гудз
<i>Вам нужно</i> + знать,	<i>you need</i> + to know		юу ниид ту нoу
как они	how they		хау дэй
<i>предполагаются быть</i>	<i>are going to be</i>		аа гоуинг ту би
доставлен <i>ы</i> .	delivered.		дил <i>и</i> вэд
Условия поставки	The delivery terms		дэ дил <i>и</i> ври тoеэмз
по контракт <i>У</i>	<i>of</i> the contract		ов дэ контрәкт
1 слово <i>определят</i> ,	→ 2 слова <i>will determine</i>		wɪл дитoеэмин
какой партнёр	which partner		wɪтч пәатнэ

✓ ответственный за	<u>is</u> responsible for из рисп <u>он</u> сибл фоо	которые устанавливают,	which state w <u>ит</u> ч стэйт
транспортировку	the transportation дэ тр <u>ан</u> споотэйшн	что один партнёр	that one partner дэ <u>т</u> w <u>ан</u> п <u>а</u> атнэ
<u>эт</u> <u>ИХ</u> товар <u>ОВ</u> .	<u>of these</u> goods. ов д <u>и</u> из гудз	1 слово <u>оплатит</u> расходы,	→ 2 слова <u>will pay</u> the costs, w <u>ил</u> пэй дэ <u>ко</u> стс
Ответственность часто может	Responsibility can often риспониб <u>и</u> лити к <u>ан</u> офн	а другой	and the other энд дэ <u>а</u> дэ
быть подел <u>ена</u>	be divided би <u>и</u> див <u>а</u> йдид	1 слово <u>примет</u> на себя риски.	→ 2 слова <u>will take</u> the risks. w <u>ил</u> тэйк дэр <u>и</u> скс
продавец оплачивает	the seller pays дэс <u>э</u> лэ пэйз	<u>Избранный</u> метод	The <u>chosen</u> method дэ ч <u>о</u> узн м <u>э</u> θэд
расходы и риски	the costs and risks дэ <u>ко</u> стс энд рискс	транспортировку <u>И</u>	<u>of</u> transportation ов тр <u>ан</u> споотэйшн
<u>до</u> определённого <u>ОГО</u> пункта,	<u>up to</u> a given point, ап ту э гивн пойнт	<u>может</u> зависеть	<u>can</u> depend к <u>ан</u> дип <u>эн</u> д
а покупатель + принимает (расходы и риски)	and the buyer + takes over энд дэб <u>а</u> йэ тэйкс <u>о</u> увэ	<u>от</u> стоимости <u>И</u> ,	<u>on</u> the cost, он дэ <u>ко</u> ст
<u>от</u> того места.	<u>from</u> there. фром дэ	(от) конкретн <u>ОГО</u> времени <u>И</u> ,	the time taken, дэт <u>а</u> йм тэйкн
<u>Имеются</u> + также	<u>There are</u> + also дэ <u>э</u> <u>а</u> а <u>о</u> олсоу	(от) вид <u>А</u> товар <u>ОВ</u> и т. д.	type <u>of</u> goods etc. тайп ов гудз итс <u>э</u> трэ
«оговорки поставки»,	delivery clauses дил <u>и</u> ври кл <u>о</u> узиз	Четырьмя главными	The four major дэ ф <u>о</u> о мэйджье

видами перевозок являются shipping methods are
 шь ипинг мэθэдз аа

морской, наземный, sea, road,
 сии рoud

железнодорожный rail and air.
 и воздушный. рэйл æнд ээ

Если Вы не уверены, If you are not sure
 иф юу аа нот шюэ

какой вид перевозок И which method of transportation
 wитч мэθэд ов трænспоотэйиьн

наиболее подходит is most suitable
 из мoust сьютбл

для Ваш ИХ товар ОВ, for your goods,
 фоо ёо гудз

или как or how
 оо хау

документация the documentation
 дэ докьюментэйиьн

должна быть оформлена, should be organized,
 шюд биш оогэнайзд

то для Вас ¹ было бы ² → it ² would be wise for you ¹
 ит wуд биш wайз фоо юу

связаться с экспедитор ОМ. to contact a forwarding agent.
 ту контæкт э фowэдинг эйдъжент

Экспедиторы являются Forwarding agents are
 фowэдинг эйдъжентс аа

эксперт АМИ но перевозке Е experts in transporting goods
 товаров экспæтс ин трænспoотинг гудз

в разные страны и из них, to and from different countries,
 ту æнд фром дифрэнт кантриз

и но всему, что and in everything that
 æнд ин эвриθинг дæт

касается таможенн ОГО entails customs regulations,
 регулировани Я, интэйлз кастэмз рэгьюлэйиьнз

ограничени И по импорту import / export restrictions,
 и экспорту, импоот экпоот ристрикшънз

условий поставки, delivery terms,
 диливри тæэмз

оформления фактур и т.д. business invoicing etc.
 бизнис инвойсинг итсэтрэ

Даже если Вы Even if you
 иивн иф юу

в основном понимаете, basically understand
 бэйсикли андэстæнд

как (эта) система работает, how the system works
 хау дэсистэм wææкс

Вы можете нанять you can employ
 юу кæn имплой

экспедиционн ОГО агента, a forwarding agent
 э фowэдинг эйдъжент

чтобы (он) позаботился обо то take care of all
 вс ЕИ ту тэйк кээ ов оол

или <u>о</u> част <u>И</u> работ <u>Ы</u> ,	or <u>of</u> part <u>of</u> the work оо ов п <u>а</u> т ов д <u>э</u> w <u>æ</u> к	разными экспедиционными агентствами,	different forwarding agencies д <u>и</u> фр <u>э</u> нт ф <u>о</u> ow <u>э</u> динг <u>э</u> йд <u>ь</u> ж <u>е</u> нс <u>и</u> з
которая <u>должна</u>	that <u>has to</u> д <u>æ</u> т х <u>æ</u> з ту	<u>чтобы</u> + Вы могли	<u>so that</u> + you can с <u>о</u> у д <u>æ</u> т <u>ю</u> у к <u>æ</u> н
<u>быть</u> выполн <u>ена</u> .	<u>be</u> fulfilled. би <u>и</u> фулф <u>и</u> лд	сравнить расценки,	compare prices, к <u>э</u> мп <u>э</u> пр <u>а</u> йс <u>и</u> з
Многие экспедиционные агенты	Many forwarding agents м <u>э</u> ни ф <u>о</u> ow <u>э</u> динг <u>э</u> йд <u>ь</u> ж <u>е</u> нс <u>и</u> з	графики движения и условия.	timetables and conditions. т <u>а</u> йм <u>т</u> эйбл <u>з</u> <u>æ</u> нд к <u>э</u> нд <u>и</u> ш <u>ь</u> н <u>з</u>
<u>являются</u> и перевозчик <u>АМИ</u> ,	<u>are</u> also shippers, аа о <u>о</u> лс <u>о</u> у ш <u>ь</u> и <u>н</u> эс	Когда рассматриваются регулярные поставки,	When regular deliveries w <u>э</u> н р <u>э</u> г <u>ь</u> ю <u>л</u> з д <u>и</u> л <u>и</u> в <u>р</u> из are being considered аа б <u>и</u> инг к <u>э</u> нс <u>и</u> д <u>э</u> д
то есть, они <u>тоже</u> перевозят	i.e. they transport д <u>æ</u> т из д <u>э</u> й т <u>р</u> æнс <u>п</u> оот	то может быть лучше поискать	it may be best to look for ит м <u>э</u> й би <u>и</u> б <u>э</u> ст тул <u>у</u> к ф <u>о</u> о
товары,	goods <u>as well</u> , гуд <u>з</u> æз w <u>эл</u>	<u>самУЮ</u> деш <u>ё</u> в <u>УЮ</u> альтернатив <u>У</u> ,	<u>the cheapest</u> alternative, д <u>э</u> ч <u>ы</u> и <u>н</u> ист оолт <u>æ</u> æн <u>э</u> тив
но они также <u>могут</u>	but they also <u>can</u> бат д <u>э</u> й о <u>о</u> лс <u>о</u> у к <u>æ</u> н	но <u>Вам следует</u> помнить,	but <u>you should</u> remember бат <u>ю</u> у ш <u>ю</u> д р <u>и</u> м <u>э</u> мб <u>э</u>
нанять друг <u>ИХ</u> перевозчик <u>ОВ</u> ,	contract other shippers к <u>о</u> нт <u>р</u> æкт <u>а</u> д <u>э</u> ш <u>ь</u> и <u>н</u> эс	что низкая стоимость перевозки	that a low transportation cost д <u>æ</u> т <u>э</u> л <u>о</u> у т <u>р</u> æнс <u>п</u> оот <u>э</u> й <u>и</u> ш <u>ь</u> н к <u>о</u> ст
<u>чтобы</u> те выполнили (= « <u>чтобы</u> выполнить»)	<u>to</u> carry out ту к <u>æ</u> ри <u>а</u> ут	не обязательно <u>является</u>	<u>is</u> not necessarily из н <u>о</u> т н <u>э</u> с <u>э</u> с <u>э</u> рили
сам <u>У</u> перевозк <u>У</u> .	the transportation itself. д <u>э</u> т <u>р</u> æнс <u>п</u> оот <u>э</u> й <u>и</u> ш <u>ь</u> н итс <u>э</u> л <u>ф</u>	(<u>наи-</u>)лучш <u>и</u> м решением.	<u>the best</u> decision. д <u>э</u> б <u>э</u> ст дис <u>и</u> ж <u>ь</u> н
✓ + <u>Очень рекомендуется</u>	<u>It is</u> + <u>mostly advisable</u> ит из м <u>о</u> устли <u>э</u> дв <u>а</u> й <u>з</u> эбл		
связаться с нескольк <u>ИМИ</u>	to contact several ту к <u>о</u> нт <u>æ</u> кт с <u>э</u> вр <u>эл</u>		

ТЕКСТ №42

«Деловые поездки требуют подготовки»

“Business trips require preparation”

бизнис трипс риквайэ прэпэрэйшън

Путешествия	Travels <i>трæвлз</i>
всегда <u>ассоциировались</u>	<i>have</i> always <i>been associated</i> <i>хæв олтвэйз биин эсоушьэйтид</i>
с неопределённостью и опасностью.	with uncertainty and danger. <i>wиð ансæтэнти æнд дэйнджъе</i>
Хотя мы <u>не должны</u> (<u>были бы</u>)	Although we <i>shouldn't</i> <i>оолдоу wи шюднт</i>
преувеличивать опасности,	exaggerate the dangers, <i>игзæджьэрэйт дэдэйнджъес</i>
мы определённо не должны	we definitely shouldn't <i>wи дэфинитли шюднт</i>
(и) игнорировать их.	ignore them. <i>игноо дэм</i>
<u>Самые</u> опасные угрозы	<i>The most</i> dangerous threats <i>дэмюуст дэйнджьэрэс Өрэтс</i>
<u>для</u> путешественника за границей	<i>to</i> the traveller abroad <i>ту дэ трæвлз эброод</i>
создаются не	are not generated <i>аа нот джъенэрэйтид</i>

драматичн <u>ыми</u> акт <u>ами</u> терроризма,	<i>Чем?</i> ↓ <i>by</i> dramatic terrorist acts, <i>бай дрэмæтик тэрэрист æктс</i>
а обычн <u>ыми</u> заболевания <u>ми</u>	<i>Чем?</i> ↓ but <i>by</i> conventional illnesses <i>бат бай кэнвэньыл илнисиз</i>
и традиционной преступностью.	and traditional criminality. <i>æнд трэдншьыл криминаæлити</i>
Заболеть,	Falling ill, <i>фоолинг ил</i>
или попасть в несчастный случай,	or suffering an accident, <i>оо сафринг æн æксидэнт</i>
или <u>стать жертвой</u> (= « <u>подвергнуться</u> »)	or being <i>subjected to</i> <i>оо бинг сабджьэктид ту</i>
преступной активности	criminal activity <i>криминл æктивити</i>
во время пребывания за границей	during a sojourn abroad <i>дэюэринг э соджьёон эброод</i>
<u>могло бы</u> иметь	<i>could</i> have <i>куд хæв</i>
серьёзные последствия.	serious consequences. <i>сиръес кэнсикwинсиз</i>
Паспорта, водительские права,	Passports, driving licences, <i>пасспоотс драйвинг лайсэнсиз</i>
кредитные карточки и другие	credit cards and other <i>кредит каадз æнд адэ</i>

подобные документы	similar documents <i>сѝмилэ докѝюмэнтс</i>
<u>являются</u>	<u>are</u> <i>аа</i>
привлекательными <u>для</u> воров	attractive <u>to</u> thieves <i>этрæктив ту θиивз</i>
и (их) трудно заменить.	and difficult to replace. <i>æнд дѝфикэлт ту риплэйс</i>
Так что, (все) данные (= «регистрационные номера»)	So the registration numbers <i>соу дэ рэдѝсѝстрэйшън на́мбэс</i>
таких <u>документов</u>	<u>of</u> such <u>documentation</u> <i>ов сатч докѝюмэнтэйшън</i>
должны быть переписаны	should be noted down <i>шюд биш ноутид даун</i>
перед отъездом	before departure <i>бифоо динæатчэ</i>
и сохранены <u>дома</u> .	and kept <u>at home</u> . <i>æнд кэпт æтхоум</i>
Другой практический способ –	Another practical measure <i>эна́дэ прæктикл мæжъе</i>
– сделать (фото-)копии	is to take (photo)copies <i>из ту тэйк фотокониз</i>
важных <u>документов</u>	<u>of</u> important <u>documentation</u> <i>ов импѝотэнт докѝюмэнтэйшън</i>
перед отъездом.	before leaving. <i>бифоо ливинг</i>

<u>Нет смысла</u>	<u>It makes no sense</u> <i>ит мэйкс ноу сэнс</i>
подвергать себя	<u>to</u> expose yourself <i>ту икспоуз ёосэлф</i>
рisku	<u>to</u> the risk <i>ту дэриск</i>
внезапно оказаться («внезапного бытия»)	of suddenly being <i>ов саднли бинг</i>
без (<u>хоть</u>) <u>какого-нибудь</u>	without <u>any</u> <i>видаут эни</i>
удостоверения личности	form of identification, <i>фоом ов айдэнтификэйшън</i>
или без основных	or without the basic <i>оо видаут дэ бэйсик</i>
документов, (нужных) для работы,	documentation for the job <i>докѝюмэнтэйшън фоо дэдѝб</i>
(которую) предстоит сделать.	to be carried out. <i>ту биш кæрид аут</i>
Выбор Вашей гостиницы	Selecting your hotel <i>силектинг ёо хоутэл</i>
также важен.	is also important. <i>из оолсоу импѝотэнт</i>
<u>Стоим</u> + повнимательнее посмотреть	<u>It pays to</u> + take a closer look <i>ит пэйз ту тэйк э клоусэ лук</i>
<u>на</u> то, что предлагается («доступно»).	<u>at</u> what is available. <i>æt wот из эвэйлбл</i>

Местоположение	The location дэлоукэйиьн	приниматься во внимание («быть приня <u>та</u> »)	be <u>taken</u> into account бии тэйкн <u>ин</u> ту эк <u>а</u> унт
✓ зачастую <u>важнее</u> ,	<u>is</u> often <u>more important</u> из офн моо имп <u>о</u> тэнт	<u>при</u> + заказе гостиницы.	<u>when</u> + booking your hotel. wэн б <u>у</u> кинг ёо хоут <u>э</u> л
чем	than дээн	Пожары в гостиницах (= «Гостиничные пожары»)	Hotel fires хоут <u>э</u> л ф <u>а</u> йэз
уровень обслуживания.	the service standard. дэ с <u>е</u> р <u>в</u> ис ст <u>э</u> ндэд	часто бывают причиной	often cause офн кооз
Если ваша гостиница <u>расположена</u>	If your hotel <u>is situated</u> иф ёо хоут <u>э</u> л из ситью <u>э</u> йтид	серьёзного урона и смертей.	serious damage and deaths. с <u>и</u> рьес д <u>э</u> миджэ æнд дэθс
вблизи (= неподалеку)	in the vicinity ин дэвис <u>и</u> нити	<u>Будьте</u> осторожны и постарайтесь	<u>Be</u> careful and try бии к <u>е</u> эфул æнд трай
<u>от</u> транспорта,	<u>of</u> communications ов кэмьюник <u>э</u> йиьнз	удостовериться (в том), что	to make sure (that) ту мэйк ш <u>ю</u> э дæт
(которым) Вам нужно пользоваться,	(that) you need to use дæт <u>ю</u> у ниид ту <u>ю</u> уз	<u>у Вас есть</u> доступ	<u>you have</u> access <u>ю</u> у хæв æксэс
и (от) мест,	and places ænd пл <u>э</u> йсиз	<u>к</u> пожарному выходу	<u>to</u> a fire escape ту э ф <u>а</u> йэ иск <u>э</u> йн
(которые) Вы намереваетесь посетить,	you intend to visit, <u>ю</u> у инт <u>э</u> нд ту визит	<u>с</u> Вашего этажа.	<u>from</u> your hotel floor. фром ёо хоут <u>э</u> л флоо
тогда Вы можете сэкономить	then you can save дэн <u>ю</u> у кæn сэйв	Риск + заболеваний + + за границей	The risk of + fall <u>ing</u> ill + abroad дэри <u>ск</u> ов ф <u>о</u> олинг ил эбро <u>о</u> д
<u>массу</u> времени.	<u>a lot of</u> time. эл <u>о</u> т ов тайм	часто соотносят <u>со</u>	is often related <u>to</u> из офн рил <u>э</u> йтид ту
Безопасность должна также	Safety should also с <u>э</u> йфти шюд о <u>л</u> соу	множеством различных факторов,	a number of different factors, эна <u>м</u> бэ ов д <u>и</u> фрэнт ф <u>æ</u> ктэс

но <u>любую</u> болезнь, (которую)	but <u>any</u> illness бат <u>эни</u> <u>илнис</u>
Вы + <u>могли бы</u>	you + <u>are likely to</u> <u>юу</u> аа <u>лайкли ту</u>
заполучить + за границей	get + abroad <u>гэт</u> <u>эброод</u>
(за исключением тропических),	(except tropical <u>ones</u>), <u>иксэпт тропикл w<u>анс</u></u>
Вы точно так же <u>смогли бы</u>	you <u>are</u> equally <u>likely to</u> <u>юу</u> аа <u>иквэли лайкли ту</u>
заполучить <u>дома</u> .	get <u>at home</u> . <u>гэт</u> <u>æтхоум</u>
Попытаться избежать («Попытка»)	Trying to prevent <u>трайинг тэпривэнт</u>
подхватыв <u>ания</u> какой-нибудь специфической болезни	catch <u>ing</u> a specific illness <u>кæтчынг э спэсифик илнис</u>
<u>✓</u> + трудно,	<u>is</u> + difficult, <u>из</u> <u>дификэлт</u>
но Вы можете	but you can бат <u>юу</u> кæn
предпринять кое-какие меры,	take some measures <u>тэйк сам мэжъес</u>
<u>как, например</u> , + пить («питие»)	<u>such as</u> + drinking <u>самч æз дринкинг</u>
минеральную воду	mineral water <u>минрэл wоотэ</u>

вместо <u>воды из-под крана</u> ,	instead of <u>tap water</u> , <u>инстэд ов тæп wоотэ</u>
избегать определённой пищи («избегание») и т.д.	avoid <u>ing</u> certain food etc. <u>эвойдинг сæætн фууд итсэтрэ</u>
Если Вы <u>проводите</u> за границей	If you <u>are spending</u> abroad <u>иф юу аа спэндинг эброод</u>
длительный период <u>времени</u> ,	an extended period <u>of time</u> <u>æн икстэндид ниэриэд ов тайм</u>
(то) <u>Вам будет нужен</u> доступ	<u>you will need</u> access <u>юу wил ниид æксэс</u>
к хорошей медицинской	to a good medical <u>ту э гуд мэдикл</u>
службе охраны здоровья.	health care service. <u>хэлθ кэ сææвис</u>
Вам <u>следует</u> попытаться	You <u>should</u> try <u>юу шюд трай</u>
связаться	to get in touch <u>тэгэт интатч</u>
с хорошим доктором	with a good doctor <u>wиð э гуд дактэ</u>
и изучить возможности	and investigate the possibilities <u>ænd инвэстигэйт дэпосибилитиз</u>
получ <u>ения</u> (врачебной) помощи	of obtain <u>ing</u> assistance <u>ов эбтэйнинг эсистэнс</u>
(<u>если вдруг</u> + Вы заболете)	(<u>should</u> + you fall ill) <u>шюд юу фолл ил</u>
как можно быстрее.	as soon as possible. <u>æз суун æз носибл</u>

ТЕКСТ №43

«НИКАКОГО БИЗНЕСА БЕЗ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ»

“NO BUSINESS WITHOUT LEGAL EXPERTISE”

ноу бизнис видаут лиигл экспатииз

Договор между	An agreement between <i>æн эгримэнт битвин</i>
(двумя и более) фирмами	(two and more) companies <i>туу æнд моо кампэниз</i>
должен ясно и сжато	must clearly and succinctly <i>маст клиэли æнд сэксиктли</i>
констатировать права	state the rights <i>стэйт дэрайтс</i>
и обязанности	and responsibilities <i>æнд респонсибилитиз</i>
участвующих <u>сторон</u> ,	<i>of the parties</i> concerned, <i>ов дэнаатиз кэнсææнд</i>
то есть (сторон), участвующих	i.e. participating <i>дæт из наатисинэйтинг</i>
в этом соглашении.	in this agreement. <i>ин дис эгримэнт</i>
Соглашение <u>не должно</u>	An agreement <i>doesn't have to</i> <i>æнэгримэнт дазнт хæв ту</i>
быть слишком длинным,	be too long, <i>бии туу лонг</i>

иногда	sometimes <i>самтаймз</i>
одной или двух страниц	one or two pages <i>ван оо туу пэйдэжыз</i>
будет достаточно.	will suffice. <i>вил сэфайс</i>
В любом случае,	However, <i>хауэвэ</i>
✓ + <u>важно</u> , чтобы	<i>it is + important</i> that <i>ит из импотэнт дæт</i>
документ был оформлен так,	this document is designed <i>дис докьюмэнт из диза́йнд</i>
<u>чтобы</u> позволить всем участникам	<i>to</i> allow all parties <i>ту элау оол наатиз</i>
подтвердить своё присутствие («их») в нём.	to confirm their presence in it. <i>ту кэнфææм дээ прэзнс ин ит</i>
Если ранее (уже) произошёл	If many letters <i>иф мэни летэс</i>
обмен многими письмами	have been previously exchanged <i>хæв биин привэесли иксчэ́йндэжъд</i>
и <u>много</u> дискуссий	and <i>a lot of</i> discussions <i>æнд элот ов дискашънз</i>
уже <u>состоялось</u> ,	<i>have</i> already <i>taken place</i> , <i>хæв оолрэди тэйкн плэйс</i>

✓ + <u>было бы</u> разумно	<u>it + would be</u> wise ит вуд биу wайз	и таким образом они упускают	and therefore they leave out ænd дээфоо дэй лив аут
и необходимо	and necessary ænd нэсэсэри	много важных	many important мэни импoтэнт
суммировать все пункты,	to summarize all the points ту сэмэрайз оол дэпoйнтс	проблем и деталей.	matters and details. мæтэс æнд дитэйлз
(по которым) «договор <u>ено</u> »,	agreed upon эгрeид эпон	Определённые требования	Certain requirements сæætн рикwаймэнтс
в одном документе,	in one document, ин wан докьюмэнт	и условия	and conditions ænd кэндшньнз
то есть в контракте.	i.e. in a business contract. дæт из ин эбшзнис контрæкт	пропускаются + <u>по ошибке</u> ,	are left out + <u>by mistake</u> , аа лeфт аут баймистэйк
Очень многих споров	Very many disputes вэри мэни диспьютс	некоторые части (договора)	some sections сам сэкиънз
можно было бы избежать,	could be avoided куд биу эвoйдид	✓ излож <u>ены</u>	<u>are</u> stated аа стэйтид
<u>если бы</u> партнёры <u>были</u>	<u>if</u> the partners <u>were</u> иф дэпæтнэс wææ	нечёткo или не полностью.	vaguely or incomplet <u>ely</u> . вэйгли оо инкэмплшитли
<u>более</u> дальновидными.	<u>more</u> long-sighted. моо лoнгсэйтид	Конечно, иногда	Of course, sometimes эвкoоз сæмтаймз
Много договоров	Many agreements мэни эгримэнтс	такие договора	such agreements самч эгримэнтс
составляются	are drawn up аа дроон æп	будут работать <u>в любом случае</u> ,	will work <u>anyway</u> wил wææk эниwэй
без юридической поддержки,	without legal assistance widæут лигл эсштэнс	потому что оба партнёра	because both partners бикoоз боуθ пæтнэс

одинаково заинтересованы
в том, (= «имеют обоюдный
интерес»)

have a mutual interest
хæв э мьюучуэл интрис

чтобы гарантировать
(«в гарантировани»),

in making sure
ин мэйкинг шюэ

(что) договор

the agreement
дэ эгримент

будет + выполне^н,

will be + carried out,
вил би кæрид аут

и потому, что они

and because they
ænd бикооз дэй

действительно хотят

really want
риэли вонт

делать бизнес друг с другом.

to do business with each other.
ту дуу бизнис ви диутч адэ

Но если

But if
бат иф

экономическая обстановка

the economic climate
дэ икэномик клаймит

ухудшается,

deteriorates,
дитиэрирэйтс

или ¹возникают

or ²unforeseen
оо анфоосин

²непредвиденные ³ситуации,

→ ³situations ¹arise
ситьюэйшънз эрайз

которые должны были,

that should have (been)
дæт шюд хæв (биин)

но не были

but haven't been
бат хæвнт биин

вписаны в договор,

written into the agreement,
ритн инту дэ эгримент

тогда споры

then the disputes
дэн дэ диспьютс

могут обрушиться как снег
на голову.

can come thick and fast.
кæн кам Өик æнд фааст

Многие фирмы

Many companies
мэни кампэниз

сочли удобным

последовательно

have found it convenient
хæв фаунд ит кэнвиньэнт

улучшать

↓
to develop
ту дивэлэп

международные договора,

↓
international contracts
интэнæшънл контрæктс

↓
→ successively,
сэксэсивли

но, как правило,

but as a rule,
бат æз э руул

фирма использует

the company uses
дэкампэни юуиз

свой самый последний
договор

its most recent agreement
итс моуст рииснт эгримент

как единственный образец,

as a single model,
æз э сингл моудл

просто меняя даты,

just changing dates
джаст чэйнджъинг дэйтс

и вставляя	and insert <u>ing</u> æнд инс <u>æ</u> тинг
стандартные параграфы,	the standard paragraphs дэ стæндэд пæрэграафс
которые применялись	which have been applied w <u>и</u> мч хæв биин эпл <u>а</u> йд
много лет,	for many years, фоо мэни й <u>и</u> ээз
таким образом + повторяя	hence + reply <u>ing</u> хэнс рипл <u>а</u> йинг
уже существующие ошибки,	the already exist <u>ing</u> mistakes, дэ оолрэди игз <u>и</u> стинг мистэ <u>й</u> кс
внося их прямо	put <u>ting</u> them right п <u>у</u> тинг дэм райт
в сегодняшние (= «в осовременен <u>и</u> ные»)	in updated ин <u>а</u> ндэ <u>й</u> тид
версии (договоров),	versions, в <u>æ</u> æшьнз
и обраща <u>я</u> слишком мало внимания	and pay <u>ing</u> too little attention æнд пэ <u>й</u> инг туу литл этэ <u>и</u> шьн
на изменя <u>ющ</u> иеся условия.	to alter <u>ing</u> conditions. ту <u>о</u> лтэринг кэнд <u>и</u> шьнз
✓ + Вообще,	<u>It is</u> + generally ит из джэенэрэли
чрезвычайно важно	most important моуст имп <u>о</u> отэнт

составлять договора (так),	to draw up contracts ту др <u>о</u> о <u>а</u> n контр <u>æ</u> ктс
ч <u>т</u> обы избегать	<u>to</u> avoid ту эв <u>о</u> йд
будущих споров.	future disputes. ф <u>ъ</u> юучэ дисп <u>ъ</u> юутс
<u>Какие</u>	<u>What kind of</u> w <u>о</u> m кайнд ов
изменения обстоятельств	alterations to circumstances оолтэр <u>э</u> йишьнз ту с <u>æ</u> æкэмстэнсиз
сделают необходимым	will necessitate w <u>и</u> л нисэситэйт
составление нового договора?	the drawing of a new agreement? дэ др <u>о</u> оинг ов э н <u>ъ</u> юу эгр <u>и</u> мэнт
✓ + <u>Возможно</u> ли	<u>Is it + possible</u> из ит п <u>о</u> сибл
ввести параграф,	to introduce a paragraph ту интрэд <u>ъ</u> юус э пæрэграаф
избавля <u>ющ</u> ий поставщиков	exempt <u>ing</u> suppliers игзэмтинг сепл <u>а</u> йэз
от местных налогов,	from local taxes, фром л <u>о</u> укл тæксиз
отчислений на соцнужды,	social charges, соушьл ч <u>а</u> аджыиз

от импортных пошлин и т. д.?	import duties etc.? <u>импоот</u> дъ <u>юу</u> тиз итсэтрэ
1 слово Кто <u>понесёт</u> хуу <u>вил</u> бээ	→ 2 слова Who <u>will bear</u>
основное бремя <u>расходов</u>	the brunt <u>of costs</u> дэб <u>рант</u> ов костс
в случае форс-мажора?	caused by force majeure? коозд бай фоос мэйджье (мэджёо)
✓ + <u>Всегда</u>	<u>It is + always</u> ит из <u>олвэйз</u>
чрезвычайно важно	extremely important икстр <u>им</u> ли имп <u>оот</u> энт
чётко зафиксировать	to state clearly ту стэйт кли <u>э</u> ли
↓ финансовую ответственность всех участник <u>ов</u> . ← ↓	← all parties? <u>ол</u> п <u>а</u> тиз <u>financial responsibility.</u> файн <u>э</u> ниъиэл риспонсиб <u>и</u> лити
Например,	For example, фоо игз <u>ампл</u>
хорошо собрать	a good idea is to gather э гуд айди <u>э</u> из ту г <u>э</u> дэ
все ценовые политики	all pricing policies <u>ол</u> пр <u>ай</u> синг п <u>о</u> лисиз

в одном параграфе –	into one paragraph – <u>инту</u> w <u>ан</u> п <u>э</u> рэгграф
это даёт (= «обеспечивает»)	that provides д <u>æt</u> прэв <u>айдз</u>
хорошую общую картину.	a good overview. э гуд <u>увэвью</u>
Если возможно, (то)	If possible иф п <u>осибл</u>
Вы должны предусмотреть	you should anticipate <u>юу</u> шюд æнт <u>исип</u> эйт
и предупредить	and prevent ænd прив <u>энт</u>
<u>любые</u> юридические споры	<u>any</u> legal disputes <u>эни</u> лиигл дисп <u>ью</u> тс
прежде, чем они возникнут.	before they arise. биф <u>оо</u> дэй эр <u>айз</u>
И Вы должны помнить,	And you should remember ænd <u>юу</u> шюд рим <u>эмбэ</u>
что во многих странах	that in many countries д <u>æt</u> ин м <u>эни</u> к <u>антриз</u>
устные соглашения	verbal agreements в <u>о</u> эбл эгр <u>имэнтс</u>
<u>не являются</u>	<u>are not</u> аа н <u>от</u>
юридически обязыва <u>ю</u> щими.	legally <u>binding</u> . лиигли б <u>ай</u> ндинг

Люди

People
пиипл

ничего не имеют против

have nothing against
хæв нэθинг эгэйнст

заключ**ения** таких соглашений,

mak***ing*** such agreements,
мэйкинг сатч эгр**имэнтс**

но позж**Е**,

but lat***ER***
бат лэйтэ

когда возникает спор,

when a dispute arises
wэн э дисп**ьют** эр**айзис**

или одна из «Сторон»

or one of the parties
оо wан ов дэп**атиз**

(за-)хочет подтвердить

wishes to uphold
w**иш**из ту апх**оулд**

свои права,

its rights,
итс райтс

отсутствие письменного
соглашения

the lack of a written agreement
дэ**лэ**к ов эритн эгр**имэнт**

может доставить

can cause
кæn кооз

хлопоты и потери.

trouble and losses.
трабл æнд л**осиз**

Александр Драгункин

Грамматическая русско-английская ХРЕСТОМАТИЯ- САМОУЧИТЕЛЬ

Издание второе, исправленное и дополненное

Санкт-Петербург
«УМНАЯ ПЛАНЕТА»

Москва
«АНДРА-М»

2005